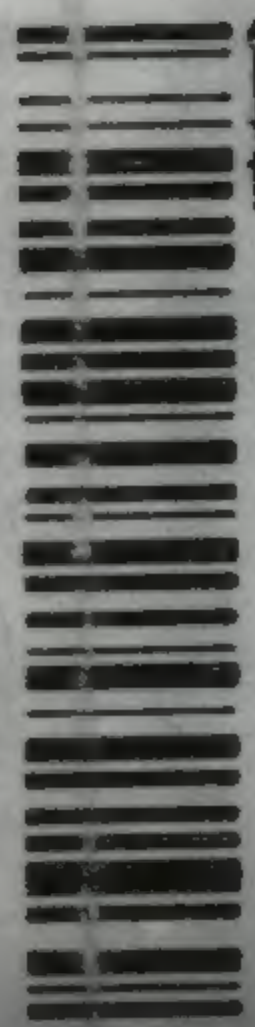




Bibliotheca Alexandrina



0571030











كلية الآداب

قسم الحضارة الأوربية القديمة

## "سيرابيس في المصادر اليونانية و الرومانية"

رسالة

لنيل درجة الدكتوراه

مقدمة من الباحث

محمد الصابر سالم علي

تحت إشراف

الدكتور أحمد فؤاد السمان

الأستاذ المساعد بقسم الحضارة الأوربية القديمة

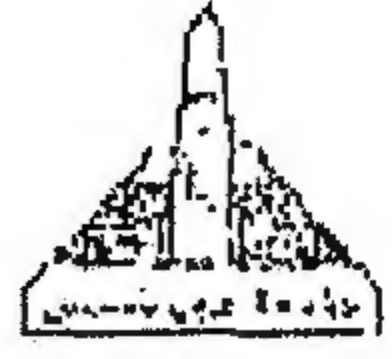
و

الدكتور فايز يوسف محمد

الأستاذ المساعد بقسم الحضارة الأوربية القديمة

١٤٢٤ هـ - ٢٠٠٣ م





جامعة عين شمس

كلية الآداب

رسالة / دكتوراه

اسم الطالب : محمد الصابر سالم علي

عنوان الرسالة: سيرابيس في المصادر اليونانية والرومانية

اسم الدرجة / مدرس

لجنة المناقشة: د. محمد عبد الله

لجنة الإشراف

د. د. محمد عبد الله

مكرر

الوظيفة : أستاذ مساعد د. محمد عبد الله

الوظيفة : أستاذ مساعد د. محمد عبد الله

Q

١ - الاسم : أحمد فؤاد السمان

٢ - الاسم : فايز يوسف محمد

تاريخ البحث : / / ٢٠٠٣

الدراسات العليا

أجيزت الرسالة بتاريخ :

/ /

موافقة مجلس الجامعة



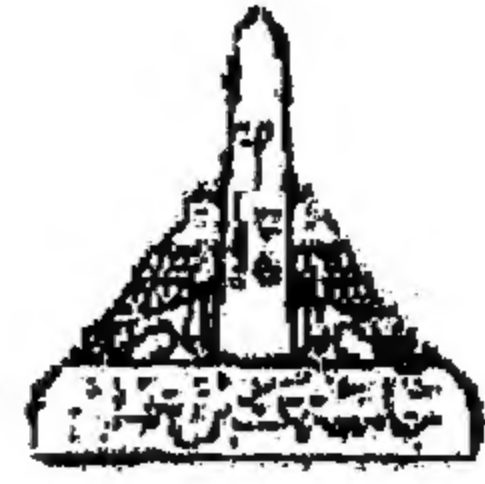
ختم الإجازة

٤/٦ / ٢٠٠٣

موافقة مجلس الكلية







## كلية الآداب

قسم الحضارة الأوربية القديمة

صفحة الموافقة

رسالة دكتوراه

اسم الطالب : محمد الصابر سالم علي  
عنوان الرسالة : سيرابيس في المصادر اليونانية والرومانية  
اسم الدرجة : دكتوراه

### لجنة الإشراف

- ١ - الاسم / الدكتور أحمد فؤاد السمان  
الأستاذ المساعد بقسم الحضارة الأوربية القديمة
- ٢ - الاسم / الدكتور فايز يوسف محمد  
الأستاذ المساعد بقسم الحضارة الأوربية القديمة

تقييم اللجنة للرسالة :

تاريخ المناقشة : / / ٢٠٠٣ م

### الدراسات العليا

أجيزت الرسالة بتاريخ

/ / ٢٠٠٣ م

موافقة مجلس الجامعة

/ / ٢٠٠٣ م

ختم الإجازة

موافقة مجلس الكلية

/ / ٢٠٠٣ م





## كلية الآداب

قسم الحضارة الأوربية القديمة

### صفحة العنوان

اسم الطالب : محمد الصابر سالم علي  
الدرجة العلمية : دكتوراه في الآداب  
القسم التابع له : الحضارة الأوربية القديمة  
اسم الكلية : كلية الآداب  
الجامعة : عين شمس  
سنة التخرج : ١٩٨٦ م  
تاريخ المنح : ٢٠٠٣ م



## عرفان وامتنان

لحسن التوجيه وجميل الإرشاد وصادق المعونة  
لا يسع الباحث إلا أن يقدم الشكر الجزيل والثناء الجم

لأستاذيه

د/ فايز يوسف محمد  
الأستاذ المساعد بالقسم

د/ أحمد فؤاد السمان  
الأستاذ المساعد بالقسم

الذين اشرفا على هذه الرسالة وبذلا من وقتهمما الغالي وجهدهما الثمين خالصاً لوجه الله تعالى  
ولأستاذيه

د/ محمود حسني صقر  
الأستاذ المساعد بأداب طنطا

أ.د/ محمد حسن وهبه  
الأستاذ بالقسم (عميد الكلية الأسبق)

الذين قبلوا الاشتراك في مناقشة هذا البحث وبذلا الجهد الثمين في قراءته وتقديم الإرشادات والتوجيهات  
ولابد من أن أعبر عن شكري العظيم وعرفاني بالجميل للسيدة الفاضلة الدكتورة / نيسير محمد الطيناوي  
لمعونتها الصادقة لي برأيها ، فكانت مصابيح هدى وشعلة إيمان تدفقت فأنارت لي دروب العلم  
والحياة ، فلم ينقطع عني أريجها طوال سنوات البحث ، فلها الشكر الجزيل والثناء الجم وخالص  
التحية .

وأتوجه بالشكر العميق الى كل من امتدت لي يده بالمساعدة على إخراج هذا البحث في صورته هذه من  
السادة الأساتذة والزملاء ، وأخص بالذكر الأستاذ/ علاء شفيق والسيدة/ منال حسن .

فإلى الجميع أقدم شكري وتقديري ذلك ما أستطيع أن أقدمه وما لم أستطع  
فليبق ديناً علي .





**إهداء**

**إلى أبي وأمي وأخواتي أدامهم الله**

**إلى زوجتي وأولادي رعاهم الله**

**وإلى روعي العالمين الجليلين**

**أ.د إبراهيم سكر و أ.د زكي علي**



# فهرس المحتويات





# فهرس

## الصفحات

## الموضوع

١ - ج	المقدمة
١ - ١١	تمهيد
١٢-٤٤	الفصل الأول : نشأة عبادة سيرابيس في مصر
١٥-٣٠	أولاً : تاكيتوس وبلوتارخوس
٣١-٣٦	ثانياً : كليمينس وكيريللوس السكندريان ويوسيبيوس
٣٧-٤٤	ثالثاً : مدى ارتباط الإسكندر الأكبر بالإله سيرابيس
	الفصل الثاني : صورة سيرابيس وعلاقته بالإله
٤٥-٧٥	بلوتو والإله سيرابيس
٤٨-٦١	أولاً : صورة سيرابيس
٦٢-٦٩	ثانياً : علاقة سيرابيس بالإله بلوتو
٧٠-٧٥	ثالثاً : علاقة سيرابيس بالإله أوزيريس
	الفصل الثالث : إنتشار عبادة سيرابيس في مصر
٧٦-١٠٨	ومظاهر إزدهارها
٧٨-٨٤	أولاً : إنتشار عبادة سيرابيس في مصر
٨٥-٩٦	ثانياً : معجزات سيرابيس الشفائية
٩٧-١٠٨	ثالثاً : مآدب سيرابيس
١٠٩-١٤١	الفصل الرابع : إنتشار عبادة سيرابيس خارج مصر
١١٤-١٢١	أولاً : في آسيا الصغرى

## الصفحات

## المحتويات

١٣٣—١٢٢	ثانياً : في بلاد اليونان
١٤١—١٣٤	ثالثاً : في روما والولايات الرومانية
١٤٤—١٤٢	الخاتمة
١٥٢—١٤٥	الإختصارات
١٦٩—١٥٣	المصادر والمراجع :
١٥٦—١٥٤	أولاً : المصادر اليونانية و اللاتينية :
١٥٤	١ — المصادر الأدبية
١٥٥	٢ — البرديات
١٥٦	٣ — النقوش
١٦٩—١٥٧	ثانياً : المراجع الأجنبية والعربية :
١٦٥—١٥٧	١ — المراجع الأجنبية
١٦١—١٥٨	١ — الكتب
١٦٥—١٦٢	٢ — المجلات والدوريات
١٦٩—١٦٦	ب — المراجع العربية
١٦٧	١ — الكتب
١٦٩—١٦٨	٢ — الكتب المعربة
١٦٩	٣ — المجلات العربية
٢٠٠—١٧٠	ملحق الأشكال

ملخص البحث باللغة العربية

ملخص البحث باللغة الأجنبية

# المقدمة



## المقدمة

هذا البحث محاولة للتعرف على عبادة " سيرابيس " ( Serapis ) ( Σέραπις ) التي شغلت فكر المواطنين المصريين ووجدانهم وغيرهم من المقيمين في مصر ، في العصرين اليوناني والروماني منذ بدايات القرن الثالث قبل الميلاد . والواقع أن هذا الإله لم يشغل المصريين وحدهم ، ولكنه احتل مكانة عظيمة في تراث الإنسانية عند أمم كثيرة في العالم القديم أيضاً .

وقد ظهرت عبادة " سيرابيس " في عهد بطلميوس الأول ( سوتير ) ، التي قيل أن الملك ابتدعها لتكون رابطة بين رعاياه من الإغريق ورعاياه من المصريين . وقد ثار جدل طويل حول أصل هذه العبادة ومصدرها .

وتطرح الرسالة لذلك موضوع " سيرابيس " في المصادر اليونانية واللاتينية على اختلافها وتباينها . وقد أردنا أن يكون محور دراستنا في هذا البحث ذلك المعبود الجديد لنقف على نشأة عبادته في مصر ، وأصله . ثم مدى علاقته ببعض الآلهة اليونانية والإله " أوزيريس " المصري . وكذا إنتشار هذه العبادة في مصر وخارجها . ثم التعرض لبعض مظاهر إنتشار عبادة " سيرابيس " في العصرين اليوناني والروماني .

وكان علينا في سبيل تحقيق ذلك الرجوع إلى المصادر الرئيسية اليونانية واللاتينية . فكان مرجعنا للمصادر الأدبية هو كتاب العالم " هوبفner " ( Hopfner ) الذي صدر في جزأين :

Fontes Historiae Religionis Aegyptiacae , Bonn , 1922 - 1925.

وذلك لتعذر الحصول على بعض النصوص من خلال أعمال مؤلفيها في بعض الأحيان .



ثم تأتي مجموعات النقوش والنصب الأثرية وكان مرجعنا الأول كتابان ،  
أولهما كتاب العالم " فيدمان " ( Vidman ) :

Sylloge inscriptionum religionis Isiacae et Sarapiacae ,  
Berlin , (1969) .

وثانيهما كتاب للعالم " ( كاتير سيبيس ) ( Kater - Sibbes ) :  
Preliminary catalogue of Sarapis Monuments , Leiden ,  
(1973) .

وتقع هذه الدراسة في أربعة فصول رئيسية يضم كل منها مباحث عدة تدرج  
تحتة ، بالإضافة إلى المقدمة والمدخل التمهيدي و الخاتمة ، وملحق للصور وثبت  
المصادر والمراجع .

المدخل التمهيدي : أستعرضنا فيه بإيجاز كيف أن الدين كان من  
العوامل التي فرضت نفسها على البطالمة وهم بسبيل تدعيم حكمهم ودولتهم في  
مصر . وبيّنا سبب إنشاء الديانة الجديدة التي يشترك في عبادة آلهتها  
المصريون والإغريق .

الفصل الأول : نشأة عبادة " سيرابيس " في مصر : وينقسم إلى ثلاثة  
مباحث :

يتناول المبحث الأول : ما أورده كل من " تاكيتوس " و " بلوتارخوس " .  
أما المبحث الثاني : فقد ناقشنا خلاله ما ذكره " كليمنس " و " كيريلوس "  
السكندريان و " يوسيبوس " .

المبحث الثالث : يتناول مدى علاقة " الإسكندر " الأكبر بالإله " سيرابيس " .

الفصل الثاني : صورة " سيرابيس " وعلاقته بالإله " بلوتو "  
والإله " أوزيريس " . وينقسم إلى ثلاثة مباحث :  
المبحث الأول : يتعرض لصورة " سيرابيس " .

أما المبحث الثاني : فيعرض لمدى علاقة " سيرابيس " بالإله " بلوتو " اليوناني .

ويتناول المبحث الثالث : إرتباط " سيرابيس " بالإله " أوزيريس " المصري .

### الفصل الثالث : إنتشار عبادة " سيرابيس " في مصر ومظاهر إزدهارها

وينقسم إلى ثلاثة مباحث يناقش :

المبحث الأول : إنتشار عبادة " سيرابيس " داخل مصر .

أما المبحث الثاني : فيتناول معجزات " سيرابيس " الشفائية ومدى علاقته بالإله " أسكليبيوس " اليوناني .

ويعرض المبحث الثالث : لمآدب " سيرابيس " من خلال عدد من وثائق الدعوة الخاصة بموائد " سيرابيس " والتي حوتها البرديات .

### الفصل الرابع : عبادة " سيرابيس " خارج مصر : وينقسم إلى ثلاثة

مباحث :

يتناول المبحث الأول : إنتشار عبادة " سيرابيس " داخل مدن آسيا الصغرى .

ثم يتعرض المبحث الثاني : لإنتشار عبادة " سيرابيس " في بلاد اليونان، خاصة في مدينتي " أثينا " و " ديلوس " .

وأخيراً المبحث الثالث : الذي يتناول انتقال العبادة إلى روما والولايات الرومانية التي تقع على نهري " الدانوب " و " الراين " وغيرها .

أما خاتمة الرسالة فقد أوجزنا فيها أهم النتائج والملاحظات التي توصلنا إليها في هذا البحث .



تفہیم





### تمهيد

لقد كانت مصر من نصيب " بطلميوس " \* Ptolemaeus ( Πτολεμαῖος ) بن " لاجوس " ( Λαγός ) Lagus الذي لقب بـ " سوتير " ( Σωτήρ ) Soter ، أي " المنقذ " ، أحد قواد " الإسكندر " الأكبر \*\* Alexander ( Ἀλέξανδρος ) . وقد أقام عليها دولته الجديدة بعد وفاة " الإسكندر " الأكبر عام ٣٢٣ قبل الميلاد ، الذي توارث قواده إمبراطوريته الكبرى .

وعندما تسلم " بطلميوس " ( سوتير ) ولاية مصر لم يكن المجتمع المصري يقتصر على المصريين فحسب وإنما كان يتكون من العناصر المختلفة منها الآسيويون والسوريون واليونانيون الذين حضروا إلى مصر منذ زمن بعيد ، واستقروا في " ميمفيس " \*\*\* ( Μέμφις ) Memphis

---

\* ينتمي " بطلميوس " إلى إحدى الأسر المقدونية ، ولد عام ٣٦٦ قبل الميلاد وتوفي عام ٢٨٣ قبل الميلاد . وأثبت كفاءة عسكرية في المعارك التي اشترك فيها إلى جانب " الإسكندر " الأكبر . أصبح والياً على مصر في صيف عام ٢٢٤ قبل الميلاد ثم ما لبث أن نصب نفسه ملكاً على مصر في عام ٣٠٥ قبل الميلاد .

Martin (L.H.), Hellenistic Religions , an introduction ,Oxford (1987),p.73.  
\*\* كان أبوه " فيليب " ( الثاني ) ( Φίλιππος ) Philippus II ، ملك " مقدونيا " وأمه " أوليمبياس " ( Ὀλυμπιάς ) Olympias . وأصبح ملكاً على " مقدونيا " عام ٣٣٦ قبل الميلاد . ويمكن أن نضع مولده عام ٣٥٦ قبل الميلاد ووفاته ٣٢٣ . وقد دخل مصر عام ٣٣٢ وأول ما قام به من أعمال خلال إقامته بمصر تأسيس مدينة " الإسكندرية " .

Wilcken ( U. ), Alexander The Great , New York , ( 1967 ) , p. 323 ;  
أنظر أيضا : Hamilton ( J. R. ), Alexander The Great , London , ( 1973 ) .

\*\*\* مدينة في مصر الوسطى مشهورة بإقامة الملوك المصريين . وثانية عواصم الدولة المصرية في تاريخ آل فرعون من حيث القدم ، وقد عرفت بهذا الاسم منذ أيام الأسرة السادسة . وكانت من قبل ذلك تُعرف بالقلعة البيضاء أو " الدار البيضاء " . وبعض أطلالها =

و "نقراطيس" \* Naucrates ( Ναυκράτης ) بالإضافة إلى الإغريق والمقدونيين الذين أصبحوا "بطلميوس" ( سوتير ) عند مجيئه كجنود مرتزقة أو الذين أتوا بعد ذلك سعياً وراء الكسب في دولة البطالمة، تلك الدولة التي تتميز عن موطنهم الأصلي بما فيها من خيرات وبما تتمتع به من ثراء . (١)

وكان طبيعياً أن يعتمد "بطلميوس" ( سوتير ) إلى تدعيم هذا الملك الذي لم يطمئن إلى قيامه إلا بعد رحلة شاقة من الكفاح المتصل عبر العقود الأخيرة . من سنوات القرن الرابع قبل الميلاد ، وبواكير القرن الذي يليه ، كما كان طبيعياً أن يسير خلفاؤه البطالمة الأوائل في نفس الاتجاه . (٢)

---

= وخرائبها مازالت بادية عند القرية المعروفة باسم "ميت رهينة" من قرى مركز البدرشين بمحافظة الجيزة .

هيرودوت : هيرودوت يتحدث عن مصر ، ترجمة محمد صقر خفاجة ، القاهرة ، ( ١٩٨٧ ) ، ص : ٦٤ .

\* مدينة موقعها حالياً "كوم جعيف" ، إيتاي البارود ، وعلى الشاطئ الأيسر للفرع الكانوبي ، على بعد ٣٥ ميلاً إلى الجنوب الشرقي من الإسكندرية . وكانت منزلاً للجالية الإغريقية التي تعمل في التجارة وأكبر الظن أن تأسيسها يرجع إلى ما بين عامي ٦١٣ ، ٦١٠ قبل الميلاد . وقد عرفت في البداية باسم "قلعة الملطيين" .

هيرودوت : المرجع السابق ، ص : ٤٢ ، ٢١٠ .

(١) Bell , ( H. Idris ) , Cults and Creeds in Graeco-Roman Egypt , Liverpool , 19 , 14 - 15 , ( 1953 ) pp .

وقد أشار "بل" إلى أنه كان لكل جماعة من هذه الجماعات المختلفة التي يتكون منها المجتمع آلهتها الخاصة بها ، وفي بعض الأحيان كانت بعض هذه الآلهة تختلط ببعضها الآخر حينما يوجد تشابه بين آلهة الشعوب المختلفة مثل تشبيه "أمون" المصري بـ "زيوس" الإغريقي أو "إيزيس" المصرية بـ "عشتروت" الفينيقية أو "حتحور" المصرية بـ "أفروديتي" الإغريقية أو "حورس" المصري بـ "أبوللو" الإغريقي أو "بتاح" المصري بـ "هيفايستوس" الإغريقي .

(٢) Walbank , ( F. W. ) , The Hellenistic World , London , ( 1992 ) , p. 100 .

وقد كان " الدين " من العوامل التي فرضت نفسها على البطالمة وهم بسبيل تدعيم حكمهم ودولتهم في مصر . والمعروف أن الدين من العوامل التي لا يمكن التقليل من شأنها في العصور القديمة في مجال العلاقة بين الحاكم والمحكوم أو بين الدولة والفرد أو بين الحكومة والشعب . وإذا كانت بعض الأديان تفرد جانباً منها لتنظيم هذه العلاقة وإظهار ما تشكله من حقوق يتمتع بها الجانبان وكذا حدود يتقيد بها كل منهما ، فإن دور " الدين " في العصور القديمة كان يميل كل الميل إلى إعطاء الحاكم حق السيطرة الكاملة بوصفه إله أو سليل للآلهة . وقد انتفع البطالمة بهذا الاتجاه بشكل واضح فيما يخص علاقتهم بالمصريين ، السكان الأصليين ، فقد كان البطالمة خلفاء لـ " الإسكندر الأكبر " ، وقد حرص " الإسكندر " نفسه على أن ينصبه الكهنة المصريون ابناً للإله " آمون " \* Ammon أو Amoun (Ἄμμων) في معبده بواحة " سيوة " ومن ثم فقد أصبح فرعوناً وإلهاً ، وأصبح من حق خلفائه البطالمة ، أن يصبحوا أيضاً من بعده فراعنة وآلهة ، لهم حق السيطرة وعلى رعاياهم واجب الطاعة : (١)

---

\* كان " آمون " في الأصل إله مدينة " طيبة " . وقد شبه اليونانيون إلههم " زيوس " بـ " آمون " المصري الذي كان لمعبده شهرة لدى اليونانيين ، باعتباره أحد مصادر الوحي والنبوة . وقد ذكر " هيرودوت " في كتابه الثاني أن " زيوس " عند المصريين أسمه " آمون " .

Ἄμμων γὰρ Αἰγύπτιοι καλεῖουσι τὸν Δία

OCD., q.v. Ammon ;

Hdt., II, 42 .

(١) قارن : Goodenough, (E. R.) , The Political Philosophy of the Hellenistic Kingship , ( YCS , 1 ) , pp. 55-102 ;

وأنظر أيضاً : لطفي عبد الوهاب : دراسات في تاريخ مصر ، ج ١ ، الإسكندرية (١٩٦٧) ، ص ١٧٨ - ١٨٠ ؛

وإبراهيم نصحي : تاريخ مصر في عصر البطالمة ، ط : ٥ ، ج : ٢ ، الأنجلو المصرية ، القاهرة ( ١٩٨١ ) ، ص ص : ٤ وما بعدها .

ولما كان وجود دين مشترك هو أوثق رباط بين الأجناس والشعوب في هذه الأزمنة القديمة ، فإنه من الطبيعي أن يعتبر الإغريق والمصريون على حد سواء مدينة " الإسكندرية " وطناً لهم إذا هي أصبحت وطناً لآلهتهم ، وكان من شأن توحيد العبادتين أن يجعل توحيد الشعبين أمراً هيناً يسيراً. فإذا وجد المصريون أن الآلهة اليونانية قد تحولت أو تحورت ، على الأقل في الظاهر ، إلى آلهة مصرية ، فإن ذلك الشعب المصري سوف يتقبل بسهولة قوانين ونظم وعادات وسلوكيات غزاته بقبول حسن ، كما سيقبل لغتهم وأدبهم دون شك . أضف إلى ذلك أن " الإسكندر " الأكبر كان قد ضرب المثل بتوحيده في مدينة " الإسكندرية " عبادة الآلهة المصرية واليونانية . فأسس معبداً ضخماً للآلهة المصرية " إيزيس " \* Isis ( Ἰσις ) في مدينة " الإسكندرية " ، لكي يظهر رغبته في توطيد الصداقة وتوثيق أواصرها مع المصريين ، كما أقام المعابد للآلهة اليونانية في نفس الوقت . (١)

---

\* إيزيس : ربة مصرية ، ولما كانت المعتقدات الدينية بين المصريين واليونانيين تقضي بأن يكون لـ " سيرابيس " زوجة ، فقد استقر رأي صنّاع الديانة الجديدة على اختيار " إيزيس " للقيام بهذا الدور. ويبدو أن هذا الاختيار كان طبيعياً ، إذ أنه وفقاً لأصول الديانة المصرية القديمة كانت " إيزيس " زوج " أوزيريس " Osiris ( Ὅσιρις ) ، وأنه كما سنعرف فيما بعد لم يكن " سيرابيس " إلا صورة من " أوزيريس " . وكان الإغريق منذ القدم يشبهون " إيزيس " بـ " ديميتير " Demeter ( Δημήτηρ ) وفي عهد البطالمة كانوا يشبهونها بـ " أفروديتي " Aphrodite ( Ἀφροδίτη ) و " هيرا " Hera ( Ἥρα ) و " أثينا " Athena ( Ἀθηνῆ ) . كما انتشرت عبادتها بين الرومان في عهد الإمبراطورية الرومانية .

Heyob , ( S.K ) , The Cult of Isis among Women in the Graeco- Roman World , Leiden ( 1975 ) , p. 43 ; 48 f.

و إبراهيم نصحي : المرجع السابق ، ص : ٢٠٤ .

(١) زكي علي : " الإسكندرية تأسيسها وبعض مظاهر الحضارة فيها في عصر البطالمة " ، مجلة كلية الآداب ، جامعة الإسكندرية ، ج : ٢ ( ١٩٤٤ ) ، ص : ١٥٥ .



وعندما تولى " بطلميوس " ( سوتير ) حكم مصر وكان يعتقد أن ثروة مصر تتوقف على مساهمة المصريين والإغريق سوياً في العمل على تقدم مرافق البلاد الاقتصادية وزيادة ثرواتها ، رأى أن من الضروري أن يؤلف بين قلوب هذين العنصرين اللذين أصبحا يشكلان طبقتين تشغل العلاقة بينهما وبين الأسرة الحاكمة حيزاً كبيراً من سياسة هذه الأسرة لا يمكن تجاهله بأي حال من الأحوال ، ولا سيما أنه كان يعرف أن للمصريين ديانة موروثة راسخة القدم ، وفي نفس الوقت أحضر الإغريق معهم ديانتهم وآلهتهم الخاصة ، ولهذا وجه اهتمامه إلى التغلب على النفور الديني بين هاتين الطبقتين الهامتين ، وهو الأمر الذي كان من الممكن أن يعوق الألفة بينهما ويقطع أواصر المودة ، فقام بإنشاء ديانة جديدة يشترك في عبادة آلهتها المصريون والإغريق على النحو الذي درج عليه كل فريق منهما ، مع ملاحظة أنه لم يقترح إلهاً يونانياً للمصريين بل اقترح إلهاً مصرياً ، هو إله " ميمفيس " ( منف ) " أوزيريس - أبيس " Osiris-Apis ( Ὅσιρις - Ἄπις ) وخلع عليه اسم " سيرابيس " ولهذا قبل بارتياح من الإغريق الذين رأوا فيه الإله " بلوتو " Pluto ( Πλούτων ) . (١)

وإذا كان " الإسكندر " الأكبر قد استبق الأحداث وعمد إلى إظهار رغبته في تكوين علاقات الصداقة مع المصريين فإن " بطلميوس " ( سوتير ) عندما أحس بأنه في حاجة إلى نوع من الوحدة الدينية تضم أهم العناصر في دولته حتى تساعد وتكمل هذه الوحدة الدينية الوحدة السياسية لدولته اقتفى أثر هذا المثل وجعل للبلاد معبوداً جديداً هو " سيرابيس " الذي عُرف في البداية بالإله

---

Kiessling , ( E ), " La genèse du Culte de Sarapis à Alexandrie ", CE , (١)

XXIV, ( 1949 ), p.317 ;

Wilcken , Alexander -----, op.cit.,p.275 f.

Heyob , -----, op.cit.,p.2 ;

Walbank , -----, op.cit.,p.120 f.

Sarapis (Σάραπις) ، وفيما بعد Serapis (Σέραπις) . (١)

بيد أنه يجب التأكيد على أن المصريين لم يكونوا يفتقدون إلى " الدين " بمعنى أنه كانت لديهم ديانتهم الخاصة ، قبل وفود البطالمة إليهم ، غير أن تأسيس حكومة إغريقية على أرضٍ مصرية كان من شأنه أن يُثير عدداً من المشاكل الجديدة وتكفل إله من الآلهة مثل " سيرابيس " برسم طريق الحل . (٢)

وقد ظهرت عبادته أولاً في " ميمفيس " ( منف ) ، عاصمة مصر القديمة ملتقى اليونانيين والمصريين . وكان هذا المعبود الجديد هو الإله الرسمي في إمبراطورية " بطلميوس " الأول ثم انتقل مركز هذه العبادة الرسمي إلى مدينة " الإسكندرية " ، حيث أخذت تصطبغ بصبغة هيلينية وتوضع لها التقاليد والطقوس الهيلينية ، فضلاً عن بناء حرم مقدس لهذا الإله الجديد في " الإسكندرية " ، في الجزء الجنوبي الغربي من المدينة في الحي القديم المعروف باسم " راقوده " أو " راقوتيس " \* (Ρακώτις) Rhacotis ، وهو الحي الذي كان مأهولاً بالسكان قبل تأسيس المدينة ، واستمر كذلك في عهد البطالمة . فكان

---

(١) Fraser , ( P.M. ) , Ptolemaic Alexandria , I , Oxford , (1978) , p. 246.

ولقد أخذ " بطلميوس " الأول ، مباشرة بعد أن أصبح ملكاً عام ٣٠٥ قبل الميلاد ، الألقاب الملكية المصرية التي منحها الكهنة إياه . واتخذها البطالمة جميعاً حتى نهاية الأسرة البطلمية وقد تم تصويرهم على الآثار المصرية بوصفهم فراعنة مما يعكس مدى علاقات الصداقة مع المصريين .

Wilcken , Alexander -----, op. cit., p.272 .

(٢) بنيامين فارتن : العلم الإغريقي ، الجزء الثاني ، ترجمة أحمد شكري سالم ، الألف كتاب الأولى ( ١٦٠ ) ، القاهرة ( ١٩٥٩ ) ، ص : ٥٨ .

\* من المعروف أنه قبل قيام " الإسكندر " الأكبر بتأسيس المدينة كانت توجد قرية مصرية تدعى " راقوتيس " ، وقد شكل سكان هذه القرية النواة الأولى لسكان المدينة من الأهالي المصريين .

جونيفيف (هوسون) و دومينيك (فاليل) ، الدولة والمؤسسات في مصر من الفراعنة الأوائل إلى الأباطرة الرومان ، ترجمة فؤاد الدهان ، القاهرة ( ١٩٩٥ ) ، ص : ٢٣١ .

أكبر الأحياء سكاناً وأكثرها ازدهاماً . (١)

ولم تلبث عبادة " سيرابيس " أن انتشرت في حوض البحر المتوسط ،  
ووصلت إلى الهند . وأصبحت أهم العبادات التي غزت بحر إيجه فكانت المعابد  
تقام في مدينة بعد أخرى . وقد وجدت تأييداً جديداً في القرن الأول  
الميلادي عندما استخدم أباطرة الرومان نفوذهم القوي منذ عهد الأباطرة الفلافيين  
(Flavii) لنشر عبادة " سيرابيس " و " إيزيس " في روما وفي عالم  
الإمبراطورية الرومانية المترامية الأطراف . (٢)

أما عن معنى اسم " سيرابيس " فقد ذكر " بلوتارخوس " \* Plutarchus  
( Πλούταρχος ) أن " سيرابيس " يعني الذي ينظم الكون أو يحكم العالم ،  
حيث اشتق من الفعل " σαιρειν " الذي يعني في رأي البعض " يزين " و  
" ينظم " .

*Σάραπισ δ' ὄνομα τοῦ τὸ πᾶν  
κοσμοῦντός ἐστι παρὰ τὸ  
σαίρειν, ὃ καλλύνειν τινὲς  
καὶ κοσμεῖν λέγουσιν.*

---

(١) Martin , ----- op. cit. , p.73;

Broek , ( R. ) "The Sarapis oracle in Macrobius", EPRO , 68 (1978), p.140;  
Ferguson ( J. ) , The Religions of The Roman Empire ,USA ,(1982), p.36.

(٢) إبراهيم نصحي ، المرجع السابق ، ص ص : ١٩٧ - ١٩٨ .

\* يرجع أصل بلوتارخوس ( ٤٦ - ١٢٠ م ) إلى " خايرونيا " ( Χαίρωνία ) وقد أتيحت له  
فرص كثيرة للمجد والثروة ، ولكنه أعرض عنها ، مفضلاً حياة الهدوء في موطنه ليتفرغ  
 للقراءة والكتابة وكان مغرمًا بالمعرفة ، مهتمًا بكل ما يتعلق بالدين . وتقع أعماله الضخمة في  
 قسمين : " ما يتعلق بالأخلاق " ( Moralia ) و " العظماء " ، بالإضافة إلى عمله " عن إيزيس  
 وأوزيريس " ( De Iside et Osiride ) .

OCD. , q. v. Plutarchus.

"إن سيرابيس اسم (يعني) الذي ينظم العالم  
من الفعل "يُنظم" و يعني به  
البعض "يجمل" و "يزين" . (١)

ويضيف "بلوتارخوس" أن اسم "سيرابيس" في رأي البعض الأكثر  
اعتدالاً قد أُشتق من الفعلين "σεύεσθαι" بمعنى يُحرّك و "σοῦσθαι"  
الذي يعني "يُسَيِّر" وذلك دلالة على أن الإله يتحكم في حركة الكون كله :

μετρίωτεροι δ' οἱ παρὰ τό  
σεύεσθαι καὶ τό σοῦσθαι τὴν  
τοῦ παντὸς ἅμα κίνησιν  
εἰρῆσθαι φάσκοντες .

"وأما الأكثر اعتدالاً فيؤكدون قائلين أن الاسم  
مشتق من الفعل "يُحرّك" و "يُسَيِّر"  
حركة الكون كله في نفس الوقت" (٢)

وإذا كان ما ذكره "بلوتارخوس" عن اشتقاق اسم "سيرابيس" يعبر عن  
آراء آخرين فالاسم في رأيه يعني المرح ، و البهجة معتمداً في ذلك على أن  
المصريين كانوا يطلقون على عيد المسرات "سيراى" σαίρει .

ἐγὼ δέ, εἰ μὲν Αἰγύπτιον  
ἐστι τοῦνομα τοῦ Σαράπιδος,  
εὐφροσύνην αὐτὸ δηλοῦν

Plut., De Is. et Os. , 29 .

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 234. )

Ibid :

(١)

(٢)



οἶομαι καὶ χαρμοσύνην,  
τεκμαιρόμενος, ὅτι τὴν ἑορτὴν  
Αἰγύπτιοι τὰ χαρμόσυνα  
"σαίρει" καλοῦσιν .

"إنني أعتقد أن ( اسم ) "سيرابيس"، إذ كان  
مصرياً فإنه يعني المرح والبهجة .  
وأذكر أن المصريين يطلقون على عيد  
المسرات الخاص بهم "سيراي" . (١)

وقد ارتبط اسم " سيرابيس " بـ " أوزيريس " المصري ، الذي كان في الأصل  
تجسيدا له . وفي " ميمفيس " ( منف ) كان الإله الأكبر " بتاح " يجسد  
أحيانا شخصية " حابي " أو " أبيس " أي إله النيل الحي في صورة عجل ،  
وكان " أوزيريس " يمثل " أبيس " المتوفى ويدعى " أزار - حابي "  
( Asar - Hapi ) ( شكل : ١ ) أو " أزار حابي " ( Osar - Hapi ) ويدعوه  
الإغريق " أوزيرابيس " ( Ὀσέραπις ) أو ( Ὀσάραπις ) وهذه الصيغة  
تمثل الاسم المصري  Wsr-Hp كما  
أطلق عليه الإغريق "سارابيس" ( Σάραπις ) و" سيرابيس " ( Σέραπις ) . (٢)

ويبدو أن اسم " Σάραπις " لم يكن يستخدم في بادئ الأمر من قبل  
المصريين الخالصين فالصيغة اليونانية للاسم Osar-Hapi واضحة في معناها

(١) Plut., De Is. et Os., 29 .

( = Hopfner , Fontes-----, p.234.)

(٢) Lévy ( I.), "Sarapis" , RHR , LX, (1909), p.286, 291;

Bouché- Leclercq (A.), " La Politique Religieuse de Ptolémée Soter et le  
Culte de Sèrapis" , RHR , 46 , (1902) , p. 10.

وهناك تيراكوتا تصور رأس الإله " أبيس " وفي داخل النقش البارز رأس الإله " سيرابيس " ،  
أنظر شكل : ٢ .

لأرتباطها بـ " أوزيريس " و " أبيس " ، بينما Sar-Hapi(s) لا تؤدي المعنى المطابق لإسم " سيرايبس " ، وهو ما حمل على الاعتقاد بأن اسم Σάραπης يوناني الأصل . (١)

وسوف نتعرض للإله " أوزيريس " بالتفصيل في الفصل الثاني . أما عن الإله " أبيس " العجل المقدس فقد احتفظ به المصريون في معبد " بتاح " \* Φθαῖς دون أن يكون هناك علاقة ما ( على الأقل في أسر الدولة القديمة ) بين الإلهين . والواقع أن الجمع بين إله وبين حيوان مقدس في معبد واحد لم يكن نتيجة لعقيدة ، بل كان في الغالب مجرد صدفة ، ويُعتقد أنه بمرور الزمن وبعد أن تعود الناس على ذلك أمكن الجمع بين الإثنين في إطار ديني . ومن هنا لم يتمتع " أبيس " في أسر الدولة القديمة بعبادة ذات طقوس معينة يقوم بها كهنة مختصون بينما تغير الوضع بعد ذلك ، فأصبح لهذا الحيوان المقدس عدد لا يُحصى من الأتباع . وقد اعتقد المواطن المصري أن روح الإله تسكن الحيوان المقدس في معبده . وقد أعطى هذا الاعتقاد فقهاء الدين فرصة طيبة لكي يضموا في تعاليمهم هذه الحيوانات فأخذت العجول والأبقار والتماسيح صفة القداسة . وأختلف الأمر عندما بدأ المصري يعتقد بأن الإله كان ينفخ الروح في هذه الحيوانات فاعتقد أن عجل " أبيس " هو روح الإله " بتاح " . (٢)

---

(١) Mussies ( G. ) , "Some notes on the name of Sarapis" , EPRO , 68, vol.II , p. 828.

\* كان " بتاح " يمثل " الصانع الأعظم " بين آلهة مصر ؛ يحمي الصناعات والفنون ويرعى أربابها ، ويلهمهم آيات الفن الرفيع . كما كان كبير كهنته " إمام الصناعات " . ولذلك رأى الإغريق في إلههم " هيفايستوس " ( Ἡφαίστος ) Hephaestus نظيراً لإله المصريين " بتاح " .  
هيرودوت ، المرجع السابق ، ص : ٦٤ .

(٢) أدولف إيرمان : ديانة مصر القديمة ، ترجمة عبد المنعم أبو بكر ومحمد أنور شكري ، القاهرة (١٩٩٧) ، ص : ٣١ ، ص : ١٢٢ .

مما سبق يتضح أن " بطلميوس " الأول أراد أن يوحد المجتمع من أجل الوصول إلى هدفه وهو تكوين إمبراطورية بطلمية قوية ، مترامية الأطراف . وكان للدين دوراً هاماً وبارزاً في ذلك ، وقد اقتفى أثر سلفه " الإسكندر " الأكبر حيث عمد إلى إظهار رغبته في تكوين علاقات صداقة مع المصريين . ومن ثم كان تبنيه للديانة الجديدة ، تتمثل في الثالوث المقدس ، الذي كان على رأس أعضائه الإله " سيرابيس " ، ذلك الإله الأكبر في هذا الثالوث . وقد ارتبط اسم ذلك الإله بالفعلين  $\sigma\epsilon\upsilon\epsilon\sigma\alpha\iota$  ,  $\sigma\phi\upsilon\sigma\theta\alpha\iota$  دلالة على تحكمه في حركة الكون كله . كما ارتبط اسمه أيضاً بالمرح والبهجة . وكان لكل من الإلهين " أوزيريس " و " أبيس " ارتباطاً واضحاً باسم " سيرابيس " .



**الفصل الأول: نشأة عبادة "سيرابيس" في مصر**

**أولاً: تاكيتوس وبلوتارخوس**

**ثانياً: كليمينس وكيريلوس الإسكندريان ويوسيبوس**

**ثالثاً: مدى ارتباط الإسكندر الأكبر بـ"الاله" "سيرابيس"**



## الفصل الأول

### نشأة عبادة سيرابيس في مصر

لقد تضاربت الآراء حول أصل " سيرابيس " ، الإله الأكبر في الثالوث المقدس " سيرابيس " و " إيزيس " و " هاربوكراتيس " \* Harpocrates ( Ἄρποκράτης ) تلك الديانة الجديدة التي قام بإنشائها " بطلميوس " الأول ، حيث كون لجنة من علماء الدين، كان من بين أعضائها الكاهن المصري " مانيثون " Manetho \*\* ( Μανέθων ) والكاهن الإغريقي " تيموثيوس " \*\*\*

\* لم يجد صُناع الديانة الجديدة صعوبة في استكمال الثالوث المقدس ، خاصة بعد أن وقع اختيارهم على " أوزيريس أبيس " ليكون الإله الأكبر في هذا الثالوث ويمثل الأب ، وعلى " إيزيس " لتقوم بدور زوج هذا الإله ( شكل : ٥ ) . وكان طبيعياً لاستكمال هذا الثالوث أن توجه الأنظار إلى الطفل الذي أنجبته " إيزيس " من زوجها " أوزيريس " . وقد عرفه المصريون باسم " حورس " الصغير ، لكن الإغريق حرقوا اسمه المصري و أطلقوا عليه اسم " هاربوكراتيس " ( أشكال : ٦ ، ٧ ) . وقد شبه بالبطل الإغريقي " هرقل " Hercules ( Ἡρακλῆς ) وبالإله اليوناني " أبولو " Apollo ( Ἀπόλλων ) .

Milne, History of Egypt under Roman Rule, 3<sup>rd</sup> ed., London, (1925), p.211.

إبراهيم نصحي ، المرجع السابق ص ص : ٢٠٤ - ٢٠٥ .

\*\* يبدو أن أول تأثير إعتري الديانة المصرية من الناحية الإغريقية كان من عمل الكاهن الحائق " مانيثون " الذي يرجع أصله إلى " سمنود " Sebennytus ( Σεβεννύτης ) في دلتا مصر . وكان " مانيثون " كاهناً يقوم بدور الوسيط بين الملك والكهنة في مدينة " هليوبوليس " Heliopolis ( Ἡλιόπολις ) ( عين شمس ) في مصر . وعاش في النصف الثاني من القرن الثالث قبل الميلاد ، لذا نجده في بلاط " بطلميوس " الأول ( سوتير ) و " بطلميوس " الثاني ( فيلادلفوس ) Philadelphus ( Φιλάделφος ) .

Waddell, (W.G.) , Manetho , London (1964) , pp. VII - IX

\*\*\* أثيني من قبيلة " يومولبيدي " Eumolpidae ( Εὐμολπίδαι ) ( هم أحفاد " يومولبوس " Eumolpus ( Εὐμολπὸς ) ملك تراقيا الذين أصبحوا كهنة الإلهة " ديميتر " في أعيادها بمدينة " إليوسيس " ) كان كاهناً أكبر في الأسرار الإليوسية في " إليوسيس " Eleusis ( Ἐλευσίς ) وقد ورد اسمه عند كاتب السير اليوناني " بلوتارخوس " =



Timotheus (Τιμόθεος) ، وقامت اللجنة بتنظيم شئون هذه الديانة . (١)

وقد ظهر " سيرابيس " فجأة في نهاية القرن الرابع قبل الميلاد أو في بداية القرن الثالث ، وقد أثار هذا الأمر جدلاً كبيراً بين القدماء . فجاءت الأقوال الواردة في كتابات المؤلفين القدماء متضمنة روايتين قديمتين فيما يتعلق بنشأة عبادته . تربط الرواية الأولى نشأة العبادة بـ " بطلميوس " الأول الذي كان يحكم مصر آنذاك ( ٣٠٥ - ٢٨٣ ق.م ) بينما تربط الرواية الثانية عبادة " سيرابيس " بـ " الإسكندر " الأكبر .

والواقع أن المصادر في العصر الروماني على كثرتها تؤكد على ارتباط " سيرابيس " بـ " بطلميوس " الأول ( سوتير ) (٢) وهذه القصة نجدها بالتفصيل عند كل من الكاتبين " تاكيـتوس " \* ( Tacitus ) و " بلوتارخوس " ( Plutarchus ) ( Πλούταρχος ) .

---

- في الفقرة الثامنة والعشرين من عمله " عن إيزيس وأوزيريس " ، وقد وصفه بأنه ἐξηγητής ( أي الشارح أو المفسر ) .

Waddell ,----- op.cit ., p. 194 .

- (١) إبراهيم نصحي ، المرجع نفسه ، ص : ١٧٧ وما بعدها .
- (٢) Brady , ( Th.A. ) , The Reception of The Egyptian Cults by The Greeks ( 330 - 30 BC. ) , The University of Missouri Studies , 10 , ( 1935 ) , p. 9 .
- \* لا نعرف على وجه الدقة الاسم الشخصي لـ " كورنيليوس " ( Cornelius ) " تاكيـتوس " ، ولا والديه ولا تاريخاً محدداً لمولده وموته . ولكن يمكن القول أنه ولد حوالي عام ٥٥ ميلادية . من بلاد الغال البلجيكية على الأرجح من سلالة تنسب إلى شمال إيطاليا . وقد أزهـر في عصر الإمبراطور " فسباسيانوس " ( Vespasianus ) وفي عام ٩٨ ميلادية فكر في كتابة عمله الذي عُرف باسم " التواريخ " ( Historiae ) ولا نعرف بالضبط متى تم إنجاز هذا العمل .
- OCD, q.v. Tacitus.



### أولاً : تاكيتوس وبلوتارخوس :

لقد أورد لنا " تاكيتوس " في واحدة من فقرات عمله " التواريخ " ( *Historiae* ) تقريراً استقاه من مصادر مختلفة عن أصل العبادة ، وأكد في روايته على أن أصل " سيرابيس " معروف إلى حد بعيد بين عامة الناس :

*Haec de origine et advectu dei  
celeberrima .*

" تلك هي الرواية الأكثر شيوعاً عن أصل  
الإله وإحضاره " (١)

كما أشار أيضاً إلى أن الكتاب الرومان قبله لم يتحدثوا عن أصل الإله  
" سيرابيس " :

*Origo dei (Serapidis) nondum  
nostris auctoribus celebrata .*

" إن أصل الإله ( سيرابيس ) لم يكن  
معروفاً بعد لكتابنا " (٢)

---

Tac. , Hist. , IV , 84.

(١)

( = Hopfner, Fontes-----,p. 288 )

Tac. , Hist. , IV , 83.

(٢)

( = Hopfner , Fontes-----,p. 287 )

Bouché-Leclercq ,-----,op. cit. , p.22 ,

والواقع أن " تاكيتوس " أراد أن يضيف على روايته ، التي اعتبرها فكرة شائعة والبداية الحقيقية لظهور اسم " سيرابيس " ، الصفة الرسمية . حيث يشير إلى أن الكهنة المصريين هم الذين أخبروا بواقعة حلم الملك " بطلميوس " الأول ( سوتير ) ، وهكذا يبدأ في سرد روايته .

*Aegyptiorum antistites sic  
memorant Ptolemaeo regi .*

يذكر الكهنة المصريون الملك بطلميوس

بما يلي " (١)

ويشير " تاكيتوس " إلى أن هذا الملك ، أول المقدونيين ( Macedonum primus ) عندما كان مشغولاً ببناء أسوار وتحصينات مدينة الإسكندرية " قد رأى في منامه شاباً يأمره أن يرسل رجالاً يثق بهم إلى " بونتوس " \* ( Πόντος ) Pontus ليحضرُوا من هناك تمثاله .

*qui Macedonum primus Aegypti  
opes firmavit , cum Alexandriae  
recens conditae moenia templaque  
et religiones adderet , oblatum per  
quietem decore eximio et maiore  
quam humana specie iuvenem ,  
qui moneret , ut fidissimis  
amicorum in Pontum missis  
effigiem suam acciret ;*

Tac. , Hist. , IV , 83.

( = Hopfner , Fontes-----, p. 287 )

\* منطقة في آسيا الصغرى بين " بيشينيا " و " أرمينيا " تحت حكم " ميثريداتيس " وأصبحت بعد ذلك ولاية رومانية . أنظر :  
LCD

"إن أول المقدونيين الذي أرسى دعائم  
مصر ، عندما كان يجدد تحصينات مدينة  
الإسكندرية بعد تأسيسها ويضيف إليها  
المعابد وطقوس العبادة ، رأى في منامه  
شباباً يظهر في وقار فوق العادة وفي هيئة  
تفوق هيئة البشر، الذي نصحه أن يرسل  
أخلص أصدقائه إلى بونتوس لكي يحضر  
تمثاله . " (١)

وقد علل الشاب هذا بأنه الإله الذي يجب أن تعبده مدينة " الإسكندرية " كي تتعم  
مملكة البطالمة بالرخاء والسعادة . وعرج إلى السماء بعد أن نطق بهذه الكلمات :

*laetum id regno magnamque et  
inclutam sedem fore , quae  
excepisset ; simul visum eundem  
iuvenem in caelum igne plurimo  
attolli .*

"وقال أن هذا (العمل) قد يجلب السعادة  
لهذه المملكة وأن معبده سيكون عظيماً  
مشهوراً وأن الشاب عينه شوهد في نفس  
اللحظة يصعد إلى السماء بوهج عظيم جداً " . (٢)

---

Tac. , Hist. , IV , 83:

( = Hopfner , Fontes-----, p . 287 . )

Ibid.

Stiehl , " The Origin of the Cult of Sarapis " , HR , 3 , (1963) , p. 25 .

(١)

(٢)

وقد كان من الطبيعي بعد هذا الخلم أن يتحدث الملك إلى الكهنة الذين كانت إحدى مهامهم تفسير مثل هذه الرؤى الليلية . فاستشار الكهنة المصريين و" تيموثيوس " الأثيني ، الذي استدعاه من " إليوسيس " \* إلى مدينة " الإسكندرية " ليشاوره في الأمر بوصفه كاهناً أكبر :

*Ptolemaeus omine et miraculo excitus  
sacerdotibus Aegyptiorum , quibus  
mos talia intellegere , nocturnos visus  
aperit . Atque illis Ponti et externorum  
parum gnaris Timotheum Atheniensem e  
gente Eumolpidarum , quem ut antistitem  
caerimoniarum Eleusine exciverat ,  
quaenam illa superstitio , quod numen ,  
interrogat .*

" وعندما أثير بطلميوس بالقال والمعجزة ، كشف  
عن رؤيته الليلية لكهنة المصريين الذين كانت  
مهمتهم تفسير مثل هذه الأمور . وبما أنهم  
يعرفون القليل جداً عن بونتوس والبلاد الأجنبية ،  
سأل تيموثيوس الأثيني من قبيلة يوموليبيداي ، الذي  
كان قد استدعاه من إليوسيس بوصفه الكاهن الأكبر  
للطقوس الدينية وسأله عن ماهية ذلك المعتقد  
الخرافي وعن ذلك الإله . " (١)

Tac. , Hist. , IV , 83 :

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 287 )

\* أهم مدينة في أثينا بعد أثينا . وهي مقدسة للإلهتين " ديميتر " و " بيرسيفوني " تقام فيها  
أسرارهما في أعياد 'Ελευσίνα . انظر :  
LCD

وقد أخبر " تيموثيوس " الملك أن الإله المذكور موجود في  
مدينة " سينوبي " \* Sinope ( Σινώπη ) في معبد " جوبيتر ديس " \*\*  
( Jupiter Dis ) ونصحه بإحضار إله سينوبي . (١)

*Timotheus quaesitis , in Pontum  
meassent , cognoscit urbem illic  
Sinopen , nec procul templum  
vetere inter accolae fama Iovis  
Ditis .*

" وبسؤال المسافرين إلى بونتوس علم  
تيموثيوس أن مدينة سينوبي هناك ، لا تبعد  
عن المعبد القديم لجوبيتر ديس كما يشاع بين  
سكانها . " (٢)

بيد أن الملك لم يهتم بهذه المسألة اهتماماً كبيراً في بادئ الأمر ، فقد كان  
دنيوياً بطبعه ، تواقاً للمتعة الحسية . فأتاه الشاب مرة أخرى في منامه وهدده بخراب  
وزوال ملكه إن هو رفض توجيهاته ولم ينفذ أوامره .

*Sed Ptolemaeus , ut sunt ingenia  
regum , pronus ad formidinem ,  
ubi securitas rediit , voluptatum  
quam religionum adpetens , negle-  
gere paulatim aliasque ad curas*

---

\* اسم روماني لـ " هاديس " ( Ἅδης ) أو الإله " بلوتو " ( Πλούτων ) اليوناني ، أي  
إله العالم الآخر .

\*\* مستعمرة يونانية مشهورة في " بافلاجونيا " ( Paphlagonia ) على البحر الأسود .

(١) Fraser , Ptol. Alex. -----, op. cit. , p. 247.

(٢) Tac. , Hist. , IV , 83

( = Hopfner , Fontes -----p. 287 ) .



*animum vertere , donec eadem  
species terribilior iam et instantior  
exitium ipsi regnoque denuntiaret ,  
ni iussa patrarentur .*

"ولكن بطلميوس ، كما هي طبيعة الملوك كان ميالاً  
للرهبة ، وعندما عادت إليه الطمأنينة أصبح تواقفاً  
للمتع أكثر من الأمور الدينية، التي أهملها بالتدريج  
وحول انتباهه لاهتمامات أخرى ، حتى أعلنت الرؤية  
نفسها في الحال بشكل أكثر رعباً وأكثر إلحاحاً نهاية  
الملك نفسه ودمار مملكته إذا لم تُنفذ أوامرها . " (١)

وعلى الفور تحرك " بطلميوس " الأول وأصدر أوامره بإرسال  
السفراء والهدايا للملك " سكيدروثيميس " ( Scydrothemis ) حاكم مدينة  
وشعب " سينوبي " في ذلك الوقت .

*Tum legatos et dona Scydrothemidi  
regi ( is tunc Sinopensibus imperi-  
tabat ) .*

" عندئذ أرسل سفرائه وهداياه للملك سكيدروثيميس  
وكان يحكم السينوبيين في ذلك الوقت . " (٢)

وعندما وصلت البعثة إلى " سينوبي " تقدمت بمطالب " بطلميوس " ( سوتير )  
وهداياه لحاكم المدينة الذي تردد طويلاً بسبب خوفه من الإله أو بسبب معارضة

---

Tac. , Hist. , IV , 83 .

(١)

( = Hopfner , Fontes ----- p. 287. )

Ibid.

(٢)

شعبه ، وذلك على الرغم من أنهم أغروه بالهدايا . وقد استمرت المفاوضات ثلاث سنوات ، لم تفتّر فيها عزيمة " بطلميوس " الأول حتى أنه قام بزيادة عدد السفن وكمية الذهب المقدمة لملك " سينوبي " .

*Ut Sinopen venere , munera , preces ,  
mandata regis sui Scydrothemidi  
allegant . qui diversus animi modo  
numen pavescere , modo minis  
adversantis populi terreri ; saepe  
donis promissisque legatorum  
flectebatur . Atque interim triennio  
exacto Ptolemaeus non studium , non  
preces omittere : dignitatem legatorum,  
numerum navium , auri pondus augebat .*

" عندما وصل السفراء سينوبي قدموا هدايا ملكهم  
ومطالبه وتوصياته لسكيدروثيميس الذي كان  
مشتت العقل من ناحية لرهبته من الإله ومن  
ناحية أخرى لخوفه من تهديدات شعبه المعارضة  
له ، وغالباً ما كانت تغريه هدايا السفراء ووعودهم .  
وفي غضون ثلاث سنوات كاملة لم يتخلى  
بطلميوس عن حماسه وطلباته وكان يزيد منزلة  
سفرائه وعدد سفنه وكمية الذهب المقدمة . " (١)

وعندئذ ظهر شبح مخيف للملك " سكيدروثيميس " يحذره ألا يحول دون رغبة  
الإله ، ونتيجة لهذا اجتمع مع شعبه وأخبرهم بأوامر الإله ، لكن الشعب عارضه  
وأحتشد حول معبد الإله .

*Tum minax facies Scydrothemidi  
offertur , ne destinata deo ultra  
moraretur : cunctantem varia  
perniciis morbique et manifesta  
caelestium ira graviorque in dies  
fatigabat . Advocata contione iussa :  
numinis , suos Ptolemaeique visus ,  
ingruentia mala exponit : volgus  
aversari regem , invidere Aegypto ,  
sibi metuere templumque circumsedere*

" عندئذ ظهرت لسكيدروثيميس رؤيا تتوعده ألا يحول  
دون عزم الإله طويلاً . ولما كان متباطئاً فقد أزعجته  
الكوارث المختلفة والأمراض وغضب الآلهة الواضح  
الذي كانت خطورته تتزايد يوماً بعد يوم . وبعد دعوة  
الشعب للاجتماع عرض عليه أوامر الإله والرؤيا التي  
ظهرت له ولبطلميوس والنكبات الشديدة : فعارض  
الشعب ملكه ، وحقد على مصر ، وخافوا على أنفسهم  
واحتشدوا حول المعبد . " (١)

ويمضي " تاكيتوس " في روايته فيذكر أن الإله اتخذ طريقه بنفسه نحو مدينة  
" الإسكندرية " في رحلة استغرقت ثلاثة أيام . وأقام له " بطلميوس " ( سوتير )  
معبدًا كبيراً يليق بمكانة المدينة ، فوق أطلال معبد شيد قديماً لـ " سيرابيس " و  
" إيزيس " في حي " راقوده " .



*Maior hinc fama tradidit deum  
ipsum adpulsae litori navis sponte  
conscendisse : mirum inde dictu ,  
tertio die tantum maris emensi  
Alexandriam adpelluntur . templum  
pro magnitudine urbis extructum  
loco , qui nomen Rhacotis ; fuerat  
illic sacellum Serapidi atque Isidi  
antiquitum sacratum .*

" من هذا المكان انتشرت إشاعة قوية مؤداها  
أن الإله نفسه ركب طواعية متن سفينة وصلت  
إلى الشاطئ : ومن ثم من العجيب القول بأنه  
وصل إلى الإسكندرية عبر البحر الفسيح في اليوم  
الثالث فقط . وشيد معبد يليق بعظمة المدينة في  
مكان يسمى راقوتيس ، وكان هناك معبد قديم  
مكرس لسيرابيس وإيزيس . " (١)

لقد أكد " تاكيتوس " ، إذاً ، في روايته على الدور الذي  
لعبه " بطلميوس " الأول ( سوتير ) في عملية نقل التمثال إلى مدينة  
" الإسكندرية " ، واعتبر أن ما رواه عن أصل " سيرابيس " كان معروفاً إلى حد  
كبير بين عامة الشعب الروماني حين كتب شهادته . والحقيقة أنه يوجد رواية  
أخرى ، تختلف قليلاً في تفاصيلها إلا أنها تعضد ما ذهب إليه " تاكيتوس " ،  
وتؤكد أن عملية نقل التمثال إلى مدينة " الإسكندرية " قد تمت بناء على أوامر  
صادرة من الإله للملك " بطلميوس " الأول . وقد صدرت هذه الرواية عن كاتب  
السير اليوناني " بلوتارخوس " .

فقد أورد لنا " بلوتارخوس " رواية جاءت في رسالته الشهيرة De Iside et Osiride " عن إيزيس و اوزيريس " نقلاً عن " مانيثون " ، ذكر فيها كيف نُقل التمثال إلى مدينة " الإسكندرية " . فقد رأى " بطلميوس " الأول فيما يرى النائم تمثالاً ضخماً أُقيم في مدينة " سينوبي " للإله " بلوتو " : (Πλούτων) Pluto

*Πτολεμαῖος δὲ ὁ Σωτὴρ ὄναρ εἶδε  
τὸν ἐν Σινώπῃ τοῦ Πλούτωνος  
κολοσσόν .*

" لقد رأى بطلميوس سوتير في الحلم تمثالاً  
ضخماً للإله " بلوتو " في سينوبي . " (١)

ويمضي " بلوتارخوس " في روايته قائلاً أن التمثال أمر " بطلميوس " (سوتير) بأن ينقله إلى مدينة " الإسكندرية " على وجه السرعة . ولأن " بطلميوس " (سوتير) لم ير هذا التمثال من قبل ، كما أنه كان لا يعرف شكله أو موطنه ، فإنه عندما قص رؤياه على أصدقائه وصفوا له شخصاً رحالة يدعى " سوسيبوس " \* (Σωσίβιος) Sosibius ، كان قد جاب العالم شرقه وغربه ووقف على أخباره . وعندما وصف " بطلميوس " (سوتير) له التمثال الذي كان قد رآه ، أكد له " سوسيبوس " أنه رأى في " سينوبي " نفس هذا التمثال :

---

Manetho , fr. 80 ;

Plut. , De Is. et Os. , 28 .

( = Hopfner , Fontes , ----- , p. 233 . )

\* رحالة أسبرطي ، ذهب إلى مصر في حكم " بطلميوس " الأول والتحق بمدرسة الإسكندرية .

وقد استمد شهرته من دراساته عن تاريخ " إسبرطة " (Σπάρτη) Sparta .

OCD , q. v , Sosibius.

οὐκ ἐπιστάμενος οὐδ' ἑωρακὼς  
πρότερον , οἷος τὴν μορφὴν ἦν ,  
κελεύοντα κομίσαι τὴν ταχίστην  
αὐτὸν εἰς Ἀλεξάνδρειαν . ἄγνοοῦντι  
δ' αὐτῷ καὶ ἀποροῦντι , ποῦ καθί-  
δρυται , καὶ διηγουμένῳ τοῖς φίλοις  
τὴν ὄψιν , εὐρέθη πολυπλανῆς  
ἄνθρωπος ὄνομα Σωσίβιος , ἐν  
Σινώπῃ φάμενος ἑωρακέναι τοιοῦτον  
κολοσσόν , οἷον ὁ βασιλεὺς ἰδεῖν  
ἔδοξεν .

" لم يكن ( بطلميوس ) يعرف التمثال ولم يرى شكله من قبل :  
وهو الذي أمره أن ينقله إلى الإسكندرية بأسرع ما يمكن .  
وكان حينئذ متحيراً ولا يعرف أين توجد ، وعندما وصف  
هياته لأصدقائه كان يوجد رجل رحالة اسمه " سوسيبيوس "  
الذي عرض خدماته ، وصرح بأنه رأى في سينوبي مثل  
هذا التمثال الذي قال الملك أنه رآه . " (١)

ويمضي المؤرخ في روايته قائلاً بأن " بطلميوس " ( سوتير ) أرسل  
شخصين هما " سوتيليس " Soteles ( Σωτέλης ) و " ديونيسـيوس "  
Dionysius ( Διονύσιος ) إلى مدينة " سينوبي " ، استطاعا أن يسرقا  
التمثال من معبده وينقلاه إلى مدينة " الإسكندرية " .

ἔπεμψεν οὖν Σωτέλη καὶ  
Διονύσιον , οἱ χρόνῳ πολλῷ  
καὶ μόλις , οὐκ ἄνευ μέντοι  
θείας προνοίας , ἤγαγον  
ἐκκλέψαντες .

" وعلى ذلك أرسل (بظلميوس الأول) إلى سينوبى  
" سوتيليس " و " ديونييسيوس " اللذان بعد وقت  
و بصعوبة سرقا ( التمثال ) ونقلاه بعون إلهي  
بالتأكيد . " (١)

ولم يتوقف الأمر في رواية " بلوتارخوس " عند هذا الحد ، بل يذكر أن  
التمثال حينما وصل إلى مدينة " الإسكندرية " قارنه " تيموثيوس " و " مانيثون "  
بتمثال الإله " بلوتو " .

ἐπεὶ δὲ κομισθεὶς ὥφθη , συμβα-  
λόντες οἱ περὶ Τιμόθεον τὸν  
ἐξηγητὴν καὶ Μανέθωνα τὸν  
Σεβεννύτην Πλούτωνος ὄν  
ἄγαλμα .

" عندما نُقل ( التمثال إلى الإسكندرية ) وكُشف  
عنه النقاب ، قارنه الذين حول تيموثيوس  
المفسر ، ومانيثون السمنودي \* بتمثال بلوتو . " (٢)

---

Plut . , De Is. et. Os. , 28 :

(١)

( = Hopfner , Fontes , ----- p. 233 . )

\* سمنود : مدينة في دلتا مصر وفرع القيل الذي يفيض بالقرب منها يسمى فرع النيل السمنودي .

Ibid.

(٢)



ويشير المؤرخ " بلوتارخوس " إلى أن " تيموثيوس " و " مانيثون " ورفاقهما لم يكتفوا بهذا بل أقنعوا " بطلميوس " ( سوتير ) بأن هذا التمثال لا يخص أي إله آخر من الآلهة ، سوى " سيرابيس " .

*Πείθουσι τὸν Πτολεμαῖον  
ὥς ἑτέρου θεῶν οὐδενός  
ἀλλὰ Σαράπιδος ἐστίν .*

" لقد أقنعوا بطلميوس بأنه لا يخص إلهاً آخر  
من الآلهة سوى سيرابيس . " (١)

وبمقارنة روايتي " تاكيتوس " و " بلوتارخوس " يتضح أنه يوجد اختلافات بارزة بينهما فصلها فيما يلي :

أولاً : في عبارات " تاكيتوس " يظهر شاب يوجه " بطلميوس " ( سوتير ) إلى التمثال ، في حين يظهر التمثال نفسه للملك عند " بلوتارخوس " .

ثانياً : طبقاً لما ورد عند " تاكيتوس " يستشير " بطلميوس " ( سوتير ) " تيموثيوس " بعد أن رأى ما رآه في حلمه ، وبناءً على نصيحته يرسل في إحضار التمثال من " سينوبي " ، بينما عند " بلوتارخوس " كان الملك متردداً فيما يتعلق بما رأى في حلمه ، وأن " سوسيبيوس " ، الرحالة ، هو الذي قال بأنه يوجد في " سينوبي " تمثال على شكلة التمثال الذي وصفه الملك في حلمه .

ثالثاً : عند " تاكيتوس " كانت عملية نقل التمثال تتوقف على موافقة " سكودروثيميس " بينما لم يكن له وجود ولا أي دور في هذا عند " بلوتارخوس " على الإطلاق .

رابعاً: في حين يشير " تاكيتوس " إلى السفراء الذين أرسلهم " بطلميوس " الأول إلى مدينة " سينوبي " بلفظ legati ، يذكر " بلوتارخوس " أسماءهم . (١)

بيد أن هناك شيء هام اتفق فيه كل من " تاكيتوس " و " بلوتارخوس " فقد نسبا إلى " بطلميوس " الأول ( سوتير ) عملية إدخال تمثال الإله إلى سرايوم Serapeum ( Σεραπεῖον ) ( معبد سيرابيس ) " الإسكندرية " .  
ويبدو أن " تاكيتوس " قد أخذ تقريره من " مانيثون " . (٢)

وإذا كان " تاكيتوس " قد أشار إلى دور " بطلميوس " الأول ( سوتير ) الأساسي في عملية تأسيس العبادة وإدخال التمثال فقد أورد لنا رواية أخرى تشير إلى أن ملكاً بطلمياً آخر غير " بطلميوس " الأول هو الذي قام بهذا العمل ، وإن كان قد رفض هذه الرواية ، فقد أرجع إلى " بطلميوس " الثالث " يوارجيتيس " \*  
Euergetes ( Εὐεργέτης ) ( الخير ) عملية جلب الإله " سيرابيس " من " سيلوقيا " \*\* Seleucia ( Σελευκεία ) إحدى مدن " سوريا " Syria ( Συρία ) .

*Nec sum ignarus esse quosdam  
qui Seleucia urbe Syriae accitum  
regnante Ptolemaeo , quem  
tertia aetas tulit .*

---

(١) Fraser , " Current Problems Concerning The Early History of The Cult of Sarapis " , Opusc. Athen. , VII ( 1967 ) , p. 24 .

(٢) Moore, ( C. H. ) , Tacitus , London (1951) , p.166;  
Lévy , (I) , "Sarapis" , RHR , LXI , (1910) , p. 162 .

\* خلف " بطلميوس " الثالث ( يوارجيتيس ) أباه " بطلميوس " الثاني ، على العرش في ٢٧ من يناير عام ٢٤٦ ق . م . وقد استمر حكمه حتى عام ٢٢٢ ق . م .

\*\* وجودها على شاطئ البحر يميزها عن غيرها من المدن التي تحمل نفس الاسم ولا تقل عن =

" أعرف أنه يوجد بعض الذين يؤكدون أن  
الإله جلب من سيلوقيا في مدينة سوريا  
أثناء حكم بطلميوس الثالث . " (١)

وقد ذكر أن هناك من يصرح بأن " بطلميوس " الثالث هو المسؤول عن  
عملية إدخال الإله ، فقد أحضره من " ميمفيس " ، إحدى مدن مصر القديمة :

*Alii auctorem eundem Ptolemaeum ,  
sedem , ex qua transierit , Memphim  
perhibent , inclutam olim et veteris  
Aegypti columnen .*

" يصرح آخرون بأن بطلميوس (الثالث) نفسه  
أدخل الإله ، وأن المكان الذي أحضره منه  
كان ميمفيس ، المدينة المشهورة قديماً ،  
وحصن مصر القديمة . " (٢)

وهو ما يعنى أن العبادة نشأت في " ميمفيس " ، ثم جلبت إلى مدينة الإسكندرية  
على يد " بطلميوس " الثالث " يوارجيتيس " . وأن هذه الرواية هي الدليل الوحيد  
الذي يرد أصل العبادة إلى مصر .

---

= ثماني مدن تقع في كل من سوريا وكيلىكيا ( Cilicia ) ( Kιλικία ) بالقرب من نهر الفرات .  
LCD انظر :

Tac. , Hist. , IV , 84 : (١)

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 288 ) ;  
Fraser , "Current problems -----" , op. cit. , p. 24 .

Tac. , Hist. , IV , 84 : (٢)

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 288 )

وقد ذهب بعض العلماء إلى أن " سيرابيس " ليس إلا صورة أخرى للإله البابلي " شارابسي " ( Shar-apsi ) . وكان " فيلكن " يميل في أول الأمر إلى هذا الرأي لكن الأبحاث المستفيضة التي قام بها جعلته يعدل عن هذا الرأي ، وأصبح يرى أن الإله الجديد ( سيرابيس ) هو المعبود المصري " أوزيريس أبيس " ، في صورة هيلينية وكان إله العالم الآخر الذي يُعبد في المعبد المقام فوق مقابر العجول المحنطة قرب " ميمفيس " . (١)

- 
- (١) Wilcken, (U.), "Sarapis u. Osiris- Apis" , in Archiv, III,3(1904) pp 249- 51 ;  
Wilcken, (U.), Urkundar der PtolemaerZeit, I , Berlin , ( 1927 ) , pp.85 ff .  
وذهب " ليمان " ( Lehmann ) إلى أن " بطلميوس " الأول قد اختار اسم "سيرابيس " للإله البابلي " شارابسي " أي "ملك المحيط " ، وكان قد استتبأه لمعرفة مصير " الإسكندر " عندما اعتراه مرض الموت في بابل ( Babylon ) ( Βαβυλών ) .  
Lehmann , "Sarapis contra Oseris Apis" , klio, IV , 396-401 .  
بيد أنه لا يمكن تصور أن يجعل " بطلميوس " الأول إلهاً بابلياً عماداً للديانة التي أنشأها للتقريب بين معتقدات المصريين والإغريق الدينية .  
بل ( هـ . آيـدرس ) ، مصر من الإسكندر الأكبر حتى الفتح العربي ، دراسة في إنتشار الحضارة الهيلينية وإضمحلالها ، ترجمة عبد اللطيف أحمد علي ، القاهرة ( ١٩٦٨ ) ، ص : ٥٢ ؛ إبراهيم نصحي ، المرجع السابق ، ص : ١٨٠ .



### ثانيا : كليمنس وكيريللوس الإسكندريان وبوسيبوس

ثمة رواية وردت عند " كليمنس " \* ( Clemens ) السكندري نسبت إلى بطلميوس الثاني ، " فيلاديلفوس " ( Φιλᾶδελφος ) ( المحب لأخيه ) ( ٢٨٥ - ٢٤٦ ق . م ) ، إحضار تمثال العبادة .

إن " كليمنس " السكندري يحدثنا بأن البعض يقولون أن تمثال " سيرايبس " المصري *Ὁ Αἰγύπτιος Σάραπης* ، جاء من مدينة " سينوبي " ، وأن أهل هذه المدينة أهدوا هذا التمثال إلى " بطلميوس " ( فيلاديلفوس ) بوصفه ملك مصر وحاكمها ، عرفاناً بجميله وإقراراً بفضلته لأنه كان قد أمدّهم بالغلال عندما كانوا في حاجة شديدة إليها بسبب مجاعة ألفت بمدينتهم :

*Τὸν Αἰγύπτιον Σάραπιν , τὸν  
ἄχειροποίητον λεγόμενον , οἱ μὲν  
ἱστοροῦσιν χαριτήσιον ὑπὸ  
Σινωπέων Πτολεμαίῳ τῷ Φιλαδέλφῳ  
τῶν Αἰγυπτίων πεμφθῆναι βασιλεῖ ,  
ὃς λιμῶ τρυχομένους αὐτοὺς ἅπ  
Αἰγύπτου μεταπεμψαμένους σίτον  
[ὁ Πτολεμαῖος ] ἀνεκτήσατο .*

---

\* " تيتوس فلافيوس كليمنس " ( Titus Flavius Clemens ) كاتب مسيحي . ولد في عام ١٥٠ ميلادية في " الإسكندرية " ، ومن المحتمل أن يكون مولده في أثينا ، من أبوين وثنيين ، ومات بين عامي ٢١١ و ٢١٦ . كتب باللغة اليونانية . وكان قد شغل منصب مدير مدرسة التعليم الديني بالإسكندرية . كان ملماً بالأدب اليوناني والفلسفة اليونانية . وتشهد كتاباته على ذلك بما تحويه من اقتباسات من أعلامه . وقد برهن في عمله : *Προτρεπτικὸς πρὸς Ἕλληνας* " موعظة لليونانيين " على تفوق وعلو المسيحية على الديانة الوثنية .

" يروي البعض أن ( تمثال ) سيرابيس المصري ،  
الذي يقال أنه مصنوع بلا أيدي ، قد أرسل من  
قبل السينوبيين عرفاناً بالجميل إلى بطلميوس  
فيلادلفوس ملك المصريين ، الذي اكتسب  
صداقتهم وأرسل إليهم القمح من مصر عندما  
كانوا منهكين بالمجاعة . " (١)

ويمضي " كليمينس " في روايته موضحاً موقف " بطلميوس " ( فيلادلفوس )  
من هذه الهدية ، فقد قبلها شاكراً وأقام التمثال على تل " راقوده " في  
معبد " سيرابيس " :

Ὁ δὲ δεξάμενος τὸν ἀνδριάντα  
καθίδρυσεν ἐπὶ τῆς ἄκρας , ἣν  
νῦν Ῥακῶτιν καλοῦσιν , ἔνθα  
καὶ τὸ ἱερὸν τετίμηται τοῦ  
Σαράπιδος .

" وعندما استقبل التمثال، أقامه الملك على الجبل  
الذي يطلقون عليه الآن تل راقوتيس ، حيث مُجد  
معبد سيرابيس أيضاً . " (٢)

Clem. Al. , Protr. , IV , 48 , 1-3 :

(١)

( = Hopfner , Fontes -----, p. 367 )

بيد أن طبعة " Loeb " تورد النص هكذا :

τοῦτον < ὄν > ἀχειροποίητον εἶπειν  
τετολμήκασιν , τὸν Αἰγύπτιον  
Σάραπιν , οἱ μὲν γὰρ αὐτὸν  
ἱστοροῦσιν χαριστήριον

Ibid.

(٢)

وقد أشار " كيريللوس " السكندري \* ( Cyrillus Alexandrinus ) بعد ذلك إلى أن نقل التمثال قد حدث في الأولمبية الرابعة والعشرين بعد المائة ، تحديداً في عهد الملك " بطلميوس " الملقب بـ ( فيلاديلفوس ) ، كما ذكر أنه أتى إلى " الإسكندرية " من مدينة " سينوبي " .

ἐκατοστῇ εἰκοστῇ τετάρτῃ  
Ὀλυμπιάδι Πτολεμαίου τῆς  
Αἰγύπτου βασιλεύοντος  
τοῦ ἐπὶ κλην Φιλαδέλφου  
τὸν Σάραπιν ἐν Ἀλεξανδρείᾳ  
φασὶν ἐλθεῖν ἐκ Σινώπης .

" يقولون أن سيرابيس جاء من سينوبي إلى  
الإسكندرية في الأولمبية الرابعة والعشرين  
بعد المائة ، في حكم بطلميوس ملك مصر  
الملقب بفيلاديلفوس . " (١)

وعلى ذلك يمكن تأريخ هذا الحدث حوالي عام ٢٨٠ قبل الميلاد . (٢) ،  
أو بين عامي ٢٨٤ - ٢٨١ ليُشمل حكم كل من " بطلميوس " ( سوتير )

---

\* لا نعرف بالتحديد عام مولده ، لكنه كان أسقفاً منذ عام ٤١٢ ميلادي ، كتب عشرين كتاباً فنّد فيهم أقوال " يوليانوس " ( Julianus ) وكان تنفيذ هذا هو المصدر الرئيسي لإعادة تنظيم عمل " يوليانوس " من جديد ، ومات عام ٤٤٤ ميلادي .

أنظر : DCA

(١) Cyril. , Adv. Iul. , 13 :

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 654f . )

(٢) إبراهيم نصحي ، المرجع السابق ، ص : ١٨٩ .

و " بطلميوس " ( فيلاديلفوس ) ، على الرغم من أنه حدث في فترة زمنية قريبة من عهد " بطلميوس " ( فيلاديلفوس ) . (١)

ويبدو أن " كيريللوس " حينما أرجع إدخال العبادة إلى حكم " بطلميوس " ( فيلاديلفوس ) فإنه قد استمد معلوماته من " كليمنس " السكندري أو أي كاتب مسيحي آخر . (٢)

أما العلماء المختصون بتحديد ( الكرونولوجيا ) \* فقد اختلفوا في الرأي ؛ فقد أشار " يوسيبوس " \*\* ( Eusebius ) ، في الكتاب الثاني ، من أعماله التواريخ ( Chronica ) الذي يحمل عنوان " الجدول الزمني ( التاريخي ) " إلى الإله " سيرابيس " بألفاظ ثلاث : Σάραπις , Σόραπις , Σείραπις ، وإلى أنه أقيم في الإسكندرية .

Ὁ Σάραπις ἢ ὁ Σόραπις ἢ  
ὁ Σείραπις , κατὰ τινας , ἐν  
Ἀλεξανδρείᾳ ἰδρύνθη .

(١) Stambaugh, ( J.E. ) , Sarapis under The early Ptolemies , Leiden , (1972) , p. 7 .

(٢) Fraser , "Current problems -----" , op. cit. , p. 25 .

\* الكرونولوجيا هي علم تقويم التواريخ الدقيقة للأحداث ، وترتيبها وفقاً لتسلسلها الزمني .  
\*\* أحد مؤرخي الكنيسة ، وقد أطلق عليه " أبو التاريخ الكنسي " ولد في " قيصريا " (Caesarea) عام ٢٦٤ من الميلاد . وفي عام ٣١٥ أصبح أسقفاً لهذه المدينة ، ومات عام ٣٤٠ . احتل مكانة مرموقة بين المؤرخين والمدافعين عن المسيحية . ويعتبر عمله (Chronica) ((التواريخ)) ذو أهمية كبيرة . ويحمل الكتاب الثاني من هذا العمل اسم " الجدول الكرونولوجي الديني " ( canon ) ويحتوي على جداول كرونولوجية متوازية لأسماء الحكام و معظم الأحداث المهمة منذ عام ٢٠١٧ قبل الميلاد . ولم يبق إلا شذرات فقط من العمل الأصلي . وتوجد ترجمة أرمنية ونسخ لاتينية لـ " هيرونيوموس " ( Hieronymus ) .  
أنظر : DCA



" سارابيس أو سورابيس أو سيرابيس ،  
طبقاً للبعض أقيم في الإسكندرية . " (١)

وإذا رجعنا إلى النسخة الأرمينية لهذه الشذرة وجدنا النص هكذا :

*Sarapis Alexandriam venti ,  
qui et Sorapis vel etiam  
Sirapis secundum quosdum ,  
et illic habitavit .*

" أتى سارابيس إلى الإسكندرية وهو  
سورابيس أو سيرابيس أيضاً طبقاً  
لبعض ، وأقام هناك . " (٢)

بينما يذكر " هيرونيμος " \* ( Hieronymus ) في النسخة اللاتينية لترجمة هذه  
الشذرة وتكملتها :

*Sarapis ingressus et Alexandriam*

---

Euseb. , Chron. , II : (١)

( = Hopfner , Fontes ----- , p.486. )

Euseb. , Chron. , II : (٢)

[ ed. A. Schoene ( 1866 - 75 ) p. 120 b ]

\* أحد آباء الكنيسة اللاتين المشهورين ، ولد في " ستريدون " ( Stridon ) على الحدود  
بين " دالماتيا " ( Dalmatia ) و " بانونيا " ( Pannonia ) ( Παννονία )  
حوالي عام ٣٤٠ من الميلاد . ومن بين أعماله العديدة ترجمته وتكملته لجداول " يوسيبوس "  
الكرونولوجية اليونانية . وتوفي عام ٤٢٠ من الميلاد .

DCA

أنظر :

" لقد أدخل سارابيس إلى الإسكندرية . " (١)

والواقع أن الاختلاف المقصود ليس إختلافاً لفظياً بين النسخ وإنما إختلاف في تاريخ إدخال التمثال . فطبقاً لنسخة " هيرونيموس " وصل الإله عام ٢٨٦ قبل الميلاد ، أي أثناء حكم " بطلميوس " الأول ، استناداً إلى أن الحدث وقع في الأولمبية الثالثة والعشرين بعد المائة . بينما تحدد النسخة الأرمينية وصول " سيرابيس " بعام ٢٧٨ ق.م . ، أي أثناء حكم " بطلميوس " الثاني في الأولمبية الخامسة والعشرين بعد المائة . (٢)

إذاً تتفاوت النسختان في تحديد التاريخ بين عامي ٢٨٦ و ٢٧٨ قبل الميلاد ، كما أنهما يشيران إلى " وصول سيرابيس " ، وهذا يطابق القصة التي وردت مفصلة عند تاكيتوس وفي مصادر أخرى ، ومن ثم فإن امتداد الفترة بين عامي ٢٨٦ و ٢٧٨ قبل الميلاد يمكن أن يقابل نهاية حكم " بطلميوس " (سوتير ) وبداية حكم " بطلميوس " ( فيلادلفوس ) ، كما أنها تغطي فترة السنوات الثلاث من مدة الوصاية على العرش ٢٨٥ — ٢٨٢ قبل الميلاد . (٣)

---

(١) Euseb. , Chron. , II :

[ ed. R. Helm ( 1913 ) , p. 129 ]

(=Hopfner , Fontes ----- , p.486 .)

(٢) Stambaugh ,----- , op. cit. p. 7 .

(٣) Wilcken ,UPZ , I , ----- , op. cit. , p. 82 f.;

Jouguet,(P.), " Les premiers Ptolémées et l'Hellénisation de Sérapis", in Hommages à J. Bidez et à F.Cumont : ( Collection Latomus,2 ),Brussels, (1949), p. 164 ;

Fraser , Current problems ----- , op. cit. , p. 25 ;

Świderek ,(A.), " Sarapis et les Hellénomemphites", Hommages à Claire Préaux , Le Monde Grece Pensée , littérature , histoire , documents . éd. Par Bingen ( J.) , Univ. libre de Bruxelles , Fac. de Philos , Lettres , LXII , Bruxelles (1975) , p. 670.



### ثالثاً : مدى ارتباط الإسكندر الأكبر بسيرايبس :

الواقع أن جميع مصادرنا سالفة الذكر لم تُشر إلى أية علاقة ما للإسكندر الأكبر بتأسيس عبادة " سيرايبس " ، بيد أنه لا يزال هناك أمامنا عدد من المصادر الأخرى التي تربط " الإسكندر " بتاريخ العبادة المبكر ، إما في روايات مباشرة أو في عبارات عابرة ضمن سياق مختلف .

ويمكن وصف هذه الرواية بشكل عام على أنها رومانية الأصل ، ليس هذا فحسب بل تجدر الإشارة إلى أنها وُجِدت في أغلب الأحوال ضمن نصوص ووثائق ترتبط إلى حد بعيد بمدينة " الإسكندرية " . (١)

وأول هذه الأدلة ملاحظة " ديوجينيس اللايرتي " \* Diogenes Laertius ( Διογένης Λαέρτιος ) التي تفترض أن الإسكندر كان لا يزال على قيد الحياة وقت ظهور سيرايبس ، حيث ربط بين الإسكندر " وسيرايبس " :

*ψηφισαμένων Ἀθηναίων  
Ἀλέξανδρον Διόνυσον, κα  
μὲ ἔφη, Σάραπιν ποιήσατε .*

---

(١) Fraser , "Current problems -----", op. cit., p. 25 ;

Stambaugh , -----, op. cit. , p. 10 .

\* صاحب مؤلف كبير عن حياة وتعاليم الفلاسفة القدماء بداية من " طاليس " حتى " إبيكوروس " ( Epicurus ) . ونظراً لعدم ذكره للأفلاطونية المحدثة وأنه لم يذكر أي فيلسوف بعد ساتورنينوس ( Saturninus ) ، فيبدو أنه عاش في النصف الأول من القرن الثالث الميلادي .  
أنظر : OCD. q.v. , Diogenes (6) .

" عندما صوّت الأثينيون بأن الإسكندر هو  
ديونيسيوس ، قال ( لهم ) لقد جعلتموني  
سيرابيس . " (١)

وعند " بلوتارخوس " نجد وصفاً للموقف في أيام " الإسكندر " الأكبر  
الأخيرة ، فعندما فقد " الإسكندر " النطق ظن المقدونيون أنه قد فارق  
الحياة فأرسلوا أتباع " بيثون " ( Python ) ( Πύθων ) و " سيليوخوس " \*  
Seleucus ( Σέλευκος ) إلى معبد " سيرابيس " لسؤاله عما إذا كان  
يجب أن يحملوا " الإسكندر " إلى المعبد ، وعندئذ كانت إجابة الإله بأنه يجب عليهم  
أن يتركوه كما هو :

εἰς δὲ τὰ πέραν βασιλεία διακο-  
μισθεὶς τῇ ἑκτῇ μικρὸν ὑπνωσεν,  
ὁ δὲ πυρετὸς οὐκ ἀνῆκεν. ἐπελθόν-  
των δὲ τῶν ἡγεμόνων ἦν ἄφωνος,  
ὁμοίως δὲ καὶ τὴν πέμπτην. διὸ καὶ  
τοῖς Μακεδόσιν ἔδοξε τεθνάναι,  
καὶ κατεβόων ἐλθόντες ἐπὶ τὰς  
θύρας, καὶ διηπειλοῦντο τοῖς  
ἑταίροις ἕως ἐβιασαντο. καὶ τῶν  
θυρῶν αὐτοῖς ἀνοιχθείσων ἐν τοῖς

Diog. Laert. , Diogenes , VI . 63 :

(١)

( = Hopfner , Fontes -----, p. 431. )

\* أحد قواد " الإسكندر " الأكبر وهو ابن " أنطيوخوس " ( Antiochus ) ، ولقبه ( المنتصر ) .  
وبعد موت الإسكندر الأكبر حكم منطقة " بابيلونيا " ( Babylonia ) وعاصمتها " بابيلون " ( Babylon ) ، ولما كان غير محبوب من شعبه هرب إلى صديقه " بطلميوس " ملك مصر .

أنظر :

LCD

χιτῶσι καθ' ἓνα παντές παρὰ τὴν  
κλίνην παρεξῆλθον . ταύτης δὲ  
τῆς ἡμέρας οἱ περὶ Πύθωνα καὶ  
Σέλευκον εἰς τὸ Σαραπαῖον ἀπο-  
σταλέντες ἡρώτων εἰ κομίσωσιν  
ἐκεῖ τὸν Ἀλέξανδρον . ὁ δὲ θεὸς  
κατὰ χώραν ἔαν ἀνεῖλε . τῇ δὲ τρίτῃ  
φθίνοντος πρὸς δείλην ἀπέθανε .

" ومن جهة أخرى عندما نُقل ( الإسكندر )  
داخل القصر في اليوم السادس نام قليلاً ،  
ولكن الحمى لم تفارقه . وعندما حضر  
قواده ظل صامتاً مثلما كان طوال اليوم  
الخامس . ولذا بدا للمقدونيين أنه يحتضر ،  
وظلوا يصرخون وهم يتجهون نحو الأبواب  
ويعنفون أتباعهم حتى ضاقوا ذرعاً . وعندما  
فُتحت لهم الأبواب مروا جميعاً في عباأتهم  
الواحد تلو الآخر بجانب سريرته . وأثناء  
ذلك اليوم أرسل أتباع بيثون و سيليقوس  
لمعبد السيرابيوم للسؤال عما إذا كان ينبغي  
نقل الإسكندر إلى هناك ؛ ولكن إليه البلاد أحجم  
عن الإجابة . وفي اليوم الثالث مات عندما  
تدهورت صحته أثناء النهار . " (١)

Plut . , Vit.- Alex., LXXI , 3-4 :

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 270f. )

ويشير (Hamilton) إلى أن الوفاة كانت في مساء يوم العاشر من شهر يونيو عام ٣٢٣ .  
Hamilton ,----- , op.cit. , p.152 .

وقد أشار " أريانوس " ( Arrianus ) أيضاً إلى هذه الحادثة ، أعني حادثة  
استشارة " سيرابيس " فيما يتعلق بنقل " الإسكندر " إلى داخل المعبد . وكرر ما  
ذكره " بلوتارخوس " ، ومن ثم تكون رواية " أريانوس " تأكيداً على ما جاء في  
رد الإله عند " بلوتارخوس " عشيه وفاة " الإسكندر " :

Λέγουσι δὲ αἱ ἐφημερίδες  
αἱ βασιλικοὶ ἐν τοῦ Σαρὰ-  
πιδος τῷ ἱερῷ Πείθωνα τε  
ἐγκοιμηθέντα καὶ Ἀτταλον  
καὶ Δημοφῶντα καὶ Πευκέ-  
σταν , πρὸς δὲ Κλεομένην  
τε καὶ Μενίδα καὶ Σέλευκον .  
ἐπερωτᾶν τὸν θεόν , εἰ λῶν  
καὶ ἄμεινον Ἀλεξάνδρῳ εἰς  
τὸ ἱερὸν τοῦ θεοῦ κομισθέντι  
καὶ ἱκετεύσαντι θεραπεύεσθαι  
πρὸς τοῦ θεοῦ . καὶ γενέσθαι  
φήμην τινὰ ἐκ τοῦ θεοῦ μὴ  
κομίζεσθαι εἰς τὸ ἱερόν , ἀλλ'  
αὐτοῦ μένοντι ἔσεσθαι ἄμεινον .

" تقول اليوميات الملكية أنه في معبد سيرابيس  
رقد بيثون وأتالسوس وديموفون وبيوكستاس  
بصحبة كليوفينيس ومينيداس وسيليوقوس وسألوا  
الإله إذا كان من الأوفق والأفضل للإسكندر أن  
يشفى بعد نقله إلى داخل معبد الإله وتضرعه للإله .



وتقول (اليوميات) أن إجابة ما صدرت من الإله  
بألا يُنقل إلى المعبد . بل من الأفضل أن يبقى  
حيث هو . " (١)

وعلى ذلك يكون " بلوتارخوس " و " آريانوس " قد ذكرا معبداً لـ  
" سيرابيس " في " بابل " \* ( Babylon ) ( Βαβυλών ) عام ٣٢٣ قبل  
الميلاد وأنه تمت استشارة الإله عندما كان " الإسكندر " على فراش الموت  
عشية وفاته . (٢)

بيد أن عبارتي " بلوتارخوس " و " آريانوس " لا تشيران إلى أن " الإسكندر "  
قد أقام العبادة في " الإسكندرية " ، فقد يكون موقع المعبد المذكور عندهما عبارة  
عن مزار من أجل الاستشفاء . وخاصة أن " آريانوس " في وصفه لتأسيس مدينة  
" الإسكندرية " قد أشار إلى أن " الإسكندر " قد أقام مزارات للآلهة اليونانية و  
" إيزيس " المصرية :

*Τῶν μὲν Ἑλληνικῶν θεῶν ,  
Ἰσιδος δὲ Αἰγυπτίας .*

فإذا كان معبد " سيرابيس " قد تم بناؤه في ذلك الوقت على يد " الإسكندر " فلم لم  
يذكره " آريانوس " جنباً إلى جنب مع " إيزيس " ، إلا إذا كان ذلك قد تم بناءً على

---

Arr. , Anab., VII , 26 , 2;

(١)

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 299 )

\* أقدم وأشهر مدينة فهي عاصمة إقليم " بابيلونيا " ( Babylonia ) بين نهري دجلة والفرات .

OCD , q.v. , Babylon (1) ; Babylonia .

Stambough , ----- , op. cit. , p.10 ;

(٢)

O'Brien ( J . M . ) , Alexander The Great : The Invisible Enemy , New York  
( 1994 ) , p. 223 f .

رغبة " بطلميوس " الأول ليحجب دور " الإسكندر " الأكبر . (١)

والواقع أن الرأي السائد اليوم هو أن " بطلميوس " الأول ( سوتير ) هو الذي أنشأ عبادة " سيرابيس " . فقد رأينا كيف أن كلاً من " تاكيتوس " و " بلوتارخوس " قد أرجعا إنشاء هذه العبادة إلى عهد " بطلميوس " الأول . ويؤيد ذلك المصادر القديمة التي تبين معرفة بعض الشخصيات المعاصرة لـ " بطلميوس " ( سوتير ) بهذه العبادة . فتشير إحدى البرديات إلى أن شاعر الكوميديا اليونانية الحديثة " ميناندروس " ( Μένανδρος ) Menandrus كان يعرف " سيرابيس " جيداً فقد ذكره في واحدة من مسرحياته قبل وفاته :

ὥς σεμνὸς ὁ Σάραπις θεός

" كم هو مهيب الإله سيرابيس " . (٢)

فإذا علمنا أن الشاعر " ميناندروس " قد توفي عام ٢٩٠ / ٢٩١ قبل الميلاد ، كان ذلك دليلاً على أن " سيرابيس " عُرف في عهد " بطلميوس " الأول ، وأن

(١) Arr. , III , 1 , 5 , :

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 296 )

Fraser, Current proplem ----- , op. cit. , p. 28 .

(٢) POxy. , XV , 1803 , 9 — 10 .

Weinreich , (O.), " Sarapis bei Menander", Aegyptus, XI, (1931), pp.13 -15 ;

Vidman , Isis und Sarapis bei den Griechen und Römern, Apigraphische Studien zu den trägern des ägyptischen kultes , RGVV 29 , Berlin , (1970) , pp. 31 - 32 .

وهناك شخصيات أخرى تعرف " سيرابيس " مثل " نيكوكريون " Nicocreon طاغية "سالاميس" في عصر الإسكندر الأكبر ، و " أجاثوكليس " ( Ἀγαθοκλῆς ) Agathocles ملك صقلية و " ديمتريوس فاليريوس " Demetrius Phalereus ( Δημήτριος Φαληρεός )

Brady , Reception ----- , op. cit. , p.9.



تأسيس العبادة قد تم قبل وفاة الشاعر . (١)

والواقع أنه لا تعارض بين جميع الروايات السابقة إلا إذا افترضنا أن إدخال تمثال العبادة هو نفسه "خلق الإله" ، ولم تقدم لنا الأدلة سوى أن "بطلميوس" (سوتير) هو راعي العبادة والمسؤول الأول عن إدخال التمثال وهذا في حد ذاته لا يعنى أنه هو الذي ابتدع عبادة هذا الإله . ومن الممكن أن نرد أصله وموطنه إلى "مصر" ، ويؤيد هذا ظهور الاسم Oserapis في "ميمفيس" في منتصف القرن الرابع قبل الميلاد ، أي قبل مجيء "الإسكندر" إلى مصر . فقد كان أوزار - حابي Osar - Hapi يتمتع بمكانة كبيرة بين الإغريق المقيمين في مصر قبل ارتقاء "بطلميوس" الأول (سوتير) عرشها ، إذ أن أقدم وثيقة بردية إغريقية عبارة عن التماس مقدّم من امرأة إغريقية تدعى "أرتميسيا" \* Artemisia (Ἀρτεμίσια) ، ابنة "أمازيس" (Amasis) ، إلى الإله "أوزيرابيس" (Ὡσέραπιδ) والآلهة المتواجدة في رحابه ، لينزل نقمته على

---

(١) أشار "إبراهيم نصحي" (المرجع السابق ، ص : ١٨٨) إلى أن وفاة الشاعر

"ميناندروس" جاءت عام ٢٩١ / ٢٩٠ ق . م ، وقد اعتمد في ذلك على Körte Archiv , VII , 1924 , p. 247 .

بينما أوضح "كيسلينج" أن عام الوفاة ٢٩١ ق . م .

Kiessling , ----- , op. cit. , p. 318 .

وأخيراً جاء Stambaugh و"فريزر" (Frasar) و"هيوب" (Heyob) و"أوردوا" عام ٢٩٠ ق . م بوصفه عام وفاة الشاعر .

Stambugh , ----- , op. cit. , p. 10 ;

Frasar , "Current problems -----" , op. cit. , p.2 ;

Heyob , ----- , op. cit. , p. 6 .

\* عُرِفَت تلك الوثيقة باسم "لعنة أرتميسيا" ، وهي الآن في المكتبة بـ "فيينا" . وقد أشار إلى تلك الوثيقة "فيلكن" بالبحث في تاريخها الذي حدده بعام ٣٢٥ قبل الميلاد .

Wilcken , UPZ . , I , pp. 97ff.

رجل أنجبت منه ابنة توفيت ، ورهن جثتها ولم يف بدينه . فهو بذلك سلبها حقها في إقامة الشعائر الجنائزية والدفن . وتبين في شكايتها أنه إذا لم يفعل ما يجب أن يكون تجاه ابنته فستعاقبه الآلهة بأن يحرم هو الآخر الدفن ، وأن بعرضها التماسها هذا تلتمس من الإله ( أوزيرابيس ) أن يقضي في شكايتها وأن يُنزل على زوجها صنوف العذاب إذا لم يتم بدفن الابنة . (١)

وخلاصة القول أن " سيرابيس " إله مصري ظهر لأول مرة في " ميمفيس " ونشأ من " أوزار - حابي " Osar - Hapi إله " ميمفيس " الذي يمثل " أوزيريس " و " أبيس " - العجل المؤله - إله العالم الآخر ، ويدعوه الإغريق " أوزيرابيس " ( Ὀσέραπιδ ) أو " أوزارابيس " ( Ὀσάραπιδ ) و " سارابيس " ( Σάραπιδ ) و " سيرابيس " ( Σέραπιδ ) .

---

SB . 5103 ;

(١)

Wilcken , UPZ. , I , p. 1 ;

Bell , cults and creeds ----- , op. cit. , pp. 3-4 ;

Brady , Reception ----- , op. cit. , p. 9 ;

Merkelbach (R.) , Isis regina- Zeus Sarapis , Leipzig , (1995), p. 72 .

الفصل الثاني: صورة "سيرابيس" وعلاقته بالآله "بلوتو" والآله "أوزيريس"

أولاً: صورة "سيرابيس"

ثانياً: علاقة "سيرابيس" بالآله "بلوتو"

ثالثاً: علاقة "سيرابيس" بالآله "أوزيريس"



## الفصل الثاني

### صورة "سيرابيس" وعلاقته بالإله "بلوتو" و الإله "أوزيريس"

مما سبق يتضح لنا حقيقة فحواها إنه لا يمكن قبول تلك الروايات التي أشارت من قريب أو بعيد إلى أن تمثال "سيرابيس" أحضر أو صنع بعد عهد "بطلميوس الأول" ، مؤسس أسرة البطالمة ، ولا سيما أن المصادر القديمة ، وخاصة المؤرخ "بلوتارخوس" ، الذي اعتمد في هذه المسألة على الكاهن والكاتب "مانيثون" ، المعاصر لـ "بطلميوس الأول" وأحد صنّاع الديانة الجديدة ، قد أكد بشكل دامغ على أن ذلك قد حدث في عهد الملك "بطلميوس الأول" وأنه المسؤول عن إدخال تمثال "سيرابيس" إلى الإسكندرية . وإذا كانت هذه المصادر قد أوردت أن تمثال "سيرابيس" أحضر من مدينة "سينوبي" ، فإنه سواء أكانت "سينوبي" مصدر هذا التمثال أو غيرها . فالمصدر الذي أحضر منه الإله لا يجب أن يغير حقيقة أن الإله نفسه من أصل مصري . (١)

لكن سواء صنع التمثال في البداية لمعبد "سينوبي" على البحر الأسود أو لمعبد "الإسكندرية" المصري ، فإن الصورة التي قُدم بها "سيرابيس" تحتاج منا لمزيد من الإيضاح ، وخاصة بعد أن ظهر "سيرابيوم" إغريقي وآخر مصري ، فسيرايبوم الإسكندرية كان إغريقي الطراز ، وقد قام إلى جانب السيرايبوم الإغريقي هذا سيرايبوم آخر ، ربما لم يكن يضارعه في فخامته ولكنه كان

---

(١) تذكر أكثر المصادر القديمة أن تمثال "سيرابيس" جاء من "سينوبي" . ومن الجائز أن مبعث ذلك هو أن المنطقة الصحراوية التي يقوم فيها سيرايبوم (Serapeum) "ميمفيس" (منف) كانت تدعى "سينوبيوم" (Sinopeum) . وإذا كانت عبادة "سيرابيس" الإسكندرية في الأصل عبادة إله سينوبيوم "ميمفيس" (منف) ، فلا يبعد أن يكون الأمر قد اختلط على المؤرخين القدماء ، ولذلك عزوا أصل تمثال "سيرابيس" إلى مدينة سينوبي على البحر الأسود .

يفوقه في القدم والقداسة ، في صحراء " ميمفيس " حيث كانت تدفن  
الثيران المقدسة . (١)

وهذا ما يعني أن المصريين والإغريق ، كانوا يعبدون الإله نفسه ، ولكن في  
صورتين مختلفتين تناسب كل صورة منهما معتقدات وعادات كل فريق .

فكيف قُدّم إذاً " سيرابيس " للإغريق ، الذين دفعهم انهيار المدن  
الإغريقية منذ القرن الرابع قبل الميلاد إلى الهجرة من بلادهم ، وكيف قُدّم  
للمصريين أصحاب البلاد الأصليين ؟ وما هي الصفات التي أُغدقت عليه ، أو  
بمعنى أدق ما مدى التطابق بين " سيرابيس " و الإله " بلوتو " الإغريقي و الإله  
" أوزيريس " المصري ؟

---

(١) إرمان : المرجع السابق ، ص : ٤٢٧ .



## أولاً : صورة " سيرابيس " :

الواقع أن " سيرابيس " لم يلعب دوراً في أي أسطورة قديمة ، كما أنه لم يُذكر من قبل أي كاتب يوناني من العصر الكلاسيكي ، وأقصد تلك الحقبة التي ازدهرت فيها مدينة " أثينا " ( Ἀθῆναι ) Athenae و " إسبرطة " Sparta ( Σπάρτη ) — أقوى المدن اليونانية على الإطلاق حيث بلغت " إسبرطة " قمة مجدها العسكري ، وعاشت مدينة " أثينا " عصرها الذهبي في الثقافة والفنون والآداب ، وهو عصر ربما امتد ثلاثة قرون من نهاية القرن السابع إلى نهاية القرن الرابع قبل الميلاد .

إن " سيرابيس " لم يظهر قبل القرن الرابع قبل الميلاد ، وذكر في هذا القرن في وثائق قليلة متفرقة . غير أنه في القرن الثالث قبل الميلاد بدأ اسمه يحقق شهرة كبيرة ، حيث أصبح يُتغنى به ويُمجّد في وطنه مصر وفي أجزاء عديدة من العالم اليوناني ، حيث أنه أُعتبر أحد إبداعات العصر الهلنستي الكبرى . (١)

وعلى ذلك فإن صورته لا يمكن إبراز معالمها من خلال أسطورة تناولت نشأته وتطوره ، كما هو متبع مع الآلهة الأخرى .

إن صورة " سيرابيس " المألوفة تصوره ، جالساً فوق عرشه ، مرتدياً رداءً يشبه " الخيتون " \* ( Χιτών ) وتعلوه " هيماتيون " \*\* ( ἱμάτιον ) فضفاضة وعلى رأسه مكيال الخبوب \*\*\* ( κάλαθος ) ويرفع يده اليسرى ممسكة

---

(١) جفري بارندر : المعتقدات الدينية لدى الشعوب ، ترجمة إمام عبد الفتاح إمام ، عالم المعرفة ( ١٧٣ ) ، الكويت ( ١٩٩٣ ) ، ص : ٤٢٧ .

\* رداء داخلي مثل " التونيكا " ( Tunica ) الرومانية يلبسه الرومان من الجنسين .

\*\* رداء خارجي يلبس فوق " الخيتون " .

\*\*\* سلة ضيقة في عمقها تستعمل كمكيال للخبوب يتوّج بها الإله تكريماً له رمزاً للإله الخصوبة

بعضاً أو صولجان رمز الشفاء للمرضى بما يذكرنا بالإله " أسكليبيوس " ، بينما اليد اليمنى تهدئ من روع الكلب " كيربيروس " Cerberus ( Κέρβερος ) ذي الرؤوس الثلاثة ، الذي يجلس بجانب العرش ( بجانب ركبة الإله اليمنى ) . ويتدلى شعر رأس الإله الكث حول الوجه وخلف الرقبة في ثلاث أو أربع أو خمس جدائل ضخمة ، بينما تعلو لحيته الكثة اللفائف ( أشكال : ١٩ — ٢١ ) . (١)

ويبدو أن صورة الإله هذه هي التي شاهدها الملك ، " بطلميوس " الأول ( سوتير ) ، في رؤياه ، ولهذا صاغ المثال " برياكسيس " \* Bryaxis ( Βρύαξις ) ، تمثال الإله على هذه الصورة ، وقام بهذا العمل بتكليف من " بطلميوس " الأول ( سوتير ) نفسه . (٢)

ويمكن القول بأن نمط هذا التمثال الذي صنعه النحات " برياكسيس " كان يخص سيرابيوس " الإسكندرية " . (٣)

والواقع أن النص الأدبي يسهم في إكمال الصورة، حين يذكر لنا " كليمنس " السكندري أن " أثينودوروس " \* Athenodorus ( Αθηνόδωρος ) ابن

---

(١) Stambuagh ----- , op.cit p.14 ;

Dow ( S. ) , " The foot of Sarapis " , Hesperia , XIII (1944) , p.71 .

وهناك من الصور ما تبين " سيرابيس " واقعاً ، أنظر شكل : ٨ .

\* يشير " بنيامين فارنتن " في الجزء الثاني من كتابه العلم الإغريقي ، ص : ٥٨ ، إلى أن " برياكسيس " ينتمي إلى مدرسة " سكوباس " Scopas ( Σκόπας ) في منتصف القرن الرابع .

(٢) Magie , " Egyptian Deities in Asia Minor on inscriptions and coins " ,

AJA , 57 ( 1953 ) , p. 168 ;

Heyob , ----- , op. cit. , p. 3 .

(٣) Brady, ( Th.A. ) , " A Head of Sarapis from Corinth " , HSPH , 51, (1940) ,

p. 61.

\* كان أحد اتباع المذهب الرواقي الفلسفي، وصديقاً لكل من " شيشرون " و " سترابو " ومعلماً =

"ساندون" Sandon (Σάνδων) حينما أراد أن يضيفي صفة القِدَم على "سيرابيس" لم يدرك أنه وقع في خطأ لأنه أثبت أن "سيرابيس" هو تمثال من صنع البشر .

ἀλλὰ ὃ γε Ἀθηνόδωρος ὁ τοῦ  
Σάνδωνος ἀρχαίζειν τὸν Σάρα –  
πιν βουληθεὶς οὐκ οἶδ' ὅπως  
περιέπεσεν ἐλέγχας αὐτὸν  
ἄγαλμα εἶναι γεννητὸν .

"ولكن عندما أراد أثينودوروس ، بن ساندون ، أن يضيفي على سيرابيس صفة القِدَم ، لم يدرك أنه أخطأ بطريقة غير قابلة للتعليل ، لأنه أثبت أن سيرابيس كان تمثالا مختلفا . " (١)

وفي نفس تقرير "كليمينس" السكندري يشرح انا "أثينودوروس" كيف صنع هذا التمثال ، مبيّناً أن ملك مصر "سيزوستريس" \* (Σέσωστρις) Sesostris بعد أن أخضع بعض المدن اليونانية ، أحضر معه إلى مصر بعض الفنانين المهرة ، وكلفهم بأن يصنعوا تمثال جدّه "أوزيريس" . وقد ورد في التقرير أيضاً أن الذي صنع التمثال هو "برياكسيس" آخر غير

---

= للإمبراطور "أوغسطس" (Aύγουστος) Augustus . ومن المحتمل أنه أتى إلى روما مع "أوكتافيوس" (Octavianus) عام ٤٤ ق . م .

OCD, q.v. Athenodorus

Clem. Al. , Protr. , IV , 48 :

(١)

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 89 , 367 . )

\* من المحتمل أنه "سيزوستريس" ( سنوسرة ) الثالث ، ١٨٨٧ – ١٨٤٩ قبل الميلاد ، ثاني أبطال الأسرة الثانية عشرة .

Magie , ----- , op. cit. , p.168 .

"برياكسيس" الأثيني المشهور.

Σέσωστρίν φησι τὸν Αἰγύπτιον  
βασιλέα τὰ πλείστα τῶν παρ'  
Ἑλλησι παραστησάμενον  
ἔθνῳν, ἐπανελθοντα εἰς  
Αἴγυπτον ἐπαγαγέσθαι τεχνίτας  
ἱκανούς. τὸν οὖν Ὅσιριν, τὸν  
προπάτορα τὸν αὐτοῦ, δαιδα-  
λθῆναι ἐκέλευσεν αὐτὸς πολυ-  
τελῶς, κατασκευάζει δὲ αὐτὸν  
Βρύαξις ὁ δημιουργός, οὐχ ὁ  
Ἀθηναῖος, ἄλλος δέ τις ὁμώνυ-  
μος ἐκείνῳ τῷ Βρυάξιδι.

"يقول أن الملك المصري سيزوستريس بعد أن ساعد  
معظم شعوب اليونان ، احضر معه عمالاً مهرة عند  
عودته إلى مصر . ولهذا أصدر أمراً شخصياً بصنع  
تمثال سلفه أوزيريس بإتقان . فشيده التمثال برياكسيس  
وهو ليس برياكسيس الأثيني وإنما شخص آخر يحمل  
اسمه . " (١)

وعندما شرع " برياكسيس " في صنع التمثال ، استخدم في تصنيعه مواد  
متعددة الألوان ، فقد خلط براءة الذهب والفضة والبرونز والحديد والرصاص

---

Clem. Al. , Protr. , IV , 48:

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 89 , 367 . )



والقصدير ، والأحجار الكريمة المصرية التي تشمل الياقوت الأزرق والهيمايتيت الأحمر والزمرد الأخضر والطوباز الأصفر أيضاً . ثم حول جميع هذه المواد المتباينة إلى خليط ، وصبغه بلون أزرق قاتم . وبعد ذلك خلطها جميعاً بعقار مستمد من الطقوس الجنائزية الخاصة بـ " أوزيريس " و " أبيس " .

ὅς ὕλη κατακέχρηται εἰς δημιουργίαν  
μικτῇ καὶ ποικίλῃ. ῥίνημα γὰρ χρυσοῦ  
ἦν αὐτῷ καὶ αργύρου χαλκοῦ τε καὶ  
σιδήρου καὶ μολύβδου , πρὸς δὲ καὶ κα-  
σσιτέρου , λίθων δὲ Αἰγυπτίων ἐνέδει  
οὐδὲ εἷς , σαπφείρου καὶ αἵματίτου  
θραύσματα σμαράγδου τε , ἀλλὰ καὶ  
τοπαζίου . λεάνας οὖν τὰ πάντα καὶ  
ἀναμίξας ἔχρωσε κυάνῳ , οὗ δὴ χάριν  
μελάντερον τὸ χρῶμα τοῦ ἀγάλματος ,  
καὶ τῷ ἐκ τῆς Ὀσίριδος καὶ τοῦ Ἄπιος  
κηδείας ὑπολελειμμένῳ φαρμάκῳ φυρά-  
σας τὰ πάντα διέπλασεν τὸν Σάραπιν .

" لقد استخدم هذا الرجل في تصنيعه مادة مخلوطة  
وممزوجة بألوان متعددة . فقد كانت المادة  
تتكون من برادة الذهب والفضة والبرونز والحديد  
والرصاص بالإضافة إلى القصدير أيضاً ، ولم يكن  
ينقصها واحدٌ من الأحجار الكريمة المصرية مثل  
الياقوت الأزرق وقطع من الهيمايتيت\* الأحمر والزمرد

---

\* من الأحجار الكريمة ويسمى بحجر الدم لأنه يتميز بلونه الأحمر الذي يشبه لون الدم .

الأخضر بالإضافة إلى الطوباز \* الأصفر . وعلى  
ذلك بعد أن سحقها جميعاً فخلطها وصبغها بطلاء  
أزرق داكن ، الأمر الذي بسببه بدأ لون التمثال  
أكثر قتامة . وبعد أن خلطها جميعاً بعقار مأخوذ  
من طقس جنائزي يتعلق بأوزيريس وأبيس ،  
شكل سيرابيس . " (١)

وإذا كان المتأمل لهذه الإجراءات ، التي أشار إليها " أثينودوروس " ، طبقاً  
لـ " كليمنس " ، يصاب بالدهشة فإن " أوريجينيس " \*\*  
Origenes (Ὠριγένης) طبقاً لـ " نوميـنيـوس " Numenius (Νουμήνιος)  
اليثاجوري قد ذكر أن هذه المواد المتنوعة قد  
مُزجت عن عمد حتى يظهر الإله مهيباً ، وأن الفضل في صناعة هذا التمثال لا  
يرجع إلى الفنان وإنما للسحر والتعاويذ :

*Νουμήνιος ὁ Πυθαγόρειος περὶ  
τῆς τοῦ Σαράπιδος τοῦ ἐν Ἀλεξάνδρῃ  
κατασκευῆς λέγει , ὡς  
ἄρα πάντων τῶν ὑπὸ φύσεως  
διοικουμένων μετέχει οὐσίας  
ξῶων καὶ φυτῶν .*

\* نوع من الأحجار الكريمة متعدد الألوان ومنه الطوباز الأصفر .

(١) Clem. Al., Protr. , IV , 48 :

(= Hopfner , Fontes ----- , p. 89,367. )

\*\* من الآباء المسيحيين الأوائل الذين تعمقوا في دراسة الفلسفة السابقين على " أوغسطين " ،  
ومن علماء مدرسة " الإسكندرية " . عاش فيما بين ١٨٥ و ٢٥٤ ميلادية . ولد من أبوين  
مسيحيين وتعلم على يد " كليمنس " السكندري .

OCD. , Origenes .



" يقول نوميديوس البيثاجوري بخصوص إعداد  
تمثال سيرابيس السكندري ، إنه عن طريق  
جميع تدابير الطبيعة أصبح لديه نصيب من  
متعلقات الحيوانات والأخشاب الطبيعية . (١)

والواقع أن هناك من الأدلة ما يشير إلى أن تمثال " سيرابيس " كان يصنع  
من الخشب . وهو ما أشار إليه " جريجوريوس " \* ( Gregorius )  
النازيانزيني ( Nazianzenus ) ، الذي ذكر أن تمثال " سيرابيس " كان قد صنع  
من الخشب الجاف .

καὶ Σάραπισ, ξύλον αὐτον,  
ἔχων δηλήμονα μῦθον.

" إن تمثال سيرابيس ، من الخشب الجاف  
له قصة مهلكة " . (٢)

بيد أن " روفينوس " \*\* ( Rufinus ) يشير إلى أن التمثال كان من المعدن  
والخشب :

Origen. , c. Cels . V , 38: (١)

( = Hopfner , Fontes----- , p. 386 . )

Brady , A Head of Sarapis ---- , op. cit. , 61 .

\* كان يلقب باللاهوتي ، أي العالم باللاهوت . وكان أبوه أسقف " نازيانزوس " ( Nazianzus )

بـ " كابادوكيا " ( Κάππαδοκία ) Cabadocia . أما هو فقد شغل وظيفة أسقف

القسطنطينية عام ٣٨١ ميلادية . OCD. , q. q.v. Gregorius

Gregor. , Carm. II , 7 ( Ad Nemesian ) (٢)

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 570 . )

\*\* عاش ما بين ٣٤٥ — ٤١٠ ميلادية . وكان من " أكويليا " ( Aquileia ) . ترجم الكثير عن

اليونانية . OCD. , q.v. Rufinus .

*Quod monstrum ex omnibus  
generibus metallorum ligno-  
rumque compositum ferebatur .*

" لأنه كان يُجمل تمثال مركب من  
جميع أنواع المعادن والخشب . " (١)

وفي نفس الوقت يؤكد " روفينوس " على أن النيران كانت قد أتت على التمثال كله:

*Quodque deiectum igni  
adhibito tam facile quam  
lignum aridum conflagravit .*

" لقد احترق الخشب الجاف بسهولة  
كبيرة عندما أُلقي به في النار . " (٢)

وبعد ذلك أطلق " ثيودوريتوس " \* ( Thedoretus ) على التمثال  
لفظ " التمثال الخشبي " ، ويذكر أنه كان يصدر صوتاً غير رنان عندما يُقرع :

---

(١) Rufin., Hist. eccl., XI , 23 .

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 627 )  
Malaise ( M. ), " Problèmes soulevés par l ' iconographie de Sérapis " ,  
Latomus, XXXIV , ( 1975 ) , p. 386 .

Ibid . (٢)

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 628 )  
Merkelbach , ----- , op. cit. , p. 149 .

كان ذلك في عام ٣٩١ ميلادية على يد " ثيوفيلوس " ( Θεόφιλος ) Theophilus وبعد  
أن احرق تمثال " سيرابيس " ، وسيرابيوم " الإسكندرية " ، أعتقد أنه بذلك يكون قد تم حرق رأس  
الوثنية .

Cumont , les Releigions Orientales dans de Paganisme romain , 4 eme ed. ,  
Paris (1929) , p. 79 .

\* عاش فيما بين ( ٣٩٣ — ٤٦٦ ) ، بعد أن تلقى تعليماً رفيعاً أصبح راهباً ، ثم أسقفاً في =

ὁ δὲ Σάραπις δεξάμενος  
τὴν πληγὴν οὔτε ἤλγησε —  
ξύλινος γὰρ ἦν — οὔτε  
φωνὴν ἀφῆκεν, ἄψυχος ὢν .

" عندما تلقى سيرابيس ضربة ، لم يئن —  
لأنه كان من الخشب — ولم يصدر صوتاً ،  
لكونه بلا روح . " (١)

وطبقاً للقطع الأثرية التي ناقشها " برادي " ( Brady ) وبالدليل الأدبي يمكن القول بأن تمثال سيرابيوم " الإسكندرية " الضخم كان يتكون من رأس مصنوعة من الذهب ، وُضع فوق هيكل خشبي عليه بعض الألواح المعدنية . (٢)

وما يثير الإنتباه هنا هو صورة " سيرابيس " التي تحمل رموزاً عدة ينبغي الوقوف عندها ، وأول هذه الرموز هو " كيربيروس " Cerberus ( Κέρβερος ) ( الشكلين : ١٩ ، ٢٥ ) . فقد ربطت أغلب المصادر بين " سيرابيس " و " كيربيروس " بوصفة الحيوان ذي الخلفة الغريبة ، برؤوسه الثلاثة ، الذي يرمز إلى العالم الآخر ، ويشير إلى طبيعة ألوهية " سيرابيس "

---

= عام ٤٢٣ في سوريا . وقد تورط في النزاع اللاهوتي المسيحي الذي حدث بين صديقه " نيسطوربوس " ( Nestorius ) و " كيريللوس " السكندري . احتوى عمله " تاريخ الكنيسة " على العديد من الوثائق ، فهو يبدأ من " قسطنطين " العظيم ( Constantinus ) حتى عام ٤٢٨ ميلادي .

OCD, q.v. Constantine

Theodoretus , Hist. eccl. , V , 22 , 4 : (١)

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 668 . )

Brady , A Head of Sarapis ----- , op. cit. , pp. 63-67 . (٢)

كإله الموتى القابع تحت الأرض ( χθόνιος ) ، وبجانبه ثعبان ، والذي يلتف حوله أحياناً (شكل : ٩ ) ، يعطي دلالة واضحة على هذا الدور . (١)

وبـيـد أن "ماكروبيوس" \* ( Macrobius ) ( Μακρόβιος ) يذكر أن كيربيروس "سيرابيس" رمز للزمن ، فالرؤوس الثلاثة ترمز لمراحل الزمن الثلاثة : الماضي ، والحاضر ، والمستقبل ؛ وتشير الرأس التي في المنتصف إلى الأسد وترمز للوقت الحاضر ، بينما التي على اليسار إلى ذئب شرس وترمز إلى الماضي . أما الثالثة التي في اليمين فتشير إلى كلب وديع ، وهو ما يؤكد أنها رمز إلى المستقبل .

*Simulacro signum tricipitis  
animantis adiungunt , quod  
exprimit medio eodem eode-  
mque maximo capite leonis  
effigiem ; dextra parte caput  
canis exoritur mansueta specie  
blandientis , pars vero laeva  
cervicis rapacis lupi capite  
finitur---- ergo leonis capite  
monstratur praesens tempus ,  
quia condicio eius inter prae-  
teritum futurumque actu*

---

(١) Stambaugh , ----- , op. cit. , p. 14 ;

Dow , The foot of Sarapis ----- , op. cit. , p. 71 f ;

Tinh ( T.T. ) , "Etat des études Iconographiques relatives à Isis , Sérapis et Sunnaoi Theoi" , ANRW , II , 17. 3, Berlin (1984) , p.1715 .

\* عالم نحو روماني عاش في نهاية القرن الرابع ، من أشهر أعماله " الساتورناليا " ( Saturnalia ) و هي أعياد تكريم الإله " ساتورنوس " ( Saturnus ) ، التي من السابع عشر من شهر ديسمبر وتستمر أياماً عديدة .



*praesenti valida fervensque est .  
sed et praeteritum tempus lupi  
capite signatur , quod memoria  
rerum transactarum rapitur et  
aufertur , item canis blandientis  
effigies futuri temporis designat  
eventum , de quo nobis spes , licet  
incerta , blunditur .*

" إنهم يضمون للتمثال صورة حيوان ثلاثي الرؤوس ،  
حيث تبرز من وسطها شكل أسد ذي رأس ضخمة ؛  
ويظهر في الجزء الأيمن رأس كلب ذي مظهر أليف ؛  
وينتهي الجزء الأيسر حقاً برأس ذئب شره ، رقبته  
كاسرة . وتبعاً لذلك فإنه يشار إلى الزمن برأس الأسد  
لأن موضعه بين الماضي والمستقبل ويندفع بحركة  
الحاضر القوية . ولكن يرمز للزمن الماضي برأس  
ذئب ، لأنه ينتزع ويبعد ذكريات الأحداث الماضية .  
أيضاً ترمز صورة الكلب اللطيف إلى حدوث زمن  
المستقبل ، الذي منه يجوز أن يداعب الأمل الشكوك من  
أجلنا . " (١)

---

Macrobian , Sat. , I , 20 , 13-15 :

(١)

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 597 . )

Pettazzoni (R) "Il Cerbero di Sarapide " , RA , XXX (1929), 803-809.

Trans. By Rose( H. M. ), Sarapis and his KERBEROS, Essays on the history  
of religions , Leiden , ( 1954 ) , p. 164 ;

Merkelbach , ----- , op. cit. , p. 77.

وهذا ما جعل البعض يقول بأن هناك فرق بين " كيربيروس " " سيرابيس " و " كيربيروس " الإغريقي . فالنموذج الإغريقي لا يشير إلى الزمن على الإطلاق . فهو مجرد كلب ذي ثلاثة رؤوس وعُرف وذيل يتكون من ثعابين ، كان يحرس مدخل " هاديس " ( Hades ) ( Ἅδης ) ، العالم السفلي ومقر أرواح الموتى . بينما الحيوان ذو الثلاثة رؤوس الذي يصاحب " سيرابيس " Triceps animans كانت إحدى هذه الرؤوس على هيئة رأس كلب ، والأخرتان على هيئة أسد وذئب ، كما ذكر " ماكروبيوس " . (١)

والواقع أنه لا يمكن قبول تفسير كيربيروس " سيرابيس " على أنه رمز للزمن . ويمكن القول بأن كيربيروس أرتبط بـ " سيرابيس " بسبب الخلط بين كلب العالم الآخر الإغريقي وبين " أنوبيس " ( Anubis ) ( Ἄνουβις ) المصري في دوره كمرشد للأرواح في رحلتها إلى العالم الآخر ( الشكلين : ٣ ، ٤ ) . (٢)

وقد أشار " ديودوروس الصقلي " ( Diodorus Siculus ) ( Διόδωρος Σικελος ) إلى هذا الخلط ، فذكر أن " هيرميس " ( Hermes ) ( Ἑρμῆς ) عندما حمل جسد " أبيس " ( Apis ) ( Ἄπις ) قدمه لشخص يرتدي قناع " كيربيروس " . (٣)

---

(١) Pettazzoni , ----- , op. cit. , p. 169 .

(٢) " أنوبيس " : كان إلهاً للدفن منذ عصور الدولة القديمة ، وقد وصل إلى مكانته هذه لأنه ذكر في قصة " أوزيريس " ، ولأن جميع الآلهة الذين ورد ذكرهم في هذه القصة ظهرُوا في الصورة الآدمية ، فقد صور " أنوبيس " أيضاً في هذا الشكل . ولكن الرأس فقط هي التي صورت على شكل رأس كلب . انظر : إرمان ، المرجع السابق ، ص : ٥٢ .

(٣) " هيرميس " : ابن " زيوس " و " مايا " ، سماه الإغريق " هيرميس " ، أي المفسر أو الرسول ، كان يسهم في كل الأعمال بصفته خادماً ، مهتماً بمصالح الدنيا عامة ، في الأرض والسماء والآخر . ويقود إلى الدار الآخرة ، ويعود بها أحياناً إلى الأرض وكانت تقام له أعياد يسميها الإغريق " هيرمايا " ( Ἑρμαῖα ) .

كوملان : المرجع السابق ، ص : ٤٧ .



Τὸν μὲν γὰρ ψυχοπομπὸν  
Ἑρμῆν κατὰ τὸ παλαιὸν  
νόμιμον παρ' Αἰγυπτίοις  
ἀναγαγόντα τὸ τοῦ Ἀπι-  
δος σῶμα μέχρι τινὸς  
παραδιδόναι τῷ περικε-  
ιμένῳ τὴν τοῦ Κερβέρου  
προτομήν .

" ذلك أن هيرميس ، مرشد الأرواح ،  
يرفع — طبقا للطقوس القديمة عند  
المصريين — جسد أبيس نحو مكان ما  
ليسلمه إلى من يلبس قناع كيربيروس " (١)

ومن ثم لإزالة هذا الخلط أضيف " كيربيروس " إلى تماثيل " سيرابيس " وأصبح " سيرابيس " بمرافقة هذا الحيوان له دور جلّي ومحدد بوصفه قائد الموتى ، وقد تأكد هذا الدور بحمله لقبى σωτήρ " المنقذ " و ψυχοπομπὸς " مرشد الموتى " اللذان أستخدمنا عند الشاعر " أريستيديس " Aristides ( 'Αριστείδης ) . (٢)

ومن الرموز الأخرى الموجودة في صورة " سيرابيس " السلة المقدسة ( κάλαθος = Calathus ) التي يحملها الإله فوق رأسه ( الأشكال : ١٩ ،

---

Diod. I , 96 , 6 : (١)

(=Hopfner, Fontes -----, p. 10 . )

Dow, -----, op. cit., p.68; (٢)

Stambaugh , -----, op.cit., p. 18 ;

Behr,(C.A.), Aristides ( Aelius ) , The Complete Works, vol. 2, Leiden , (1981) , p. 266 ; p. 421 .

٢٢، ٢٣، ٢٦) ، وكانت مألوفة كذلك في طقوس " ديميتير " الإليوسية  
Ἐλευσίνια Δημητηρ ، وتطل منها سنابل القمح وتزينها ثلاثة أشجار  
من الزيتون ( شكل : ٢٤ ) ، كرمز لفاكهة موسم الحصاد وخصوبة الطبيعة بشكل  
عام . (١)

وهذا كله يعني أن " سيرابيس " قد صُوِّر للإغريق في صورة " بلوتو " ،  
إله العالم الآخر ، لكن المصريين لم يروا فيه سوى إلههم القديم " أوزيريس أبيس "  
أو " أوزيريس " . لقد كان " سيرابيس " هو " بلوتو " الإغريقي و " أوزيريس "  
المصري . وهو ما يحتم علينا أن نبين إلى أي حد تطابق " سيرابيس " مع الإله  
" بلوتو " و " سيرابيس " مع الإله " أوزيريس " .

---

(١) إبراهيم نصحي، المرجع السابق ، ص : ١٩١ ؛

Fraser , Ptol. Alex., \_\_\_\_\_ , op. cit., p. 256;

Kießling , \_\_\_\_\_ , op. cit., p. 320;

Vermaseren , (M.J.), Mithras , The Secret God , London ,(1963) , p. 49 .

## ثانياً : علاقة " سيرابيس " بالإله " بلوتو " Πλούτων

ثمّة حقيقة وصلتنا من الكتاب القدماء ، فحواها أن " سيرابيس " هو الإله " بلوتو " اليوناني أو " ديس باتير " ( Dis Pater ) الروماني ، اللذان يمثلان إله العالم السفلي ، حاكم عالم الموتى . (١)

وعندما تحدث " ديودوروس " الصقلي ( في أواخر القرن الأول قبل الميلاد ) عن تطابق " أوزيريس " بآلهة أخرى ذكر أن " سيرابيس " كان من بينهم ، لكنه أشار بالتحديد إلى مقولة البعض بأن " سيرابيس " هو نفسه الذي أطلق عليه الإغريق " بلوتو " :

*λέγουσι δὲ τινες Σάραπιν εἶναι  
τὸν παρὰ τοῖς Ἕλλησι Πλού-  
τωνά ὀνομαζόμενον .*

" يقول البعض أن سيرابيس هو  
الإله الذي يسمى بلوتو عند  
الإغريق " . (٢)

وقد أكد " تاكيتوس " وهو يبين اختلاف وجهات النظر فيما يتعلق بـ  
" سيرابيس " ، على هذا التطابق . لقد طابق " سيرابيس " بالإله الروماني " ديس  
باتير " مشيراً إلى أن هذا الإستنتاج قد بُني على أساس المظاهر التي تظهر عليه :

---

Séguenny (E.) et Desanges (J.) " Sarapis dans le royaume de kouch", (١)  
CE , LXI ( 1986 ) , p.324.

Diod. , I , 25 , 2 . (٢)  
( = Hopfner , Fontes -----, p. 104 )

*Plurimi Ditem patrem insignibus  
quae in ipso manifesta , aut per  
ambages coniectant .*

" أن غالبية الناس يطابقونه بالإله ديس باتير  
وذلك اعتماداً على العلامات التي تبدو عليه،  
أو من خلال تخميناتهم الخاصة . " (١)

وقد استخدم " تاكيتوس " هنا كلمة " Plurimi " التي تعني " الغالبية " ليدل ذلك  
على أن هذه المطابقة كانت شائعة بين عامة الناس بشكل واضح ، كما أنه  
يذكر أن هؤلاء قد طابقوه بـ " ديس " اعتماداً على ما صور على  
الأيقونات ( εἰκῶνες = icones ) أي " الصور المقدسة " .

وفي مؤلفه " عن إيزيس و أوزيريس " يلفت " بلوتارخوس " الأنظار إلى  
استنتاج علماء اللاهوت السكندريين بأن تمثال الإله " بلوتو " الذي جلب  
من مدينة " سيتوبي " كان هو " سيرابيس " دون شك . فيشير إلى أنه عندما  
وصل التمثال إلى داخل مدينة " الإسكندرية " طابقه " تيموثيوس " و " مانيثون "  
به ، بسبب وجود " كيريروس " و " الثعبان " معه. وأنها أقمعا الملك " بطلميوس "  
الأول ( سوتير ) بأن التمثال لـ " سيرابيس " وليس لإله آخر ، على الرغم من أنه  
عندما وصل إلى الإسكندرية لم يكن يحمل هذا الاسم ، ولكن بعد أن وصل هناك  
اكتسب الاسم المصري للإله " بلوتو " وهو " سيرابيس " :

*οὐ γὰρ ἄλλον εἶναι Σάραπιν ἢ  
τὸν Πλούτωνά φασι καὶ Ἴσιν*

τὴν Περσέφασσαν, ὥς Ἀρχέ-  
μαχος εἶρηκεν ὁ Εὐβοεὺς καὶ  
ὁ Ποντικὸς Ἡρακλείδης τὸ  
χρηστήριον ἐν Κανωβῶι Πλο-  
ύτωνος ἡγούμενος εἶναι .

" يقولون : أن سيرابيس ما هو إلا بلوتو ،  
وإن إيزيس هي برسيفوني ، وذلك كما قال  
أرخيماخوس اليبوبي ، وهيراكليديس البونتيكي  
الذي يعتقد أن وحي كاثوبوس هو وحي  
الإله بلوتو . " (١)

ثم أضاف " بلوتارخوس " نقلاً عن " مانيثون " :

τῶ Κερβέρῳ τεκμαιρόμενοι  
καὶ τῶ δράκοντι .

"لقد بنوا حكمهم هذا على أساس  
كيربيروس والثعبان" (٢)

---

(= Hopfner, Fontes ----- , p. 233 .) (١)

and Plut , De Is. et Os. , 27 .

Stambaugh , -----, op. cit. , p. 27;

Fraser , Pto.l Alex.----- , op.cit. , p. 247 ;

Idem , Current Problems ---- , op. cit. , p. 24f.

Manetho , Fr. 81 (٢)

Plut. , De Is. et Os. , 28 .

(=Hopfner, Fontes , -----p.233 .)

وقد ربط " فيرماسرين " الثعبان بـ " سيرابيس " بوصفه إله العالم الآخر

Vermaserem , Mithras----- , op. cit. , p. 119.



ولا غرابة في الواقع في أن تستند المطابقة على أساس وجود " كيربيروس " ، فقد سبق أن أُشير إلى إرتباط هذا الحيوان بالعالم السفلي . وثمة شيء يفرض نفسه في عبارة " بلوتارخوس " وهو أنه أشار إلى أن مصدره في ذلك، كاتبان هيلنستييان هما " هيراكليدس " \* ( Ἡρακλείδης ) Heraclides من " بونتوس " Potus ، ( القرن الرابع قبل الميلاد ) ، والآخر " أرخيماخوس " \*\* ( Ἀρχέμαχος ) Archemachus من " يوبويا " Euboea ( Εὐβοία ) ، ( القرن الثالث قبل الميلاد ) . وما يشير إليه " بلوتارخوس " بهذا الصدد يعد دليلاً غير مباشر على تطابق " بلوتو " و " سيرابيس " قبل نهاية القرن الرابع قبل الميلاد لأن " هيراكليدس " مات عام ٣١٠ قبل الميلاد ، وكان يعنى بالتأكيد " سيرابيس " حينما ذكر أن إله " كانوبوس " \*\*\* هو " بلوتو " . ثم يأتي " أرخيماخوس " في القرن الثالث قبل الميلاد ويصرح بأن " سيرابيس " هو " بلوتو " وأن " إيزيس " هي " برسيفوني " \*\*\*\* .

وقد رأينا من قبل شهادة " كليمنس " السكندري التي أرجعت مسئولية إدخال تمثال العبادة في مصر إلى " بطلميوس " فيلاديلفوس ، فقد أشار " كليمنس " إلى

---

\* فيلسوف " هيراكلييا " ( Ἡράκλεια ) في بونتوس على البحر الأسود . وقد تتلمذ على يد أفلاطون ( Πλάτων ) Platon ثم تتلمذ على يد " أرسطو " Aristoteles ( Ἀριστοτέλης ) .

\*\* مؤرخ إغريقي كتب عن تاريخ " يوبويا " Euboea ( Εὐβοία ) .

\*\*\* كانوبوس ( Canopus ) مدينة في مصر في الشمال الشرقي من مدينة الإسكندرية التي تبعد عنها ١٢ ميلاً . وهي الآن كوم " سمّدي " .

هيرودوت ، المرجع نفسه ص : ٨٩ .

\*\*\*\* بيرسيفوني ( Περσεφόνη ) إينة " ديميتير " و " زيوس " . ويقابلها عند الرومان " بروسيربينا " أختطفها " بلوتو " لتصبح زوجة له وملكة العالم السفلي .

انظر LCD.



"سيرابيس" المصري ( Ὁ Αἰγύπτιος Σάραπης ) بوصفه هدية من أهل مدينة "سينوبي" إلى "فيلاديلفوس" ملك مصر وحاكمها ، عرفاناً بجميله و إقراراً بفضلله في سد حاجتهم أثناء المجاعة بإرساله القمح لهم . و الواقع أن "كليمينس" في روايته يؤكد بما لا يدع مجالاً للشك أن هدية أهل "سينوبي" كانت تمثالاً يمثل الإله "بلوتو" ، فهو يرى أن "سيرابيس" المصري هو "بلوتو" :

εἶναι δὲ τὸ ξόανον τοῦτο  
ἄγαλμα Πλούτωνος .

" إن هذا التمثال الخشبي هو تمثال  
( الإله ) بلوتو . " (١)

وعندما تحدث "كيريللوس" السكندري عن واقعة التمثال ونسبته لـ  
"بطلميوس" الملقب بفيلاديلفوس وأنه أتى من مدينة "سينوبي" ، قد  
أشار إلى مطابقة "سيرابيس" بالإله "بلوتو" :

τὸν αὐτὸν δὲ εἶναι τῷ Πλούτωνι .

" إنه يخص ( الإله ) " بلوتو . " (٢)

كما أشار "أرتيميدوروس" \* ( Artemidorus ) في عمله :  
Onirocritica (Ὄνειροκριτικά) إلى "سيرابيس" بوصفه نذير الموت ،

---

Clem. , Protr. , IV , 48 , 2 : (١)

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 367 )

Cyrl, Adv. Iul. , I , 13 : (٢)

( = Hopfner . Fontes ----- , p. 655 )

\* عاش في أواخر القرن الثاني الميلادي ، ولد في "إفيسوس" ( Ephesus ) . وقام برحلات =

أنه يملك نفس خصائص " بلوتو " .

καὶ γὰρ χθόνιος ὁ θεὸς εἶναι ,  
νενόμισται καὶ τὸν αὐτὸν  
ἔχει λόγον τῷ Πλούτῳ .

" ذلك أنه قد ساد الاعتقاد بأنه إله العالم

السفلي ، وأن بلوتو يملك نفس الخاصية . " (١)

وفي نفس العمل نجده يطابق " بلوتو " بـ " سيرابيس " لاشتراكهما في وضع السلة  
المقدسة ( κάλαθος = calathus ) على الرأس :

ἐδοξε τις ὑπὸ τοῦ Σαράπιδος  
εἰς τὸν κάλαθον τὸν ἐπὶ τῇ  
κεφαλῇ κείμενον βεβλήσθαι ,  
ἀπέθανεν . Πλούτων γὰρ ὁ  
θεὸς εἶναι νενομισται .

" تصور رجل ما أنه رأى في السلة الموضوعة

بواسطة سيرابيس على رأسه فكاد يموت .

لذلك ساد الاعتقاد بأنه الإله بلوتو . " (٢)

---

=كثيرة من أجل جمع الأحلام ، وكان قد كتب رسالة باقية هي 'Ονειροκριτικά لتفسير هذه  
الأحلام . ويعتبر مرجعاً هاماً جداً لدارس الفولكلور القديم .

OCD., q.v. Artemidorus,3 .

Artem. , Onirocritica 'Ονειροκριτικά, V , 26:

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 359 )

Stambaugh , -----, op. cit. , p. 28 .

Artem. , 'Ονειροκριτικά , V , 93

( = Hopfner , Fontes -----, p. 359 )

(١)

(٢)

وهكذا فإن الجمع بين الكلب " كيربيروس " والسلة المقدسة ( calathus ) في لوحة واحدة يجسد المفهوم الإغريقي للإله " بلوتو " بوصفه إله العالم الآخر ، عالم الموتى وإله الخصوبة في أن واحد . (١)

ومن ثم فقد أكدت المصادر الأدبية والأدلة الأثرية على تطابق " سيرابيس " و " بلوتو " . وأن علماء اللاهوت المنتمين للأسرة البطلمية قد دافعوا عن هذا التطابق . فضلاً عن تأكيد كل من " بلوتارخوس " و " تاكيتوس " و " كليمنس " على دور الملك " بطلميوس " الأول في عملية نقل وإدخال تمثال العبادة السكندري ، وكذلك تأكيدهم على الإشارات الأيقونية الخاصة بالتمثال وعلاقتها بالإله " بلوتو " . ويبدو أن وضع السلة ( Calathus ) والكلب ( Cerberus ) بصحبة التمثال كان إشارة لتأكيدهم على ظهور " سيرابيس " في مظهر إله العالم الآخر ، وإله الخصوبة ، مثل " بلوتو " بالنسبة للإغريق المقيمين في مصر .

والواقع أنه رغم تطابق " سيرابيس " و " بلوتو " إلا أن هناك تعارضاً أو تناقضاً بينهما ، فهما مختلفان في طبيعتهما . فالإله العالم الآخر اليوناني لا يتسم بالكرم أو اللطف مثلما كان الحال بالنسبة لـ " سيرابيس " ، وهذا أمرٌ طبيعي لأنه لم يكن هناك تجانس روحي بين " بلوتو " وبين الشخص اليوناني ، لذا لم يكن له شعبية في بلاد الإغريق . (٢)

ولأن " هاديس " ( بلوتو ) كان يختص بالعالم الآخر أو مملكة الموتى في تصور الرجل اليوناني ، لم تقبل أية إلهة أن تشاركه هذا الملك بسبب دمايته وجهامته وغلظة قلبه ، و كآبة مملكته ، ولهذا فقد صمم على خطف " بيرسيفوني " ، ليتخذها زوجة له . ورغم أنه كان مطاعاً ، مرهوب الجانب من الجميع ، إلا أنه لم يكن يملك أي معبد أو هيكل ، ولم يؤلف لتكريمه أي نشيد . حتى عبادته تميزت

---

Fraser , Ptol. Alex. , -----, op. cit. , p.256 .

(١)

Stambough,-----, op. cit. , p.34 .

(٢)

عند الإغريق بمراسم خاصة . فكان لا ينبغي التضحية لهذا الإله إلا في الظلام ، وأن تكون الضحية سوداء ، وكذا يجب أن تكون الأشرطة التي تُتَّوج بها سوداء أيضاً ، كما يدار رأسها ناحية الأرض . (١)

هذا بالنسبة لـ " بلوتو " ( هاديس ) ، أما بالنسبة لـ " سيرابيس " فقد كان الأمر يختلف تماماً . فقد كان يُتوسل إليه طلباً للبركة وزيادة الخير ؛ وكان يُبجل ، بصفة خاصة ، بوصفه راعياً للأسرة البطلمية ، الحاكمة ، ومدينة " الإسكندرية " ، عاصمة الإمبراطورية البطلمية ؛ وكان يُشار إليه بوصفه إلهاً حل في جسد المتعبدین يستقبلهم ويستجيب لتوسلاتهم من أجل البركات والنعم ؛ واقترب الناس منه رجاءً في إلتماس الشفاء على يديه ، فقد شفي " ديمتريوس " الفاليري من العمى بمعجزة على يديه ، لذا كتب " ديمتريوس " نشيداً يعرب فيه عن شكره لهذا الإله . (٢)

وإذا كنا قد أكدنا على مطابقة " سيرابيس " بالإله " بلوتو " استناداً على ما قدمناه من أدلة ، فقد رأينا أنهما مختلفان في اجتذابهما للعباد ، وأن موقف المتعبدین إزاء كل منهما كان مختلفاً أيضاً .

---

(١) كوملان ، نفس المرجع ، ص : ١٥

Artem. , 'Ονειροκριτικά , II , 44 ;

(٢)

Diog. Laert. , V , 76 .



### ثالثاً : علاقة " سيرابيس " بالإله " أوزيريس " :

وقبل أن نتعرض لعملية المطابقة بين " سيرابيس " و " أوزيريس " ينبغي أن نقدم نبذة عن الإله " أوزيريس " الذي استفاض الباحثون في سرد أسطورته . (١)

لم يكن " أوزيريس " إلهاً يلقي التكريم في أول الأمر، ولكن قصته وعلاقته بالحياة والموت جعلته يحتل مكان الصدارة بين الآلهة المصرية . ومن ثم أغدقت عليه بعض الصفات البارزة ، فهو إله ذو مزايا عديدة . فقد نسبت إليه كل التطورات التي تحدث على سطح الأرض طوال العام . فإذا ما أتى فيضان النيل بخيره الوافر فـ " أوزيريس " هو الماء الجديد الذي سيكسب الحقول الخضرة والبهاء . وإذا ما جفّ النبات وذبل وفنى ، فمعنى ذلك أن " أوزيريس " قد مات . وهنا يجب ملاحظة أن هذا الموت لا يعني فناء الإله فناء تاماً ، فموته هذا ليس أبدياً ، لأن البذور التي تنبت في العام الجديد تنبت من جسده الذي لا يزال على قيد الحياة ، فقد اعتقدوا أن الحياة تعود إليه كل عام ؛ وبعودة الحياة إليه تنبت المزروعات التي يعيش عليها الإنسان والحيوان . وكانوا يصورونه ميتاً مستلقياً على الأرض ، وقد ملأت جسمه حبوب يرطبها الماء فتنتبت وتنمو وهكذا تعود الحياة إلى الإله . ومن أجل الحياة والموت أعتبر " أوزيريس " بعد ذلك إلهاً للموتى وسيداً لهم . (٢)

---

(١) لقد تعرض الباحث / جمال الدين حسنين في رسالة الماجستير ، غير المنشورة ، تحت عنوان : " صورة أوزيريس في الأدب اللاتيني " ، كلية الآداب - جامعة عين شمس ، عام ١٩٩٦ ميلادية ، في الفصل الثاني ، الصفحات من ٣٧ إلى ٦٣ ، إلى أسطورة " أوزيريس " لدى عدد من أرباء ومؤرخي اليونان . وقد ذكر بالتحديد " هوميروس " Homerus ( Ὅμηρος ) و " هيرودوتوس " ( Herodotus ) و " ديودورس " الصقلي وأخيراً " بلوتارخوس " .

(٢) إرمان ، المرجع السابق ، ص : ٤٨ و ما بعدها .

إذا كان " أوزيريس " يحتل مكاناً سامياً في نفوس الناس وعقولهم . فقد كان المصريون أجمعون يستجدون حمايته ، لأن هذا الإله الذي توفى وبُعث، كان يحمي الموتى في خلال رحلتهم في مجاهل العالم الآخر ويكسبهم جانباً من خلوده . (١)

وقد كانت هذه الصفة ، من أبرز الخصائص التي عُرِفَتْ عن " أوزيريس " ، ومن ثم كانت هي معيار مطابقتنا بينه وبين " سيرابيس " ، وسوف نعرض للمصادر المختلفة والتي أمدتنا بأدلة تجعلنا نؤكد هذه المطابقة ومداهها .

وتشهد بدايات القرن الأول قبل الميلاد على أول إشارة أدبية تربط " سيرابيس " بـ " أوزيريس " ، وإن كانت إشارة غير مباشرة . فقد أشار " أثينودوروس " إلى أن " أوسيرابيس " ( ٢ ) Osirapis ( 'Οσίραπισ ) كلمة مركبة من شقين ، أولهما " أوزيريس " Osiris ( 'Οσίρις ) ، وثانيهما " أبيس " \* Apis ( 'Απις ) ، وهو ما قرره " كليمنس " :

σύνθετον ἀπὸ τε Ὀσίριδος  
καὶ Ἄπιος γενόμενον !  
Ὀσίραπισ .

---

(١) إبراهيم نصحي المرجع السابق ، ص : ١٧٨ .

(٢) يشير Mussies إلى أن Osiris إذا وردت في كلمات مركبة تقصر بفقد حرف الـ ( i ) المتحرك الأخير .

Mussies ,----- , op.cit , p. 824 .

\* إله العالم الآخر والأرض والخصوبة بمشاركة " أوزيريس "

Broek ,----- , op. cit. , p. 140 .



" أوسيرابيس هو صيغة مركبة من كل

من أوزيريس وأبيس . (١)

وفي أواخر القرن الأول قبل الميلاد استطاع " ديودوروس " الصقلي أن يقدم تقريراً عن نوع غريب من المحاولات يطابق بين " أوزيريس " وآلهة عديدة كان " سيرابيس " من بينهم ، فقد أورد العبارة التالية :

*τὸν δὲ Ὅσιριν οἱ μὲν Σάραπιν ---νενομίκασι .*

" لقد اعتقد البعض أن أوزيريس هو سيرابيس . (٢)

حيث يشير إلى المطابقة بين " سيرابيس " و " أوزيريس " ، لكنه لم يذكر " أبيس " حينما أشار صراحة إلى أن " أوزيريس " يسمى بـ " سيرابيس " .

ثم يكشف " تاكيتوس " عن اختلاف كبير في الآراء حول " سيرابيس " ، وقد سبق أن أشرنا إلى نص " تاكيتوس " الذي يذكر فيه أن غالبية الناس يطابقونه بالإله " بلوتو " ، وأن البعض يرون فيه صورة " أوزيريس " ، وأنه يحمل اسماً عريقاً بين تلك الشعوب ، وهو يعني المصريين :

---

Clem. Al. , Protr. IV , 48 :

(١)

( = Hopfner , Fontes-----, p. 89 )

ويذكر " كيريلوس " السكندري نفس العلاقة في عمله : Contra Julianum ، الجزء الثاني ،  
فقرة رقم ١٣ :

Ὅσιραπιν , ἵν' ἐν ταυτῷ Ὅσιρίς τε καὶ Ἄπις νοοῖτο .

Diod. , I , 25 , 2 :

(٢)

( = Hopfner , Fontes , ----- , p. 104 . )

*Quidam Osirin , antiquissimum  
illis gentibus numen .*

" طبقاً للبعض فإن أوزيريس ، اسم قديم  
جداً بين تلك الشعوب . " (١)

وعند " بلوتارخوس " نجد أن " سيرابيس " اليوناني هو النسخة اليونانية لـ  
" أوزيريس " المصري ، ولم يؤكد على طبيعته الجديدة واسمه فقط ، بل ويوصي  
بالتوحيد بينهما :

βέλτιον δὲ ..... τῷ τ' Ὀσίριδι  
τὸν Σάραπιν , ὅτε τὴν φύσιν  
μετέβαλε , ταύτης τυχόντι  
τῆς προσηγορίας .

" إن من الأفضل التوحيد بين سيرابيس  
وأوزيريس الذي حمل هذا الاسم عندما  
غير من طبيعته واكتسب هذه الشعبية . " (٢)

وقد استمرت هذه المطابقة فنجدها عند " مينوكيوس فيليكس " \*  
( Minucius Felix ) في مؤلفه " أوكتافيوس " ( Octavius ) حيث استخدم

---

Tac. , Hist. , IV , 84 .

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 288 )

Plut. , De Is. et Os. , 28.

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 233 )

\* مينوكيوس فيليكس ( ٢٠٠ — ٢٤٠ ميلادية ) وكاتب المحاوراة الرائعة الساخرة بين المسيحي =

(١)

(٢)

الإسمين " سيرابيس " و " أوزيريس " بحيث يمكن وضع أحدهما مكان الآخر .  
وقد استخدم لذلك أداة الربط اللاتينية ( sive ) التي تعني " أو " :

*Serapidis sive Osiridis tumulum .*

" رُكام من تراب فوق قبر سيرابيس أو أوزيريس . " (١)

وقد أكد " كيريللوس " السكندري في القرن الرابع الميلادي على أن  
" سيرابيس " أقرب في مطابقتها بـ " أوزيريس " عن مطابقتها بالإله " بلوتو " :

οἱ μὲν γὰρ οὐκ ἀξιοῦσιν εἶναι  
τὸν Πλούτωνα αὐτὸν, Ὅσιριν  
δὲ μᾶλλον .

" ذلك أن البعض يعتقدون أنه ليس بلوتو ، بل

بالأحرى أوزيريس . " (٢)

---

= " أوكتافوس " ( Octavius ) والوثني " كايكليوس ناتاليس " ( Caecilius Natalis ) . وكان  
الوثني قد استخدم رسالة " فرونتو " ( Fronto ) ضد المسيحية ، بينما استخدم المسيحي المذهب  
الرواقي من " شيشرون " و " سينيكا " .

OCD. , q.v. Minucius Felix

Min.Fel , Oct., 22 :

(١)

( = Hopfner , Fontes , ----- , p. 295 )

Stambugh , ----- , op. cit. , p 37 .

Migne , P. G. , LXXXVI , col. 521 :

(٢)

Adv. Iul., I , 16 :

( = Hopfner , Fontes , ----- , p. 655 )

Stambaugh , ----- , op. cit. , p. 4 .

والواقع أن المصادر القديمة أكدت على تطابق " سيرابيس " و " أوزيريس " ، بيد أن هذا لا يعني أن " سيرابيس " حل محل " أوزيريس " في كل شيء ، بل يوجد اختلاف بينهما . إن استخدام الإسمين يشير إلى نفس الإله ، لكن في سياق مختلف ، ويبدو أنه اختلاف في الوظيفة . فعندما نتحدث عن الأساطير والطقوس الدينية وخاصة الجنائزية نجد اسم " أوزيريس " يفرض نفسه ويظهر بوصفه إله الموتى . بينما يبرز اسم " سيرابيس " كإله يظهر في الأحلام ويتلقى الصلوات ، من أجل أن يهب الحياة والبركات ، وعند إقامة الموائد ، كذلك يظهر على النصب التذكارية بجانب " إيزيس " ، ويُشار إليه باسمه فيما يتعلق بالأسرة الملكية . (١)

هذه هي صورة " سيرابيس " في مصادرنا القديمة التي أكدت على دوره البارز بوصفه إلهاً للعالم الآخر ، صُور للإغريق في صورة الإله " بلوتو " ذلك الإله الذي كان يسيطر على الأموات في العالم السفلي ، لكنه كان أيضاً الإله الذي يضمن خصوبة التربة ، وإن كان هناك فارق في مدى جاذبية كل منهما تجاه عبّاده . وإذا كان " سيرابيس " قد قُدّم للإغريق في صورة مقنعة لهم ، أي في صورة إغريقية ، فإن المصريين لم يروا فيه سوى إلههم القديم " أوزيريس " الذي ظل بالنسبة لهم إلهاً مصرياً صميماً .

---

(١) Takács , ( S.A.), Isis and Sarapis in The Roman world , Leiden , (1995) , p. 29 .

**الفصل الثالث: انتشار عبادة "سيرابيس" في مصر ومظاهر ازدهارها**

**أولاً: انتشار عبادة "سيرابيس" في مصر**

**ثانياً: معجزات "سيرابيس" الشفائية**

**ثالثاً: مآدب "سيرابيس"**





### الفصل الثالث

#### انتشار عبادة " سيرابيس " في مصر ومظاهر ازدهارها

بعد أن ناقشنا أصل " سيرابيس " وإنتهينا إلى أنه استمد كلاً من طبيعته واسمه من مصر ، من عجل " ميمفيس " ( منف ) المؤله ، " أوزيريس - أبيس " : ( Osar- Hapi : wsr - Hp ) وأصبحت مدينة " الإسكندرية " مركز عبادته الرئيسي أثناء عهد " بطلميوس " الأول ( سوتير ) وهو الذي اعتبرته المصادر المسؤول الأول عن إدخال تمثال عبادة " سيرابيس " إلى مدينة " الإسكندرية " .

ثم رأينا كيف أنه أخذ شكلاً إغريقياً في تلك المدينة ، يُذكرنا بشكل كبير بإله اليونان " زيوس " . وتناولنا المظهر الديني لعبادة " سيرابيس " والصفات التي خلعت عليه بوصفه متطابقاً بكل من " بلوتو " ، إله العالم الآخر عند الإغريق ، و " أوزيريس " المصري .

وعليه فلم تلبث عبادته أن انتشرت في ربوع مصر وخارجها . وسوف نحاول أن نقف على هذا الانتشار في الداخل لنعرف بعضاً من مظاهر ازدهاره ، فقد كان من الضروري أن يظهر " سيرابيس " بعد أن توطدت عبادته في " الإسكندرية " بمظاهر الإله الإغريقية التي كان يتصف بها الآلهة الإغريق الذين طويق بهم ، فقد طويق بـ " أسكليبيوس " ( Ἀσκληπιός = Aesculapius ) بوصفه الإله الشافي . ومن هذه المظاهر أيضاً ما تحدثنا عنه أوراق البردي فقد كانت تقام الدعوات إلى الولائم تحت رعايته في " السرابيوم " وفي أماكن أخرى . وكثيراً ما كان الناس يوجهون أدعيتهم إليه في خطاباتهم الخاصة .

أولاً : إنتشار عبادة " سيرابيس " في مصر :

لقد احتل " سيرابيس " مكانة رفيعة داخل مصر ، ولا أدل على مكانته من تزايد عدد معابده ، يوماً بعد آخر . فقد أُقيمت له معابد كثيرة في أنحاء القطر المصري ، وقد يتساءل المرء عن العدد الحقيقي لمعابد " سيرابيس " التي أُقيمت بداخل مصر ، فقد بلغ عدد المعابد في مصر اثنتين وأربعين معبداً للإله " سيرابيس " حسبما أورد " أيلئوس أريستيديس " في خطبته إلى " سيرابيس " :

οὗτος δύο καὶ τετταράκοντα  
ἱερὰ κατ' Αἴγυπτον, οὗτος  
πάντας τοὺς ἐν τῇ γῇ νεῶς  
συνέχει τε καὶ κοσμεῖ.

" إنه ( سيرابيس ) الذي يحتفظ باثنتين  
وأربعين معبداً في مصر، ويزين أيضاً  
جميع المزارات على الأرض . " (١)

والواقع أن العدد أكبر بكثير مما أورده " أريستيديس " ، ويبدو أن العدد الذي ذكره يتعلق بالمعابد الرسمية الموجودة في العواصم والتي أُقيمت بترخيص من الدولة . (٢)

---

(١) Aristid.( A. ) , Oratio Εἰς Σάραπιν XLV , 32 :

ed. Keil, XLV , vol. II , p. 361 .

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 306 )

Ferguson ----- , op. cit. , p. 37 .

(٢) Zaki Ali , " The popularity of Sarapis " , as Depicted in Letters with  
proskynema Formulae : EPap. , IX ,(1971), p. 176f.

غير أن معابد " سيرابيس " الرئيسية في مصر كانت في " الإسكندرية " و " ميمفيس " ( منف ) . وتدل أقوال المؤرخين القدامى على أن مبنى " السيرابيوم " في " الإسكندرية " كان موجوداً قبل عهد البطالمة ، وقد ذكر المؤرخ " تاكيتوس " ، من قبل ، أنه كان يوجد معبد يتناسب مع عظمة مدينة " الإسكندرية " وأقيم في حي " راقوده " . والواقع أن معبد " سيرابيس " في " الإسكندرية " كان المعبد الرئيسي لهذه العبادة ومركزاً لإشعاعها إلى بلدان البحر الأبيض المتوسط . حتى أن " باوسانياس " يذكر أن معبد " السيرابيوم " في " الإسكندرية " هو أشهر معابد هذا الإله بينما يعتبر معبد " السيرابيوم " في " ميمفيس " ( منف ) هو أقدمها .

*Αἰγυπτίοις δὲ ἱερὰ Σαράπιδος  
ἐπιφανέστατον μὲν ἐστὶν Ἀλε-  
ξανδρεῦσιν , ἀρχαιότατον δὲ  
ἐν Μέμφει .*

" بالنسبة للمصريين فإن سرابيوم الإسكندرية  
أشهر معابد سيرابيس بينما أقدم معبد في  
ميمفيس . " (١)

= ويشير Behr ، في تعليقه على عبارة " أريستيدس " ، إلى أن مصر كانت مقسمة إلى إثنتين وأربعين قسماً وفي كل قسم كان يوجد معبد لـ " أوزيريس " .

Behr, Aelius Aristides, -----, op. cit p. 422, n. 76.

Paus. , Graec. Descr. I, 42 (ed. Hitzig et Bluemner) : (١)

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 332 )

Bell , ----- , op. cit. , p. 20 .

لقد عُبد " سيرابيس " في " ميمفيس " ( منف ) وفقاً للطقوس المصرية ، بينما عُبد في الإسكندرية وفقاً للطقوس الإغريقية .

بل ، المرجع السابق ، ص : ٥٤ .

وقد عُثر على لوحة تحت سياج " سرايوم " الإسكندرية وتحت المعبد نفسه على تل " راقوده " تقطع بأن " بطلميوس " الثالث هو الذي شيد هذا المعبد وسياجه ، وكان النص الإغريقي الذي نُقش على اللوحة السالفة الذكر هو :

*Βασιλεὺς Πτολεμαῖος τοῦ  
Πτολεμαίου καὶ Ἀρσινόης  
θεῶν Ἀδελφῶν Σαρᾶπει τὸν  
ναὸν καὶ τὸ τέμενος .*

" ( لقد شيد ) الملك بطلميوس بن بطلميوس  
وأرسينوي ، الإلهان الأخوان ، لـ "سيرابيس"  
المعبد والسياج المقدس . " (١)

وأما خارج هذين المركزين فإن المصريين لم يروا في " سيرابيس " سوى إلههم القديم " أوزيريس أبيس " ، الذي ظل بالنسبة لهم إلهاً مصرياً صميماً في شكله وصفاته وطقوسه . ونجد في " أبيدوس " ( Abydos ) ( العرابة المدفونة ) ، مقر ثالث المعابد الكبيرة لـ " سيرابيس " ، لم يكن " سيرابيس " سوى الترجمة الإغريقية لـ " أوزيريس " . ويمكن الاستدلال على ذلك من أنصاب الموتى التي زُينت حسب التقاليد المصرية بمنظر يمثل " أوزيريس " ، وهو يستقبل الموتى ، ووجهت الأدعية التي نُقشت على هذه الأنصاب باللغة الهيروغليفية أو بالديموتيقية إلى " أوزيريس " ، وأما الأدعية التي نُقشت باللغة الإغريقية فوجهت إلى

---

Jouguet (P.)-----op. cit. , p.159 .

(١)

ويضيف بأنه يوجد نص هيروغلوفي يمكن مقابله بهذا النص اليوناني . حيث يذكر الاسم المصري المقابل لـ " سيرابيس " وهو " أوسر - حابي " ( Ousor Hapi ) .

انظر : Castiglione , ( L. ) "La statue de Culte Hellénistique du Sarapieion d'Alexandrie" , Bull. Mus- Hong , 12 ( 1958), p.32 .



"سيرابيس" . وهذا دليل آخر على أن "سيرابيس" لم يكن سوى "أوزيريس" الذي كان العجل المقدس "أبيس" يتحد به بعد موته و يصبح صورة مطابقة له . (١)

ولا أدل كذلك على مكانة "سيرابيس" من ظهور اسمه في القسم الملكي ، أو بعبارة أخرى في القسم الرسمي الذي كان يُستخدم في سائر أنحاء المملكة البطلمية . فمنذ عهد "بطلميوس" الثالث كان "القسم الملكي" الذي قضت الحكومة بأن يستخدمه المصريون في المحاكمات والمعاملات الرسمية بالملك الحاكم وزوجه وبالبطالمة المؤلهين وبـ "سيرابيس" وبكل آلهة مصر و الآلهات الأخرى . وأما القسم الذي كان الإغريق يستخدمونه فقد حُذفت منه كلمة "مصر" ولكن أُشير إليها بكلمة المحليين *ἐγχώριοι* . وقد كان نص هذا في عهد "بطلميوس" الخامس (إيفانيس = الظاهر ، الذي تتجلى شهرته) *Επιφανής* ( *Ἐπιφανῆς* ) ( ٢٠٤ — ١٨٠ ق.م ) كما يلي :

*ὁμνύω βασιλῆα Πτολεμαῖον  
τὸν ἐκ βασιλέως Πτολεμαίου  
καὶ βασίλισσαν Βερενίκην  
καὶ θεοὺς Ἀδελφοὺς καὶ  
θεοὺς Εὐεργέτας τοὺς τούτων  
γονεῖς καὶ τὴν Εἷσιν καὶ τὸν  
Σάραπιν καὶ τοὺς ἄλλους  
ἐγχωρίους θεοὺς πάντας καὶ  
θεάς .*

---

Cairo Cat. Steles hierog. Ptol. et rom ; nos. 22122-40.

(١)

Cairo Cat. Demot. Inschriften , nos. 31091 , 31098 .

Cairo Cat. Greek Inscriptions , nos. 9208-11 .

بل ، المرجع السابق ، ص : ٥٤ ؛ إبراهيم نصحي ، المرجع السابق ، ص : ١٨٦ .

" أقسم بالملك بطلميوس بن الملك بطلميوس  
والملكة بيرينقي والإلهين الأخوين ( أدلفوي )  
والإلهين الخيرين ( يوارجيتاي ) وأسلافهم  
ومعهم سيرابيس وجميع الآلهة والآلهات  
المحليين . (١)

بيد أن مكانة " سيرابيس " في مصر تأثرت بعاملين : أحدهما هو العناية  
الشديدة التي أولاها " بطلميوس " الرابع لعبادة " ديونوسوس " فأراد أن يجعله  
الإله الأكبر للإمبراطورية البطلمية . والعامل الآخر هو أن ثورات  
المصريين على البطالمة منذ عهد " بطلميوس " \* الرابع ( فيلوباتور = المحب  
لأبيه Φιλοπάτωρ Philopator ) ( ٢٢٢ - ٢٠٤ ق.م ) حفزت الإغريق  
على الإلتفاف حول البطالمة والإهتمام بعبادتهم إلى حد جعل الملك الحاكم يحتل  
مكانة " سيرابيس " في العبادة بين الإغريق بوصفه كبير ألتهم . وليس معنى  
ذلك بطبيعة الحال تلاشي عبادة " سيرابيس " داخل مصر . (٢)

---

(١) راجع S B , 5680 = P. Grade , 4 .

ولدينا وثيقة تضم قسماً مماثلاً من فترة الحكم المشترك التي تولى الملك فيها " بطلميوس "  
السادس ( فيلوميتر = المحب لأمه Φιλομήτωρ Philometor ) ( ١٨٠ - ١٤٥ ق.م )  
وكليوبترا السابعة Cleopatra ( ٥١ - ٣٠ ق.م ) وأخوهما الأصغر بطلميوس الصغير (الرابع  
عشر ) ( ٤٧ - ٤٤ ق.م ) .

( P. Teb., 811 )

إبراهيم نصحي ، ج ٢ ، ص ٨٤ ، ص ١٩٧ .

(٢) Brady . " Reception " ----- , op. cit. , p. 26 .

إبراهيم نصحي : المرجع السابق ، ص ص ١٩٧ - ١٩٨ .

\* بطلميوس الرابع كان كسلاً مترخياً في عمله ، شديد الإهتمام بمظاهر العظمة قليل الاكتراث  
بشئون الدولة .

والواقع أن هناك دليل من العملات التي سكّت بمدينة " الإسكندرية " الرومانية يشير إلى عدم تلاشي عبادة " سيرابيس " داخل مصر . فيوجد عملتان تعودان إلى حكم " نيرون " ( Nero ) ، ترجع الأولى لعام ٦٤ / ٦٥ ميلادية ، بينما الأخرى صدرت عام ٦٦ / ٦٧ ميلادية ، حيث نرى تصوير "سيرابيس " و " زيوس " الأولمبي . (١)

ولدينا عملة ترجع إلى عهد الإمبراطور " فسباسيانوس " ( Vespasianus ) ، صدرت عام ٧٥ / ٧٦ ميلادية ، (٢) وبعض عملات أخرى لكل من " تيتوس " ( Titus ) و " تراجانوس " ( Traianus ) و " هادريانوس " ( Hadrianus ) صور عليها سيرابيس . (٣)

---

(١) Boon ( G. C. ) , " Sarapis and Tutela " , Britannia , vol. 4 ( 1973 ) , p. 110

يشير عدد من المصادر إلى مطابقة " سيرابيس " بـ " زيوس " اليوناني :

ἤν ἱερομηνία τοῦ μεγάλου θεοῦ,  
ὃν Δία μὲν Ἕλληνες , Σέραπιν  
δὲ καλοῦσιν Αἰγύπτιοι .

" كانت توجد أعياد سنوية للإله العظيم ، الذي يطلق

عليه السيونانيون زيوس بينما يطلق عليه

المصريون سيرابيس . "

Achilles Tatius (ed. Hercher ) , V , 2 .

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 461 )

Stambaugh , ----- , op. cit. p. 83f.;

ولمعرفة المزيد انظر :

Ferguson , ----- , op. cit. , p. 36 .

والأشكال : ١٣، ١١، ١٠، ١٤

(٢) Milne ( J. G. ) , Catalogue Alexandria Coins, Oxford ( 1971 ), no 444

(٣) Boon , ----- , op. cit. , p. 110 .

ترجع عملة " تيتوس " إلى عام ٨٠ / ٨١ و " تراجانوس " لعام ١٠٤ / ١٠٥ ، بينما صدرت عملة " هادريانوس " في عام ١٣٤ / ١٣٥ ميلادية .

وقد استمر سكّ العملات التي تحمل صورة " سيرابيس " حتى أواخر القرن الثاني الميلادي ، مثل العملة التي صدرت في " الإسكندرية " وترجع إلى العام الخامس من حكم " ماركوس " ( Marcus ) ، أي في عام ١٧٤ / ١٧٥ ميلادية . (١)

والواقع أن سكّ هذه العملات في مدينة " الإسكندرية " بمصر الرومانية ، وعليها صورة سيرابيس ، ليعد دليلاً قوياً على مكانة " سيرابيس " الكبرى واستمرار عبادته و تأييد أباطرة الرومان لها كما يدل أيضاً على قوة نفوذه ، ولقد كان لهذا الإزدهار مظاهره .

---

(١) BMC , Coins of Alexandria , no. 1298 .

يوجد أيضاً مجموعة من الآثار التي ترجع إلى العصر الروماني . وهي تصور ثعباناً برأس " سيرابيس " وهذا النمط الأيقوني قد فسره مجموعة من علماء على أنه سيرابيس — أجاثوس دايمون ( Sarapis - Agathos Daimon ) أي " سيرابيس الديمون الخير " . وكان " أجاثوس دايمون " ثعباناً مقدساً ، قُتل أثناء العمل في إقامة المدينة . ثم أصبح إلهاً وكانت عبادته يتم إحياؤها في المنازل وعلى نطاق المدينة في نفس الوقت . وكان مواطنو " الإسكندرية " يحتفظون في منازلهم بثعابين مقدسة ، لأن " أجاثوس دايمون " كان الإله الراعي للمدينة فإنه بذلك يكون الحامي للمنازل الخاصة .

أنظر : 86 , EPRO , ' Sarapis - Agathos Daimon ' ( M. ) , Pietrzykowski , vol.III, pp. 959- 966 .  
Merkelbach , ----- op. cit. , p. 77 .



## ثانياً : معجزات " سيرابيس " الشفائية :

الواقع أن بعض المعابد قد أختصت بأغراضٍ طبية منذ زمن بعيد ، ففي بلاد الإغريق ومصر وجزيرة " كوس " ( Cos ) وبرجاموم ( Pergamum ) وروما ومناطق أخرى من العالم القديم استخدمت المعابد بوصفها مستشفيات أو عيادات يقصدها المرضى من أجل العلاج ، كما كانت تُقصد أيضاً بغرض الإستفسار عن شئون تخص جوانب الحياة المختلفة . فنجد من المرضى والمصابين والنساء العاقرات من يرتادون تلك المعابد ويقضون الليل فيها أو يقضون ليالي وأياماً طلباً للشفاء . وكان على الكهنة أن يعنوا بهم ويبتهلون إلى الآلهة معهم بشتى التعاويذ ، وكثيراً ما أدت هذه الإقامة الطويلة في المعبد والسبح في الأحلام والإنغماس في الجو الديني والرعاية الروحية إلى تهدئة نفوس هؤلاء المرضى ، وإصلاح أمرهم ، بل وشفائهم من الأمراض شفاءً تاماً . (١)

وطوال الفترة الهلنستية كان للطب القائم على أساس علمي من يقاسمه المرضى والمداواة وهو التطيب والتداوي في معابد الآلهة " إسكليبيوس " و " سيرابيس " . حيث كان المرضى ينامون في حرم المعبد ويتم شفاؤهم على يد الإله عن طريق الأحلام . وما من شك في أن بعض المرضى كانوا يشفون بالإيحاء بدافع ثقتهم في قدرة الإله على شفائهم . (٢)

---

(١) Dodds ( E.R. ) , The Greeks and the Irrational , Los Angeles ( 1951 ) , p. 110f. ; 125f.

فايز يوسف ، " حضانة المعبد في معابد بلاد الإغريق ومصر " ، مجلة مركز الدراسات البردية ، المجلد التاسع ، القاهرة ( ١٩٩٣ ) ، ص : ١٢٧ .

(٢) Tarn (W.). Hellenistic Civilisation , London (1974) , p.307.  
Bell , cults and creeds ----- , op. cit. , p. 21 .

وكان يوجد في معبد " دندرة " مصحة يلجأ المرضى إليها لطلب الشفاء من الآلهة إما بالاستعانة بالأطباء من الكهنة أو انتظاراً لرؤيا مقدسة تتبدى لهم في الأحلام .  
جونيفيف هوسون ، المرجع نفسه ، ص : ٢١١ .



بيد أنه يجب التنويه إلى أن الناس قديماً كانوا يلجأون إلى ممارسة مثل هذا النوع من العلاج لسهولة . إذ أن الشخص المريض كان يتوجه إلى المعبد وينام بداخله وفي أثناء نومه يتم علاجه ، أما الوسيلة الأخرى وهي اللجوء إلى الأطباء فلا بد أنها كانت مكلفة من ناحية ومصحوبة بالألم الشديد من ناحية أخرى . وإذا أضفنا ثقة الناس في الكهنة واعتقادهم الكبير في آلهة الشفاء لعرفنا سبب تفضيل المرضى اللجوء إلى المعابد لممارسة عملية حضانة المعبد . (١)

وفي هذه الجزئية نتناول دور الإله " سيرابيس " ومعجزاته العلاجية بوصفه إلهاً للشفاء حيث كان سرايوم الإسكندرية يُعد مركزاً لحضانة المعبد .

ويُعد " ديمتريوس الفاليري " دليلاً قوياً على معجزات الإله " سيرابيس " الشفائية . فقد كان " ديمتريوس " من أتباع عبادة " سيرابيس " المخلصين ، فأشاد به كثيراً وكتب عنه أناشيد تغنى بها السكندريون والمصريون على السواء لعدة قرون من القرن الثالث قبل الميلاد وحتى القرن الثالث الميلادي على حد قول " ديوجنيس لائيرتيوس " ( Διογένης Λαέρτιος = Diogenes Laertius ) في عمله الذي دجه عن حياة وآراء مشاهير الفلاسفة . فيذكر " ديوجنيس " أن " ديمتريوس " فقد بصره أثناء إقامته في " الإسكندرية " وأن " سيرابيس " أعاد له بصره مرة أخرى وكانت هذه بمثابة أعجوبة دُهِش لها الجميع عامة والسكندريون خاصة . ومن أجل ذلك ومن قبيل الاعتراف بهذا الفضل أَلَفَ " ديمتريوس " الفاليري أناشيد يمتدح فيها " سيرابيس " ويشيد بقدرته على شفاء الأمراض بشكل عام ومرضى العيون خاصة . وظلت هذه الأناشيد تُغنى ويردها الناس في كل مكان حتى الوقت الذي كتب فيه " ديوجنيس " عبارته التالية في القرن الثالث الميلادي .

---

(١) فايز يوسف " حضانة المعبد.... " المرجع السابق ، ص : ١٢٧ .

λέγεται ἀποβαλόντα αὐτὸν  
τὰς ὄψεις ἐν Ἀλεξανδρείᾳ ,  
κομίσασθαι αὖθις παρὰ τοῦ  
Σαράπιδος . ὅθεν καὶ τοὺς  
παιᾶνας ποιῆσαι τοὺς μέχρι  
νῦν ἄδομένους .

" يُقال أنه فقد بصره في الإسكندرية  
وأعيد إليه ثانية على يد سيرابيس ،  
ولذلك ألف الأناشيد التي يتغنى بها  
حتى وقتنا هذا . " (١)

وهذا يدل على ما كان يتمتع به هذا الإله من قدرة على المداواة والشفاء  
شأنه في ذلك شأن الإله اليوناني " أسكليبيوس " . كما يدل أيضاً على أن قدرة هذا  
الإله على إسباغ الشفاء على المرضى كان بمثابة أعجوبة ومعجزة إنبهر بها الناس  
وكانت من أولى المظاهر التي اتسمت بها عبادة " سيرابيس " ، ولقيت القبول لدى  
الناس فيما وراء البحار . ويتضح ذلك من تكريس منشور في موسوعة النقوش  
المحفوظة بالمتحف البريطاني تحت رقم ٨١٨ ويرجع تاريخه إلى صدر القرن  
الثاني قبل الميلاد . ويأتي هذا التكريس من إحدى مدن آسيا الصغرى  
وهي مدينة " هاليكارناسوس " ( Halicarnassus ) وتقول كلماته :

Diog.Laert. , V , 76 . (١)

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 58f. )

وهذا ما حدا بالبعض لإستنتاج أولى الإشارات التاريخية إلى قيام عبادة في " الإسكندرية " للإله  
" سيرابيس " وتشيد معبد له هناك منذ عام ٢٨٨ قبل الميلاد وكان يرتاده " ديمتريوس " وبنات في  
محرابه نائماً ، أي أنه مارس طقس المبيت في حرم المعبد ، وهو في محنته المرضية وجاءه  
الإله في منامه يُبلّغه رؤياه .

Fraser , Ptol. Alex. ----- , op. cit. , p. 257 , n. 522 ;  
Stiehl , " The Origin of The Cult of Sarapis " , HR , 3 , (1965) , p. 23.

Σαράπι, Ἴσι,  
θεοῖς πᾶσιν  
θεραπευθεῖς  
Ἀπολλωνίδας  
Ἀλεξανδρεὺς  
χαριστεῖα .

" بعد شفائي ،  
أنا أبوللونيداس  
السكندري  
أتقدم بالشكر لـ  
سيرابيس وإيزيس  
وجميع الآلهة " . (١)

وفي حادثة زيارة " قُسباسيانوس " لمعبد " سيرابيس " في الإسكندرية شهادة واضحة ودامغة على الدور الذي لعبه " سيرابيس " بوصفه إلهاً للشفاء ، وقد صار " قُسباسيانوس " من بعدها ضمن عباد الإله " سيرابيس " . (٢)

وقد حدثنا " سوتونيوس " عن هذه الزيارة . فذكر أن واحداً ، من عامة شعب مدينة " الإسكندرية " ، كان قد فقد بصره فذهب إلى الإمبراطور " قُسباسيانوس " متوسلاً إليه أن يشفيه مما أصابه من عمى بتوجيه من الإله " سيرابيس " . وأن شخصاً آخر ، كان أعرجاً ، استجد بالإمبراطور حتى يشفيه من عاهته المستديمة وذلك بوحي من " سيرابيس " أيضاً .

---

SIRIS , 268 .

(١)

Fraser , Ptol. Alex. , ----- , op. cit. , p. 406 , n.523 ;

Krill , ( R. M. ) " Roman paganism under The Antomines and Severans "

ANRW, II, 16 (1978 ) , p.34 .

Godwin,(J.)Mystery Religion in The Ancient World, London(1970),p.57. (٢)

*E plebe quidam luminibus  
orbatus , item alius debili  
crure sedentem pro tribunali  
pariter adierunt orantes opem  
valitudini demonstratm a  
Serapide per quietem :  
restitutum oculos, si inspu-  
isset , confirmaturum crus , si  
dignaretur calce contingere .*

" وبينما كان ( فسباسيانوس ) يجلس على  
كرسي التريبيونية جاء إليه رجل من العامة،  
فاقد البصر ؛ ورجل آخر أعرج وطلباً منه  
شفاء جسدهما لقدرته على الشفاء الممنوحة  
له من سيرابيس أثناء حلمهما بأنه سوف  
يشفي العيون إذا بصق عليها ويقوي الساق  
إذا تفضل بلمسها بكعبه . (١)

وقد أكد " تاكيتوس " ذلك بالإشارة إلى إعادة البصر لأحد الأشخاص وشفاء  
شخص آخر يشكو عجزاً في يده ، فيقول :

*E plebe Alexandrina quidam  
oculorum tabe notus genua  
eius advolvitur , remedium  
caecitatis exposcens gemitu ,  
monitu Serapidis dei , quem  
dedita superstitionibus gens  
ante alios colit : pracabaturque*



*principem ut genas et oculorum  
orbes dignaretur respergere oris  
excremento, alius manum aeger  
eodem deo anctore ut pede ac  
vestigio Caesaris calcaretur  
orabat .*

" أن أحد العامة من الإسكندرية ، فاقد البصر ،  
قام بإلقاء نفسه أمام ركبتى قسباسيانوس  
متوسلاً إليه بتأوهات أن يشفيه من مرضه  
لأنه تلقى التوجيه من الإله سيرابيس ، الذي  
تقدسه أمام الآخرين أمة خاضعة للخرافات ؛  
وقد توسل إلى الإمبراطور حتى يبذل خديه  
وعينه بلعابه . وتوسل شخص آخر ، كانت  
يده عاجزة . بتوجيه من الإله نفسه ، بأن  
يطأها قيصر ( قسباسيانوس ) ويترك أثراً  
عليها . " (١)

وهكذا جرت معجزة " سيرابيس " على يد الإمبراطور " قسباسيانوس " ،  
وقد أقر رجلان بأن " سيرابيس " قد أوحى إليهما أن يلتمسا الشفاء على يديه بوحى  
" سيرابيس " ، فاستعاد أحدهما بصره وأستمد الآخر قوة ساقه العرجاء . وقد كان  
لهذه المعجزة أثر كبير في نفس الإمبراطور " قسباسيانوس " حتى أنه رغب أن  
يزور معبد " سيرابيس " للتعبد والمناجاة للإسترشاد برأي الإله ، عن طريق  
كاهنه ، عن استقرار إمبراطوريته وثبات ملكه . (٢)

Tac. Hist., IV , 81

(١)

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 286 )

(٢) انظر : ما ذكره تاكيتوس ، فيما يلي ، ص : ٩٢



وإذا كان " سوتونيوس " و " تاكيوس " قد تناولا موضوع زيارة الإمبراطور " فسباسيانوس " لمعبد " سيرابيس " ، فقد اختلفا في بعض التفاصيل ، فطبقاً لرواية " سوتونيوس " نعرف أن الإمبراطور دخل بمفرده المعبد بعد خروج الجميع ، ثم ناجى الإله كثيراً و خُيِّل إليه أن أحد معتقيه ويدعى " باسيليدس " ( Basilides ) يقدم إليه أغصاناً وأكاليلاً من الزهور وأرغفة من الخبز :

*Hic cum de firmitate imperii  
capturus auspiciu aedem  
Serapidis summotis omnibus  
solus intrasset ac propitiato  
multum deo tandem se conve-  
rtisset , verbenas coronasque  
et panificia , ut illic assolet  
Basilides libertus obtulisse ei  
visus est .*

" وبعد إبعاد الجميع دخل هذا الإمبراطور  
معبد سيرابيس وحده لكي يعرف طالعه  
فيما يتعلق بمرسوخ سلطانه واستدار  
أخيراً بعد أن أصبح قريباً جداً من الإله  
فرأى معتقه باسيليدس يقدم إليه أغصان  
الغار وأكاليل الزهور وأرغفة الخبز  
كعادته . " (١)

Suet. , Vesp. , VII , 1 :

(١)

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 292f. )

وهناك من اعتبر هذه الأغصان المقدمة للملك أغصان الانتصار بوصفه منتصراً على أعدائه  
Derchain (Ph.), " La visite de Vespasien au Sérapéum d' Alexandrie " , CE ,  
28 ( 1953 ) p. 270 , n. 1.

ويذكر " تاكيتوس " أن " فسباسيانوس " أمر بإخراج جميع من في المعبد في البداية ، ثم دخل هو حيث قصد الإله وتضرع إليه فرأى وهو يلتفت خلفه " باسيليدس " ، أحد أقطاب مصر ، كما وصفه " تاكيتوس " بينما " سويتونيوس " يشير إليه بأنه أحد معتقي " فسباسيانوس " :

*Altior inde Vespasiano cupido  
adeundi sacram sedem ut super  
rebus imperii consuleret . arceri  
templo cunctos iubet . Atque ingre-  
ssus intentusque numini respexit  
pone tergum e primoribus Aegypti-  
orum nomine Basilidem , quem pro-  
cul Alexandria plurium dierum  
itinere et ægro corpore detineri  
haud ignorabat .*

ولما كان فسباسيانوس راغباً في زيارة  
معبد الإله لكي يستشيريه فيما يتعلق بشئون  
إمبراطوريته . أعطى أوامره لجميع الأشخاص  
بأن يبعدوا عن المعبد . وبعد أن دخل المعبد  
وقصد الإله رأى خلف ظهره أحد رجال مصر  
الأكابر ، المعروف باسم باسيليدس ، الذي عرّف  
عنه أنه أحتجز بسبب المرض في مكان بعيد  
عن الإسكندرية أياماً عديدة . (١)

---

Tac., Hist. , IV , 82 :

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 286 . )

ويمضي " تاكيتوس " في روايته ليكشف لنا موقف " فسباسيانوس " مما حدث . فقد ذكر أن ما رآه الإمبراطور هو رؤية خارقة للطبيعة واستدل على النبوة من اسم " باسيليديس " :

*Percunctatur sacerdotes, num illo  
die Basilides templum inisset ,  
percunctatur obvios , num in urbe  
visus sit ; denique missis equiti-  
bus explorat , illo temporis momento  
octoginta milibus passum afuisse :  
tunc divinam speciem et vim responsi  
ex nomine Basilidis interpretatus est .*

" لقد سأل الكهنة ، عما إذا كان باسيليديس  
قد دخل المعبد في هذا اليوم ، كما سأل  
آخرين مَن الذين قابلهم ، ما إذا كان قد  
أبصر في المدينة ؛ وفي النهاية بعد إرسال  
الفرسان ، وجد أنه في نفس اللحظة كان  
بعيداً لمسافة ثمانين ميلاً : عندئذ استنتج  
أنه ظهور مقدس وأنه قد استمد قوته من  
اسم باسيليديس . " (١)

وإذا كان " سويتونيوس " و " تاكيتوس " قد أوردا أن " باسيليديس " قد ظهر  
لـ " فسباسيانوس " في رؤية وليس في الواقع بعد أن قام بزيارة " سيرابيس " في  
معبده فإن هذه الرؤية كانت إجابة من الإله وأن اسم " باسيليديس " المشتق من

Tac., Hist. , IV , 82 :

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 286 . )

الفعل اليوناني Βασιλεύω بمعنى " أحكم " أو الاسم اليوناني Βασιλεύς الذي يعني " ملك " ، فضلاً عن الأشياء التي قدمها رموزاً للملك ، يدل على ثبات مكانة ومركز الإمبراطور . (١)

ومن ثم يمكن القول بأن " فسباسيانوس " قد مارس طقس المبيت في المعبد في سرابيوم الإسكندرية ، وأنه تلقى هذا الوحي الإلهي في رؤية منامية . (٢)

ومما سبق يتبين لنا بجلاء ووضوح قدرة " سيرابيس " على الشفاء . لكن من أين أكتسب هذه القدرة ؟ يرى البعض أن " سيرابيس " استمد قدرته على الشفاء من الإله " أسكليبيوس " إله الشفاء عند الإغريق . (٣)

وقد أشار " تاكيتوس " إلى التشابه بينهما حيث ذكر أن الكثيرين يعتقدون أن " سيرابيس " هو نفسه " أسكليبيوس " لأنه يشفي الأجسام المريضة :

---

(١) Rolfe ( J. C. ) , Suetonius , II, London ( 1950 ) , p. 296 .

يرى أحد الباحثين أن رواية " سويتونيوس " عن زيارة " فسباسيانوس " لمعبد " سيرابيس " أصدق من غيرها ، ويرجح أنها مستمدة من مصدر سكندري ، ويقارن هذه الزيارة بزيارة " الإسكندر " الأكبر لمعبد " آمون " في سيوة . ويرى أن ما جرى بداخل المعبد وتقديم الغصون والأكاليل والخبز لـ " فسباسيانوس " هي طقوس شبيهة بطقوس التتويج الفرعونية ، ولكنه لا يرى أن " فسباسيانوس " توج في " الإسكندرية " .

عبد اللطيف أحمد علي ، مصر و الإمبراطورية الرومانية في ضوء الأوراق البردية ، القاهرة ( ١٩٦٥ ) ، ص : ١٤٢ .

Derchain , ----- op. cit. , pp. 261ff .

(٢) Henrichs (A.), "Vespasian's visit to Alexandria" ; ZPE , III (1968) , p. 62 .

(٣) Bevan , A History of Egypt under The Ptolemaic Dynasty , London (1927), p.45 .



*Deum ipsum multi Aesculapium ,  
quod medeatur aegris corporibus*

" يفترض الكثيرون أن الإله نفسه هو أسكليبيوس ،  
لأنه يشفي الأجسام المريضة . " (١)

وقد اكتسبت " إيزيس " المصرية هذه الخاصية أيضاً ، فقد كان لها القدرة  
على الشفاء ، ومن ثم يمكن القول بأن قدرة " سيرابيس " الشفائية أستمدت أصولها  
من قدرة " إيزيس " على الشفاء . (٢)

وإذا كان هناك من أرجع مقدرة " سيرابيس " على الشفاء إلى " أمحوتب " \*  
أو إلى " إيزيس " فهذا لا يعني أن وظيفته الشفائية كانت بارزة في مدينة " ميمفيس "

---

(١) Tac. , Hist. , IV , 84 . 5 :  
(= Hopfner , Fontes ----- , p. 288. )  
Behr , "Aristides and the Egyptian Gods", EPRO , 68, I (1978 ), p. 13 .  
أنظر أشكال : ١٦ — ١٨ .

(٢) Brady ,The Reception -----, op. cit. , p. 12 .

Frankfurter (D.) , Religion in Roman Egypt , Princeton (1998), p. 162 .  
وقد كانت معابد " إيزيس " في مصر تُقصد للعلاج عن طريق حضانة المعبد ، فهناك بردية  
طويلة ضمن مجموعة بردي " أوكسيرينخوس " تحمل رقم ١٣٨٠ من الجزء الحادي عشر  
يحتوي وجهها على تضرع للإله " إيزيس " ، ووردت إشارة في السطر ١٥٢ من هذه البردية  
تشير إلى العباد الذين ينامون في معابدها بغرض الإستشفاء والإستفسار عن مسائل أخرى .  
أنظر : فايز يوسف المرجع السابق ، ص : ١٣٣ ؛

Frankfurter , ----- , op. cit. , p. 101.  
\* أمحوتب إله الشفاء المصري المنفي ، وقد أطلق عليه الإغريق " إيموثيس " ( Ἱμοῦθεος )  
والذي كان موظفاً في بلاط الملك " زوسر " ( الأسرة الثالثة ٢٨٠٠ قبل الميلاد ) . وقد اشتهر  
بمهارته في الطب ومداواة المرضى ، ولهذا فقد آله بعد مماته وأُعتبر إلهاً للطب ، ويمثل وهو  
جالس وعلى ركبتيه قرطاس منشور من البردي وقد مورست في معبده عملية حضانة المعبد .  
انظر : فايز يوسف ، المرجع السابق ، ص : ١٣٢ .



( منف ) . أما في مدينة " الإسكندرية " فمن الطبيعي أن يقوم " سيرابيس " بالمعجزات الشفائية . وقد بينا من قبل أنه كان من الضروري أن يظهر " سيرابيس " بعد أن وطدت عبادته في " الإسكندرية " بمظاهره الإغريقية التي كان يتصف بها الآلهة الإغريقية الذين وُحد بهم ، فقد كان من الطبيعي أن يوحد بالآله " أسكليبيوس " الإله الإغريقي الشافي . وقد أتضح هذا من قول " تاكيتوس " عندما عرض رأيه ، وخاصة أنه لا يوجد دليل على عبادة " أسكليبيوس " الهيلنستية في الإسكندرية . (١)

ويبدو أن " تاكيتوس " قد بنى رأيه على العلاجات التي قام بها الإمبراطور " فسباسيانوس " . وتكمن المعجزة في أصل التعبير لـ " سيرابيس " ، الذي كان يشفي من الأمراض وهي الخاصية التي ربطته بـ " امحوتب " المصري و جعله يتحد مع " أسكليبيوس " الإغريقي . ولإكساب " سيرابيس " مكانة عظيمة نُشر في الناس أن هذا الإله يشفي المرضى ، فأصبح معبده في الإسكندرية ، سيرابيوم الإسكندرية ، مكاناً للاستشفاء . وكان من بين الذين شفاهم أشخاص لهم مكانة رفيعة مثل " ديمتريوس " مستشار " بطلميوس " الأول .

---

Stambaugh , ——— , op. cit. , 78.

(١)

قارن :

Visser, (E.), Götter und Kulte im Ptolemäischen Alexandrien , Amsterdam , (1938 ) , pp.39f.

### ثالثاً : مآدب " سيرابيس " Κλῖναι

تشكل الوجبات الطقسية جزءاً مهماً في ديانة " سيرابيس " ، وتعد واحداً من مظاهر ازدهار عبادته . وإذا كان هناك من يرى أن " سيرابيس " أعد لأن يكون إلهاً يونانياً ، وأن سلفه ، " أوزيريس — أبيس " ، بقى دائماً مصرياً ، فإن " سيرابيس " أضاف إلى مؤهلاته اليونانية الأخرى إقامة المآدب في سيرته . وأصبحت هذه المآدب إضافة لضيافة الإله ( Θεοξένιον ) اليونانية . (١)

ويشير " أيليوس أريستيديس " ( Aelius Aristides ) في إحدى خطبه ، إلى المآدب الموجودة في عبادة سيرابيس وإلى إسهامات " سيرابيس " بجهد مشترك فيها حيث يكون ضيفاً ومضيفاً في وقت واحد وفي ذلك يقول :

καὶ τοῖνυν καὶ θυσιῶν μόνῳ  
τούτῳ θεῷ διαφερόντως κοι-  
νωνοῦσιν ἄνθρωποι τὴν  
ἀκριβῆ κοινωνίαν , καλοῦντές  
τε ἔφ' ἐστίαν καὶ προιστάμενοι  
δαιτυμόνα αὐτὸν καὶ ἐστιάτορα,  
ὥστε ἄλλων ἄλλους ἐράνους  
πληροῦντων κοινὸς ἅπαντων  
ἐράνων οὗτός ἐστι πληρωτὴς,  
συμποσιάρχου τάξιν ἔχων τοῖς  
ἀεὶ κατ' αὐτὸν συλλεγόμενοις .

" ولذلك يشترك البشر في أضحياتهم لذلك  
الإله بالذات إشتراكاً دقيقاً . يختلف عن  
غيره ، ويدعونه إلى المأدبة وقيمونه  
عليها ضيفاً ومضيفاً ، وهكذا فهو مشارك  
عام في كافة مآدب الآخرين الذين يقيمون  
ولاتم أخرى. وله مكانة رئيس المأدبة  
المشارك لدى المجتمعين دائماً لتكريمه . " (١)

كذلك يذكر " تيرتولليانوس " (Tertullianus) دخان وليمة تخص جماعة  
" سيرابيس " :

*Ad fumum cenae Serapiacae  
Sparteoli excitabuntur .*

" سوف تتحرك الرياح الإمبرطية صوب  
دخان غداء جماعة سيرابيس . " (٢)

ورغم أن الأدلة الأدبية أشارت إلى مآدب " سيرابيس " وأفسحت المجال لعدد  
من التساؤلات فرضت نفسها ، إلا أنها لم تفصح عن مكان الاجتماع والمناسبة  
وكذلك زمن هذا الاجتماع . وهنا نتلمس الطريق من خلال وثائق الدعوة الخاصة

---

(١) Aristid., Oratio Eic Σάρραπι, XLV. 27 :

( = Hopfner , Fontes -----, p. 305 )

(٢) Tert., Apol. , 39 :

( = Hopfner , Fontes ----- , p. 379 )

Höfler (A.) , Der Sarapishymnus des Ailios Aristeides , Stuttgart , (1935), p. 96 ;

Castiglione (L.) , " Zur Frage der Sarapis - Kline " , A Ant Hung , IX , (1961) , p. 287 .

بموائد " سيرابيس " التي وردت في البرديات التي كُشف عنها النقاب في مدينة " أوكسيرينخوس " ( Oxyrhynchos ) .

والوثيقة الأولى تشير إلى أن مكان إقامة المائدة كان في " السيرابيوم " ، معبد " سيرابيس " ، في يوم الخامس عشر ، الساعة التاسعة .

*Ἐρωτᾷ σε χαιρήμων δειπνήσαι  
εἰς κλείνην τοῦ κυρίου Σαρά-  
πιδος ἐν τῷ Σαραπίῳ αὐρίον ,  
ἥτις ἐστὶν ιε , ἀπὸ ὥρας θ .*

" إن خايريمون يدعوك للغداء على مائدة  
الإله سيرابيس في معبد السيرابيوم ،  
غداً الخامس عشر الساعة التاسعة . " (١)

وفي وثيقة ثانية نجد اختلافاً في يوم ومكان الاجتماع ، فيوم الاجتماع هو السادس عشر ومكانه منزل أحد الأشخاص :

*Ἐρωτᾷ σε Ἀντώνιος Πτολεμαίου  
δειπνήσαι παρ' αὐτῷ εἰς κλείνην  
τοῦ κυρίου Σαράπιδος ἐν τοῖς  
Κλαυδίου Σαραπίωνος  
τῇ ις ἀπὸ ὥρας θ .*

" إن أنطونيوس بن بطليميوس يدعو  
للغذاء معه على مائدة الإله سيرابيس  
في منزل كلاوديوس سارابيوس ،  
السادس عشر الساعة التاسعة . " (١)

وتشير وثيقة ثالثة إلى أن الإجتماع سيكون في معبد " ثويريس " ، بمناسبة  
بلوغ شقيق صاحب الدعوة سن الرشد .

*Ἐρωτᾷ σε Ἀπολλιώνιος δει-  
πνήσαι εἰς κλείνην τοῦ κυρίου  
Σαράπιδος ὑπὲρ μελλοκουρίων  
τῶν ἀδελφῶν ἐν τῷ Θοηρίῳ .*

" إن أبولونيوس يدعو للغذاء على  
مائدة الإله سيرابيس بمناسبة بلوغ  
أخيه سن الرشد ، وذلك في معبد  
ثويريس . " (٢)

وتذكر الوثيقة الرابعة أن مكان الدعوة هو حجرة الطعام الموجودة في  
" السرايوم " ، وأن يوم الإجتماع هو الثالث عشر ، الساعة التاسعة :

---

(١) P. Oxy. III , 523 ( II cent.)

(٢) P. Oxy . XII , 1484 ( II or Early III cent. )

ثويريس : الاسم اليوناني للربة المصرية ( تاورت ) وهي التي تعين النساء عند الولادة .  
وتوصف أيضاً بأنها سيدة الآلهة .

انظر : ياروسلاف تشرنى : الديانة المصرية القديمة ، ترجمة أحمد قدرى ، القاهرة ، ( ١٩٨٧ ) ،  
ص : ٢٧٣ .



Ἐρωτᾷ σε Ἀπίων δειπνήσαι  
ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ Σαραπείου εἰς  
κλίνην τοῦ κυρίου Σαράπιδος  
τῇ 13 ἀπὸ ὥρας 9.

" إن آبيون يدعوك للغذاء على مائدة الإله  
سيرابيس في حجرة الطعام بالسيرابيوم  
في اليوم الثالث عشر الساعة التاسعة . " (١)

وتشير الخامسة إلى أن يوم الإجتماع هو اليوم العاشر ، وأن مكان الدعوة هو  
معبد سيرابيس " السيرابيوم " نفسه :

Ἐρωτᾷ σε Νεῖλος δειπνήσαι  
εἰς κλίνην τοῦ κυρίου σα-  
ράπιδος ἐν τῷ Σαραπείῳ τῇ  
1 ἀπὸ ὥρας θ.

" إن نيلوس يدعوك للغذاء على مائدة  
الإله سيرابيس في معبد السيرابيوم ،  
في اليوم العاشر الساعة التاسعة . " (٢)

وفي الوثيقة السادسة يختلف مكان الإجتماع ، فليس في معبد " سيرابيس " ولا  
أي معبد لأي من الآلهة ، وإنما في منزل أحد الأشخاص .

---

P. Oxy. XIV , 1755 : ( II or III cent. )

(١)

P. Oxy. XXXI , 2592 : ( late I or II cent. )

(٢)

Ἐρωτᾶ σε Ἀμμώνιος δειπνήσαι  
εἰς κλείνην τοῦ κυρίου Σαράπι-  
δος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ Σαραπήου τῇ  
θ̄ ἀπο ὥρας θ̄ .

" إن أمونيوس يدعوك للغذاء على مائدة الإله  
سيرابيس في منزل سارابيوس في اليوم  
التاسع الساعة التاسعة . " (١)

: وتذكر الوثيقة السابعة أن مكان الدعوة هو " منزل الولادة " ( λοχίῳ )  
ويبدو أنه كان عبارة عن فناء محاط بسور أو جدار داخل السرايوم . (٢) ويمكن  
أن نلاحظ أن يوم الاجتماع هو يوم الثالث والعشرين .

Ἐρωτᾶ σε Νικηφόρος δειπνήσαι  
εἰς κλείνην τοῦ κυρίου Σαράπιδος  
ἐν τῷ λοχίῳ τῇ κγ̄ ἀφ' ὥρας θ̄ .

" إن نيكيفوروس يدعوك للغذاء على مائدة الإله  
سيرابيس في منزل الولادة في اليوم الثالث  
والعشرين الساعة التاسعة . " (٣)

---

P. Oxy . LXII , 4339 : ( II or III cent. ) (١)

Gilliam, ( J. F. ), "Invitation to The Kline of Sarapis" , Studia Hellenistica (٢)  
, 27 (1982) , p.321.

P. Columbia . 548a : ( II or Early III cent. ) (٣)

أما الوثيقة الثامنة فتشير إلى أن تناول الطعام سوف يتم في حجرة الطعام الموجودة بالسرايوم . في الحادي عشر مع ذكر كلمة ( αὐριον ) التي تعني غداً وهو ما يعني أنه تلقى الدعوة في اليوم العاشر .

Ἐρωτᾷ σε Ἡραῖς δειπνήσαι  
ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ Σαραπίου  
εἰς κλείνην τοῦ κυρίου Σαρ-  
πίδος αὐρίου ἥτις ἐστὶν ἰα  
ἀπὸ ὥρας θ .

" إن هيرابيس تدعوك للغداء في حجرة  
الطعام بالسرايوم على مائدة الإله  
سيرابيس غداً الحادي عشر الساعة  
التاسعة . " (١)

والحقيقة أن هذه الوثيقة ذات دلالة هامة ، فجميع الوثائق التي تشير إلى موائد " سيرابيس " نجدها تُقام بناء على دعوة أحد الرجال ، بينما نجد صاحب الدعوة في هذه الوثيقة " امرأة " ، ويبدو أنها كانت أرملة . (٢)

وتشير الوثيقة التاسعة أيضاً إلى أن مكان المأدبة كان " السرايوم " ، وإن كان هناك اختلاف في اليوم المحدد للدعوة ، فقد حدث تصويب ليوم الدعوة . ففي البداية كان اليوم العاشر ثم تغير إلى اليوم الخامس عشر .

---

P. Columbia . 550 a : ( II or Early III cent. )

(١)

Gilliam , -----, op. cit. , p. 322 .

(٢)

Ἐρωτᾷ σε Σαραπίων δειπνήσαι  
εἰς κλείνην τοῦ κυρίου Σαράπι-  
δος ἐν τῷ Σαραπίῳ , ἥ ἐστὶν αὐ-  
ριον [[ δεκατη ]] ἀφ' ὥρας ἰε θ̄ .

" إن سيرا بيون يدعوك للغذاء على مائدة  
الإله سيرا بييس في السرا بيوم ، غداً  
( العاشر ) الخامس عشر الساعة  
التاسعة . " (١)

وتبين الوثيقة العاشرة أن صاحب الدعوة هو " سرا بيون " مدير الجمينازيوم ،  
وأن مكان الاجتماع في منزله .

Ἐρωτᾷ σε Σαραπίων γεγυμνα-  
σιαρχικῶς δειπνήσαι εἰς κλει-  
νην τοῦ κυρίου Σαράπιδος ἐν  
τῇ ἰδίᾳ οἰκίᾳ αὐριον ἥτις ἐστὶν  
ἰε ἀπὸ ὥρας η̄ .

" إن سيرا بيون ، مدير الجمينازيوم يدعوك للغذاء  
على مائدة الإله سيرا بييس في منزله غداً الخامس  
عشر ، الساعة الثامنة . " (٢)

---

(١) Annali della Scuola Normale di Pisa, ser. 2 , 35 ( 1966 ) 18-19( II or Early III )

P. Osl. , III , 157 ( II cent ) (٢)

و الجمينازيوم هو ناد أو معهد رياضي ثقافي كان يرتاده الإغريق لممارسة التمرينات الرياضية  
واستيعاب قدر من الثقافة العامة . بل أن التربية فيه كانت أحد الشروط المؤهلة لحق المواطنة . -

والوثيقة الحادية عشر ، باللغة الأهمية ، فهي عبارة عن دعوة من الإله " سيرابيس " نفسه وفي معبد " ثويريس " ولا تحدد اليوم .

καλεῖ σε ὁ θεὸς εἰς κλείνην  
γεινομένην ἐν τῷ Θοηρείῳ  
αὐριον ἀπὸ ὥρας θ' .

" يدعوك الإله إلى المائدة المقامة في  
معبد ثويريس الساعة التاسعة غداً " (١)

وهكذا أضافت الوثائق البردية إلينا معلومات مهمة تتعلق بهذه الوجبات . وقد عرفنا من هذه الوثائق البردية أن الوجبات كان يطلق عليها اسم κλῖναι وفي هذه الدعوات كان المضيف يدعو إلى المائدة بعبارة :

εἰς τὴν κλίνην τοῦ κυρίου Σαράπιδος .

التي تعني :

" إلى مائدة الإله سيرابيس "

وغالباً ما يقرن اسم " سيرابيس " بكلمة ( κυρίος ) والتي ترجمناها بـ " إله " معتمدين في ذلك Lukasiewicz . (٢)

---

في المدينة الإغريقية . وكان للمسئول عن الجيمنازيوم شارة رسمية عبارة عن عصا أورجوانية على الرأس وحذاء أبيض . كما كان مكلفاً بتوفير كل ما يلزم لكي يتمكن جيمنازيوم البلدية من أداء مهامه أداءً حسناً .

انظر : بل ، المرجع السابق ، ص : ٤١ .

وجونييفيف هو سون ، المرجع السابق ، ص : ٢٦١ .

SB. X , 10496 ( III cent.) .

(١)

Koenen ,(L.), "Eine Einladung zur kline des Sarapis " (P.Colon.inv.555) : ZPE , 1, (1967) , pp. 121 - 126 .

Lukasiewicz (A.), "Sarapis and a free man", Eos , LXXVII (1989) p.253. (٢)



كما نلاحظ أيضاً مدى التشابه بين هذه الوثائق من حيث التركيب والصيغة وصورة اسم " سيرابيس ". بيد أننا رأينا في دعوة الوثيقة الحادية عشر أن الإله نفسه هو الذي كان يرسل الدعوة للمأدبة .

يدعوك الإله : *καλεῖ σε ὁ θεός*

وإذا كان هناك من الوثائق ما تم نشره ضمن مجموعة بردي " أوكسيرينخوس " ، فهناك ما تم نشره خارج هذه المجموعة ، لكنه يرجع في أصله إلى هذه المدينة العريقة ، مثل الوثيقتان ، السابعة والثامنة . (١)

وثمة اتفاق بين هذه الوثائق فيما يتعلق بساعة إقامة المأدبة فغالبية الوثائق تذكر الساعة التاسعة (θ) أي الثالثة بعد الظهر ، لذا يمكن استنتاج أن أماكن إقامة المآدب لا يمكن استخدامها أكثر من مرة يومياً . (٢)

ولم يذكر الشهر في أي وثيقة ، بينما اليوم غير ثابت ، حيث نجده مرة في الخامس عشر و مرة أخرى في السادس عشر وثالثة في الثالث والعشرين ورابعة في العاشر وخامسة في الحادي عشر . (٣)

كما أن مكان الاجتماع للمأدبة غير ثابت أيضاً ، فأما أن يكون معبد " سيرابيس " ( السرابيوم ) ، وأحياناً في بيت بقاء معبد الإله ؛ ويمكن أن يكون الاجتماع في معبد آخر لأحد الآلهة مثل معبد " ثويريس " وقد يكون في منزل

---

(١) Gilliam , ----- , op. cit. p. 320 .

وتجدر الإشارة هنا إلى أن هاتين الوثيقتين نشرتا ضمن مجموعة بردي " كولومبيا " .

(٢) Gilliam , ----- , op. cit. , p. 319.

(٣) Milligan (G.) , Selections from the Greek papyri , Cambridge,(1910),

p. 97 , fr. 4 .

موجه الدعوة لأحد الآلهة مثل معبد الإلهة " ثويريس " . وقد يكون في منزل الداعي نفسه . وهذا ما يعني أنه لم يكن من الضروري أن تقام المأدبة في معبد " سيرابيس " أو في أي معبد على الإطلاق . وهو الأمر الذي أدى إلى إختلاف الآراء حول مغزى أو دلالة هذه المآدب . (١)

فإذا كانت هذه المآدب ذات طابع ديني فلماذا تقام إذاً في المنازل الخاصة ؟ أو بمعنى آخر هل المآدب التي كانت تقام في المعابد كان لها طابع ديني بخلاف المآدب التي كانت تقام في المنازل الخاصة أم أن الأمر كان غير ذلك ؟

هناك رأي يقول أن وليمة " سيرابيس " التي كانت تقام في المعبد كان الطابع الديني فيها أكثر وضوحاً من تلك التي كانت تقام في المنازل الخاصة . (٢)

وهناك من يرى أنه ليس من الضروري أن تقام كل وليمة بغرض تكريم الإله " سيرابيس " بدليل أن هناك إشارات إلى ولائم لـ " سيرابيس " كانت تقام في بعض الأحيان من أجل أغراض خاصة ، كما هو الحال في الوثيقة الثالثة فقد أقامها " أبوللونئوس " بمناسبة بلوغ أخيه سن الرشد . (٣)

وإذا ما طالعنا تعليمات " الإيديولوجوس " \* (Idiologos) نجد الفقرة التالية :

*τῶν ἐκ κλίνης ἱερῶν προφηται  
οὐ γεύονται ἀλλὰ παστοφόροι .*

---

(١) Milne (J.G.) , " the kline of Sarapis " , JEA , XI ( 1925 ) , p.6 .

(٢) Wilcken , Arch. Pap. VI, p.4 .

(٣) Milne , -----, op. cit. , p. 6 .

\* المسؤول عن الحساب الخاص وترجع البردية التي تضمنت مجموعة تعليمات هذا الموظف إلى الفترة من ١٦١ إلى ١٨٠ ميلادية .

جونيفيف هوسون ، المرجع السابق ، ص : ٢٢١ .

" إن المتبقي من مائدة المعابد لا يتذوقه  
العرافون بل يطعمه حملة المقدسات . " (١)

ويدل هذا على أن بعض الولائم كانت لها علاقة وثيقة بهيئة المعبد . فهيئة المعبد  
هي التي كانت تعد هذه الولائم على شرف الإله . وهذا ما جعل البعض يقول أن  
وليمة " سيرابيس " كانت احتفالاً دينياً يشارك فيه الإله المتعبدين . (٢)

والواقع أن كثرة إقامة هذه الولائم بطابعها الديني أو غير الديني تعد دليلاً على  
ازدهار عبادة " سيرابيس " واستمرارها حتى منتصف القرن الثالث الميلادي .  
وهناك وثيقة من بردي " ميتشجان " عبارة عن خطاب يرجع إلى القرن الثالث  
الميلادي . يتحدث في هذا الخطاب شخص يدعي ( Ptolemaeus ) عن وجبة  
" سيرابيس " الطقسية وأنه تنازل عن إقطاعيته وفاءً لـ " سيرابيس " لأنه قد دخل  
في عبادته ويضيف :

ἀντειπεῖν ἄνθρωπος οὐ δύναται τῷ κυρίῳ Σαράπιδι

" لا يستطيع الإنسان أن يرفض ( دعوة ) الإله سيرابيس . " (٣)

كما أن إقامة هذه المآدب تكريماً لـ " سيرابيس " في مدينة " أوكسيرينخوس "  
تدل على أن عبادته لم تكن وقفاً على مدينة الإسكندرية فقط .

---

(١) P. Gnom. 88 ; 202 .

زكي علي، مقننة الإديولوجوس، القاهرة (١٩٩٨)، ص ص ٢٥٥ — ٢٦٦

(٢) Youtie , ----- , op. cit. , pp. 9ff .

(٣) P. Mich., VIII , 511.

Merkelbach , ----- , op. cit. p. 121 ; 166

**الفصل الرابع: انتشار عبادة "سيرابيس" في مصر**

**أولاً: في آسيا الصغرى**

**ثانياً: في بلاد اليونان**

**ثالثاً: في روما والولايات الرومانية**





## الفصل الرابع

### انتشار عبادة سيرابيس خارج مصر

رأينا كيف أن عبادة " سيرابيس " قد تركزت في " ميمفيس " ( منف ) و " الإسكندرية " ، و هما المركزان الرئيسيان لهذه العبادة في مصر ، وإنها لم تجتذب إلا قليلاً من المصريين خارج هذين المركزين ، ويمكن إضافة " أوكسيرينخوس " التي جادت بعدد من وثائق الدعوة لموائد " سيرابيس " . ولم يكن وضعه بأفضل من ذلك كثيراً في نظر الغالبية العظمى من المستوطنين الإغريق . وليس أبلغ في الدلالة على الصبغة المحلية التي اتسمت بها عبادة هذا الإله من ورود اسمه في خطاب خاص يدل على أن كاتبه كان من مواطني " الإسكندرية " أو على أن الخطاب كُتب في هذه المدينة . (١)

أما خارج مصر ، فقد كانت لـ " سيرابيس " قصة مختلفة ، فلم تلبث هذه العبادة أن انتشرت من مصر إلى مدن حوض البحر الأبيض المتوسط ، وقد أصبحت أهم العبادات التي غزت عالم بحر إيجه ، فكانت المعابد تقام في المدن الواحدة تلو الأخرى ، إمّا لـ " سيرابيس " وحده أو لـ " سيرابيس " و " إيزيس " ، بل إن عبادته وصلت إلى الهند أيضاً . (٢)

لقد انتشرت عبادة " سيرابيس " في العالم اليوناني ووجدت أحياناً داخل أقدم معابد " إيزيس " التي كانت عبادتها قد مهدت غالباً لعبادته كما حدث في " أثينا " ، وقد كانت عبادته في بادئ الأمر مثل عبادة

---

(١) بل ، المرجع السابق، ص ص ٥٣ - ٥٤ .

(٢) Fraser , Ptol. Alex. ----- , vol. I , op. cit. , p. 275f.

Tarn , Hell. Civ. , ----- , op. cit. , p. 355 .

كشف لنا معبد " السرابيوم " الذي أقيم في " ديلوس " أن ثالوثاً يتألف من " سيرابيس " و " إيزيس " و " أنوبيس " قد أثر على هذه المدينة الهيلينية ، ولم يكن " سيرابيس " و " إيزيس " و ابنهما " حورس " .

" إيزيس " قاصرة على مجتمعات خاصة ، ولكنها أصبحت بعد ذلك رسمية كما حدث في " أثينا " و " ليندوس " ( Lindus ) و " ديلوس " وغيرها . (١)

فقد أُقيمت المعابد الخاصة بـ " سيرابيس " ( Serapea ) في كثير من مدن آسيا الصغرى والجزر " الإيجية " وبلاد " اليونان " نفسها . وإذا كانت هذه المناطق تقع ضمن نفوذ البطالمة ، فهناك مناطق تقع خارج نطاق هذه السيطرة البطلمية وُجدت فيها معابد لـ " سيرابيس " أو ما يدل على انتشار عبادته داخل هذه المناطق . وكذلك أُقيمت معابد للإله " سيرابيس " في كثير من الولايات الرومانية . (٢)

ويُرجع كثير من العلماء المحدثين سبب هذا الانتشار إلى البطالمة أنفسهم ، أي أن الطبقة الحاكمة هي التي قامت بدور فعال في نشر هذه العبادة خارج القطر المصري مثلما فعلت داخل مصر ، ومن ثم تكون عبادة " سيرابيس " دليلاً على السيطرة البطلمية ، على الأقل في القرن الثالث قبل الميلاد . (٣)

بينما ذهب المؤرخ " هـ . ا . بل " إلى أن العبادة ابتدعت على يد " بطلميوس " الأول ( سوتير ) بقصد تصديرها خارج حدود البلد . فنجد

---

(١) سليم حسن ، مصر القديمة ، الجزء الرابع عشر ، القاهرة (٢٠٠١) ، ص : ٢١٠ .

(٢) Brady (A.), The Reception ----- , op. cit. , p. 31 .

(٣) Lafaye , Histoire du culte des divinités d'Alexandrie , Paris , pp.24-8;

Nilsson , Geschichte der Griechischen Religion , II , p. 118;

Rusch, De Serapide et Iside in Graecia cults, Berlin , (1906) , p.78 ;

Cumont , Les Religiones Orientales ----- , op.cit. , p.74 .

Weinreich,(O.), Neue Urkunden Zur Sarapis religion, Tübingen(1919) , p.9 ;

Wilcken, UPZ, I , p. 84f. ;

Kornemann , Mitt. Schles. Gesell. für volksskunde , 27, (1926) , pp.13-14 ;

Apud Fraser , "Two studies on the cult of Sarapis in the Hellenistic World",

Opusc. Athen. , III (1960), p. 20 .

يقول بأنه ليس بمستبعد أن نكون قد أسأنا فهم هدف " بطلميوس " ( سوتير ) من ابتداع الديانة الجديدة ؛ ذلك أنه بصرف النظر عن عبادته التي تركزت في " الإسكندرية " حيث كان " سيرايبس " إلهاً مشتركاً ، وقبلة يتجه إليها كافة الناس على اختلاف ألوانهم وتباين أجناسهم ، ورابطة بين هذه المدن " الهيلينية " الجديدة وسائر أنحاء مصر ، بصرف النظر عن هذا كله ، فلعل " بطلميوس " ( سوتير ) قد ابتدع هذا الإله وهو يستهدف أغراضاً خارجية أكثر منها محلية ، ولعله قصد أن يصبح " سيرايبس " راعياً للإمبراطورية البطلمية يضيف عليها مزيداً من المهابة بإنضمامه كإله مصري إلى مجموعة الآلهة الدولية في العالم " الهيليني " . ولئن صح ذلك فقد وفق " بطلميوس " ( سوتير ) في تحقيق هذا الهدف . والواقع أن أعراض القلق الروحي التي سادت خلال القرون الأخيرة من حياة الوثنية قد بدأت تتضح منذ القرن الثالث قبل الميلاد ، ومع سقوط المدن الحرة ، وظهور مدن ضخمة مثل " الإسكندرية " وقيام دول استبدادية عسكرية كبيرة قد أدى إلى ازدياد واضح في الإحساس بالخطيئة ، صحبه تشوق شديد إلى دين جديد يخلص الناس من أدران الخطيئة ويعدهم بحياة أخرى راضية يعوضون فيها شقاء الحياة الدنيا . وتلبية لهذه الحاجة انتشرت بعض العبادات ذات الطقوس السرية في بلاد اليونان ، كعبادة " ديميتير " في " إليوسيس " وعبادة " ديونيسوس زاجريوس " ( Dionysus-Zagreus ) غير أن الناس في هذا العصر الجديد بدأوا يتطلعون إلى الشرق بحثاً عن الخلاص الديني ، وسرعان ما انتشرت عبادة " سيرايبس " في أرجاء حوض البحر الأبيض حتى وصلت آخر الأمر إلى بريطانيا النائية في عهد الرومان . (١)

وقد لاقت نظرية " بل " هذه معارضة " روسيل " ( Roussel ) والتي أطلق عليها " فريزر " ( Fraser ) النظرية الإستعمارية ، وذكر أن هذه النظرية يتعذر

---

(١) Bell, (H.Idris), Egypt from Alexander The Great To The Arab Conquest, Oxford ( 1948 ) .

نقلًا عن عبد اللطيف أحمد علي ، المرجع السابق ، ص ص ٥٤ -- ٥٥ .

الدفاع عنها رغم كونها مقبولة ظاهرياً . (١)

وفي السنوات الحديثة جاء عدد من العلماء الذين قاموا بمحاولات لتوسيع  
أساس النظرية . (٢)

وفي الصفحات التالية سوف نعرض لإنتشار العبادة في آسيا الصغرى  
وبلاد " اليونان " ، خاصة " أثينا " و " ديلوس " و " روما " وبعض الولايات  
الرومانية على نهري " الراين " و " الدانوب " .

- 
- Roussel , ( P. ) , Les Cultes Égyptiens à Délos du III<sup>e</sup> au I<sup>er</sup> siècle av. J.-C., (١)  
Paris, ( 1915- 16 ) , pp. 240 - 44 ;  
Rev.Egyptol. N. S. I, 1919 , pp. 81-92 ;  
\_\_\_\_\_ Les sanctuaries égyptiens de Delos et d' Eretrie ,p.85 .  
Fraser , " two studies -----", op. cit., p. 21.  
Brady , Reception ----- , op. cit. , pp. 18ff. (٢)  
Nock , convesion , The old and the new in religion from Alexander the Great  
to Augustine of Hipp, Oxford , (1961), pp. 54-5  
Dow , "The Egyptian cults in Athens" , HThR , 30, (1937) , pp. 227 ff. ;  
Magie , -----, op. cit., pp. 163 - 187.



## أولاً : في آسيا الصغرى :

الواقع أن عبادة " سيرابيس " قد وُجدت في الممتلكات البطلمية في آسيا الصغرى ، فمناطق الجنوب البعيدة عن المركز ، " كيليكيا " ( Cilicia ) و " بامفيليا " ( Pamphylia ) و " وليكيا " ( Lycia ) التي تُشكّل الحزام الساحلي الجنوبي لآسيا الصغرى ، كانت جميعها تحت السيطرة البطلمية لبعض الوقت في القرن الثالث قبل الميلاد . كذلك الحال كان بالنسبة لـ " هاليكارناسوس " \* .  
Halicarnassus ( Ἀλικαρνασσός ) التي أخضعها " بطلميوس " الثاني حوالي عام ٢٧٨ ق . م إلا أن هذا لم يمنع وجود العبادة في مناطق أخرى لم تمتد إليها السيطرة البطلمية فقد دلتنا المصادر المختلفة على أنها وجدت في " بارجيليا " ( Bargylia ) شمال مدينة " هاليكارناسوس " على ساحل " كاريّا " ( Caria ) وغيرها من المدن في آسيا الصغرى .

وقد قدم لنا نقش عُثر عليه في مدينة " هاليكارناسوس " أقدم إشارة لعبادة " سيرابيس " الهيلينستية خارج مصر . وقد أقام هذا النقش زوجان مع أولادهما ، ونقول كلمات النقش :

Ποσειδίππος  
καὶ Ἀλκυὼ  
ὑπὲρ αὐτῶν  
καὶ τῶν παιδίων  
Σαράπι, Ἰσιδι .

---

\* مدينة ساحلية في " كاريّا " ( Caria ) في آسيا الصغرى. تشتهر بمقبرة " ماوسوليوم " Mausoleum ( Μαυσωλεῖον ) التي شيّدها " أرتميسيا " Artemisia لزوجها " ماوسولوس " Mausolus ( Μαῦσωλος ) ملك " كاريّا " وتعتبر هذه المقبرة إحدى عجائب الدنيا السبعة في العالم . كما اشتهرت " هاليكارناسوس " بأنها مسقط رأس " هيرودوتوس " Herodotus و " ديونوسيوس " Dionysius و " هيراكلييتوس " Heraclitus .  
LCD.  
انظر :



( لقد أقام هذا ) بوسيديئوس  
و ألكيو نيابة عنهما وأولادهما  
من أجل سيرابيس و إيزيس . (١)

ويبدو أن بطلميوس " فيلاديلفوس " قد ورث عن أبيه الإهتمام بعبادة  
" سيرابيس " ؛ إذ أنه يتبين من نقش آخر وجد في مدينة " هاليكارناسوس "  
أن معبداً ( ἱερόν ) قد شُيد من أجل سلامة " بطلميوس " الثاني على  
شرف " سيرابيس " و " إيزيس " والملكة " أرسينوي " فيلاديلفوس ، وتقول كلمات  
النقش :

Ἀγαθῇ τύχῃ. Ὑπὲρ βασιλέως  
Πτολεμαίου τοῦ Πτολεμαίου  
Σωτήρος καὶ θεοῦ καὶ τοῦ υἱοῦ  
Σαράπι, ἴσι, Ἀρσινόῃ Φιλαδέλφωι  
τὸ ἱερόν ἰδύσατο ὁ δεῖνα  
Χαιρῆμονος νε [ .....? ].

بالتوفيق ، قد أقام شخص  
( يدعى ) خايريمونوس ..... المعبد .  
نيابة عن الملك بطلميوس ابن  
بطلميوس المنقذ ، والإله ، و الإبن  
من أجل سيرابيس وإيزيس  
وأرسينوي فيلاديلفوس . (٢)

SIRIS , 269.

(١)

Fraser " Two studies ----- " , op. cit. , p. 34, n.1 ;

Heyob , ----- , op. cit. , p.6 .

SIRIS , 270 = OGIS , 16 .

(٢)

ويمكن القول بأن تكريس المعبد قد حدث بعد وفاة " أرسينوي " في عام ٢٧٠ ق.م . ، كما أن النقش يشير إلى وجود عبادة رسمية في هذه المدينة لـ " سيرابيس " ، ويؤكد على دور الأسرة الحاكمة البطلمية في الدعاية لعبادته . ويتضح هذا من ظهور اسم الملكة ، " أرسينوي " بجانب اسم " سيرابيس " في النقش . (١)

ومن منطقة " كاريا " أيضاً لدينا نقش من مدينة " كنيديوس " ( Cnidus ) بالقرب من " هاليكارناسوس " ، التي كانت ضمن نفوذ البطالمة ، عبارة عن شكر مقدم عرفاناً بالجميل لكل من " سيرابيس " و " إيزيس " وجميع الآلهة وذلك لأن مقدم النقش تم شفاؤه .

Σαράπι, Ἴσι,  
θεοῖς πᾶσιν  
θεραπευθεῖς  
Ἀπολλωνίδας  
Ἀλεξανδρεὺς  
χαριστεῖα .

لقد أقامه أبوللونيداس  
الســـكندري  
عرفاناً بالجميل  
من أجل سيرابيس وإيزيس  
وجميع الآلهــة  
لأنه قد تم شفاؤه . (٢)

---

Brady , the Reception -----, op. cit., p. 21 . (١)

SIRIS , 268. (٢)

ويؤكد " فرازير " ( Fraser ) أن النقش يرجع تاريخه إلى بداية القرن الثاني ، و يعارض برادي ( Brady ) في كون " أبوللونيداس " يوناني قد حمل معه العبادة إلى " كنيديوس " بوصفها موطنه الأصلي . والواقع أنه لا يمكن أن نطابق بين " أبوللونيداس " السكندري وأي شخص آخر من " كنيديوس " يحمل اسم " أبوللونيداس " الذي نجده على أمفورتين من " كنيديوس " . (١)

وقد وُجد نقش يشير إلى هدية إعرافاً بالفضل ( χαριστήριον ) وقد قدمه شخص يدعى " هيرمياس أثاناجوراس " من مواطني " سولي " \* ( Soli ) . ويؤكد النقش على دور " سيرابيس " بوصفه المنقذ من الأخطار .

Ἑρμίας Ἀθαναγόρας  
Σολεὺς Ἑκάται,  
Σαράπιδι χαριστήριον  
σωθεὶς ἐγ μεγάλων  
κινδύνων.

"لقد أقام هيرمياس أثاناجوراس  
من سولي هدية من أجل  
هيكاتي و سيرابيس لأنه  
أنقذ من أخطار جسام" . (٢)

---

(١) Fraser , two studies -----,op. cit. , p. 36 n.1;

Brady , Reception -----,op. cit. , p. 23 .

\*مينة في " كيليكيا " ( Cilicia ) على ساحل البحر ، بناها الإغريق ومواطنون من " رودوس "

( Rhodus ) سُميت بعد ذلك بـ " بومبيوبوليس " ( Pompeiopolis ) عندما أقام " بومبي "

LCD مستعمرة هناك . انظر :

(٢) SIRIS , 198 = IG , XII , 1 , 742 .

ونفهم من شذرة نقش مـبـتـور من " بارجيليا " \*  
 Bargylia ( Βαργύλια ) ، من خلال بعض كلماته الواضحة ، أن عبادة  
 " سيرابيس " وجدت في هذه المدينة من القرن الثالث وكانت رسمية . (١)

= يضع فيدمان ( Vidman ) هذا النقش ضمن مجموعة " رودوس " ( Rhodus ) ، لأن  
 مواطنو " رودوس " هم الذين شيّدوا هذه المدينة . بينما يشير " ماجي " ( Magie ) إلى أن  
 مدينة " سولي " ( Soli ) تقع في منطقة كيليكيا ( Cilicia ) . وهناك مدينة تحمل نفس الاسم  
 تقع في " قبرص " ( Cyprus ) بناها مستعمرون آثينيون .

Vidman , SIRIS , p. 112 .

Magie , ----- op. cit. , p. 170f .

وفيما يتعلق بلقب Ἐκάται فإنه واحد من ألقاب الإلهة " إيزيس " المصرية . وقد ورد هذا  
 اللقب في نقوش " ديلوس " ( I Délos ) تحت رقم ٢٣٧٥ بينما جاء في مجموعة ( Roussel )  
 CE برقم ١٢٧ ، Ἀρτέμιδι Ἐκάτει .

SIRIS , p. 71 .

\* مدينة في " كاريا " ، لا نعرف عنها شيئاً سوى ذلك النقش المبتور الذي يحمل أسماء  
 " سيرابيس " و " إيزيس " و " أنوبيس " .

(١) يعتقد ( Magie ) أن " بارجيليا " كان بها مزار أو كاهن يخص " سيرابيس " و " إيزيس "  
 بينما يشير " فرازير " إلى أن النقش عبارة عن مرسوم .

Ἐξήκεστος .....  
 .....της Ἰσιδος .....  
 πρόνοια ποιη.....ἰσιδος καὶ  
 Σαρᾶπιδος καὶ Ἀνούβιδος ? – καὶ τῶν συννάων  
 αὐτοῖς θεῶν .....  
 αὐτῶν ἐνε .....  
 πάντα δημ .....  
 τεκνίαν κ .....  
 σιν μεν.....  
 λουντ .....  
 ἵνα προ .....  
 γένωνται .....

وقد نشر فيدمان ( Vidman ) هذا النقش في مجموعة ( SIRIS ) تحت رقم ٢٧٣ ، وقد أضاف  
 في السطرين الأول والثاني كلمة προφήτης التي تعني " كاهن " .

وقد عُثر على نقش في أحد حوائط معبد " سيرابيس " في مدينة " ستراتونيكاس " \* Stratonica يمكن من خلاله الإشارة إلى وجود " سيرابيوم " في هذه المدينة ، وأن مقدمي النذر أربعة رجال بمناسبة إنقاذهم من الحروب والبحر .

Ζηνὶ πανημερίῳ καὶ Ἡλίῳ Διὶ Σεράπει  
σωθέντες ἐκ πολέμων μεγάλων καὶ  
ἀλλοδαποῖο θαλασσῶν εὐχῆς ἵνεκε  
ταῦτ' ἐπέγραψαν ὑφ' ἐν οἱ τέσσαρες  
ἄνδρες , Ζωτικός , Ἐπίκτητος ἡδ'  
Ἀντίοχος , Παμάνειλος .

" من أجل زيوس بانيمروس وهليوس زيوس سيرابيس  
لأنهم أنقذوا من الحروب الكبيرة وأعملاق  
البحار . فقد كتب أربعة رجال هم سوتيكوس  
و إبيكتيتوس و أنتيوخوس و بامانيلوس  
هذا وفاء بالنذر . " (١)

وفي مدينة " إفسوس " Ephesus ( Ἔφεσος ) بمنطقة " ليديا " ( Lydia ) في آسيا الصغرى أفادنا نقش على قاعدة عمود بوجود عبادة رسمية في هذه المدينة حيث ترد عبارة κατὰ πρόσταγμα أي طبقاً لأمر ملكي .

---

[ Ἐξήκεστος [.....? προ|φή]της ] =

Magie , ----- , op. cit., p. 171;

Fraser , two studies ----- , op. cit. , p. 35 , 52 .

\* مدينة في " كارياس " أصبحت مستعمرة مقنونية بعد غزو الإسكندر الأكبر للشرق .

SIRIS , 280 = CIG , 2716 .

(١)



Σαράπιδι , Ἰσιδι , Ἀνούβιδι ,  
θεοῖς συννάοις , ὑπὲρ Μανίτου  
τοῦ Κορράγου τὴν υποβάσμωνσιν  
Κεφάλων κατὰ πρόσταγμα .

أقام كيفالون قاعدة العمود نيابة عن  
مانيتوس كوراجوس طبقاً للأمر الملكي  
من أجل سيرابيس وإيزيس وأنوبيس  
والآلهة المرافقين . (١)

وإذا كان " أرستيديس " يشير إلى أن الجميع يطلقون على " سيرابيس " الإله  
الذي يساعد كل من يدعوهُ في كل مناسبة .

σὲ γὰρ δὴ πᾶς τις ἐν  
παντὶ καιρῷ ποηθὸν  
καλεῖ , Σάραπι .

" يا سيرابيس ، إن كل إنسان  
يدعوك معيناً في كل مناسبة . " (٢)

فقد تأكد ذلك في الدليل المستقي من الإهداءات المقدمة التي عُثر عليها في آسيا  
الصغرى ، فقد رأيناه في " كنيدوس " يقوم بالشفاء وفي " سولي " وُصف بالمنقذ

---

SIRIS , 296 = SEG , XV , 706 . (١)

Aristeid. (A.) , Oratio Εἰς Σάραπιν , 14 : (٢)  
ed. keil , XLV , vol. II ,  
( = Hopfner , Fontes ----- , p. 303. )

من الأخطار. وفي " ستراتونيكاً " المنقذ من مخاطر البحر والحروب .  
وأخيراً في " ميليتوس " يوصف بالمستمع للصلوات :

*θεῷ ἐπηκόῳ Σαρὰπιδι . (١)*

وبعد أن تعرضنا للنقوش التي تدل على عبادة " سيرابيس " في ممتلكات  
البطالمة في آسيا الصغرى وغيرها من المناطق التي لم تمتد إليها سيطرة  
البطالمة ، يمكن القول بأن عبادة " سيرابيس " إنتقلت إلى آسيا الصغرى وكان  
للأسرة الحاكمة دور في انتشارها . وقد أكدت النقوش على كثير من الصفات  
التي خلعت على " سيرابيس " .

## ثانياً : في بلاد اليونان

أما عن إنتشار عبادة " سيرابيس " في العالم الإغريقي القديم ، فلم يكن إنتشاراً سطحياً بحيث يصبح إلهاً يمكن إضافته إلى قائمة آلهتهم في عصر درج على تعدد الآلهة ، وإنما كان إنتشاراً له جذور عميقة .

والواقع أن الطريق إلى " أثينا " كان سهلاً ، فقد مر بنا كيف أن " بطلميوس " الأول حينما أراد أن يكون لجنة من علماء الدين لإنشاء الديانة الجديدة ، إختار من بين أعضائها الكاهن الإغريقي " تيموثيوس " وهو أثيني . و " ديمتريوس " الفاليري الذي نظم أناشيد الشكر لـ " سيرابيس " كان من أصل أثيني أيضاً . أضف إلى ذلك أن كلمات الشاعر " ميناندروس " قد عرّفت الأثينيين بالإله " سيرابيس " .

ويذكر " باوسانياس " أن الأثينيين قد سمحوا لجماعة من متعبدي " سيرابيس " أن يقيموا معبداً في المدينة لإقامة عبادتهم به .

ἀπὸ τοῦ ἐν Ἀθήναις Πρυτανείου  
ἰοῦσιν εἰς τὰ κάτω τῆς πόλεως  
Σαράπιδος ἐστὶν ἱερόν, ὃν  
Ἀθηναῖοι παρὰ Πτολεμαίου  
θεὸν ἐσηγαγοντο .

" بعيداً عن البريتانيون ( دار البلدية ) في  
مدينة أثينا يذهبون إلى أقصى المدينة  
حيث يوجد معبد سيرابيس ، الإله الذي  
أحضره الأثينيون من بطلميوس . (١)

---

(١) Paus., Graec. Descr : ( ed. Hitzid et Bluemner ), I, 42 ( cap. 18, 4 )  
( = Hcpfner , Fontes----- , p. 332 . )

وإذا كانت عبارة " باوسانياس " السالفة قد أشارت إلى وجود معبد لـ "سيرابيس " في أثينا إلا أنها لم تحدد أيّاً من البطالمة . ثم إن الكاتب لم يذكر أنه أتى من مصر بل جليبه " بطلميوس " ، كذلك لم يقدم شيئاً عن هذا المعبد ، وإنما تحدث عن مكان وجوده فقط .

وقد قامت النقوش بمهمة تحديد تاريخ دخول " سيرابيس " إلى مدينة " أثينا " فيشير نقش إلى معبد أُقيم لـ " سيرابيس " في " أثينا " و إلى جماعة من عبّاده أطلق عليهم οἱ Σαραπιασταί . ويمكن إرجاع النقش إلى عصر " بطلميوس " الثاني ( فيلادلفوس ) أو الثالث ( يوجينيتيس ) ، إذ يؤرخ بمنتصف القرن الثالث قبل الميلاد . والواقع أنه يمكن طرح التاريخ على أنه بين عامي ٢٢٩ و ٢٠٦ قبل الميلاد . وقد جاء في السطر التاسع من هذا النقش ذكر للأرخون " هاجنيوس " Ἀγνίου ἄρχοντος مما يدل على أنه يرجع إلى عام ٢١٦ / ٢١٥ قبل الميلاد . (١)

ويُعتبر هذا النقش دليلاً على أول إشارة لوجود " سيرابيس " في أثينا ، لكن جماعة " سيرابيس " الـ Σαραπιασταί الذين أصدرُوا المرسوم تكريماً لواحد من أفرادها لم يكونوا مواطنين أثينيين ، مع ملاحظة أن هذه الإشارة غير رسمية . بينما يمكن معرفة التاريخ الرسمي من أحد التكريسات التي ترجع للقرن الثاني

---

IG , II , 1292 .

(١)

Dow , " The Egyptian cults -----", op. cit. , p. 190f .

وهناك من حدد تاريخ صدور المرسوم بعام ٢١٥ / ٢١٤ قبل الميلاد عندما أصبحت العلاقات بين مدينة أثينا ومصر طيبة ، بعد طرد الحامية المقدونية في عام ٢٢٩ قبل الميلاد .

Fraser , " Two studies -----", op. cit. , p. 23 ;

Heyob , -----, op. cit. , p. 7 .

قبل الميلاد حيث أقامه واحد من الكهنة وهو أثيني الموطن . (١)

وقد وجدت أسماء أشخاص في مدينة " أثينا " أُشتقت من اسم " سيرابيس " مثل Σαραπίας ( سارابياس ) و Σαραπίων ( سارابيون ) و Σεραπίας ( سيراباس ) و Σεραπίος ( سيرابيوس ) Σεραπιακός ( سيرابياكوس ) .  
فهناك إثنا عشر طفلاً أثينياً ولدوا حوالي عام ٣٠٠ ق . م يحملون اسم Σαραπίων ( سارابيون ) مما يدل على أن عبادة " سيرابيس " كانت لها مكانتها في مدينة " أثينا " حوالي هذا الوقت . (٢)

وهناك نقشان يشيران أيضاً إلى تواجد كل من " سيرابيس " و " أوزيريس " في مدينة " أثينا " ، وإن ظهور اسم " أوزيريس " في مدينة " أثينا " على هذه النقوش يُعد تأكيداً على أصل " سيرابيس " المصري ، وقد أُقيم النقش الأول من أجل " سيرابيس " ، وتقول كلماته :

Γαίος τῷ κυρίῳ Σεράπιδι  
εὐξάμενος ἀνέθηκε .

" أقامه جايوس وفاءً بالنذر

للإله سيرابيس . " (٣)

IG , II , 4692 :

(١)

ΣΑΡΑΠΙΔΙ ἸΣΙΔΙ [ ..... ]

ἐπὶ ἱερέως Στησικράτου τοῦ Σ [ ..... ]

ζακορεύοντος Ἡρακ [ λ ..... ]

Vidman , Isis and Sarapis , -----op. cit. , p. 37 ;

Heyob , ----- op. cit. , p. 7 .

Dow -----op. cit. 216f .

(٢)

وقد أورد ( Dow ) مائة طفل ولدوا بين عامي ٢٦٣ — ٢٧٣ قبل الميلاد أتت أسماءهم

من اسم " سيرابيس " مما جعله يستنتج أن عبادة " سيرابيس " كانت شائعة في أثينا .

SIRIS, 26 = IG , III , 145a .

(٣)



أما النقش الثاني فقد أُقيم من أجل الإله " أوزيريس " وتقول كلماته :

*᾽Οσίριδι θεῶι ἀνέθηκεν*

" أقامه من أجل الإله أوزيريس " . (١)

وفيما يتعلق بدخول " سيرابيس " إلى مدينة " ديلوس " فقد دلنا على ذلك نقش مطول يبدأ بالبدايات المتواضعة للعبادة وينتهي ببناء أول معبد لـ " سيرابيس " في مدينة " ديلوس " . وهذا النقش عبارة عن جزئين ، نُقشا على عمود حجري تذكاري ، يرجع إلى قرب نهاية القرن الثالث قبل الميلاد ، أحدهما كُتب نثراً ويتكون من ثمانية وعشرين سطراً ويشير إلى تأسيس عبادة " سيرابيس " في مدينة " ديلوس " على يد الكاهن " أبوللونوريوس " الأول " وديميتريوس " ، ثم يتعرض لعملية بناء المعبد الخاص بـ " سيرابيس " على يد " أبوللونوريوس " الثاني . والجزء الثاني عبارة عن ترنيمة كتبها الشاعر " مايسستاس " (Μαῖστας = Maiistas) ، من السطر ٢٩ إلى ٩٤ ، وهو آخر النقش ، كُتب شعراً . ويبدو أن "ماسيتاس" هذا كان مصرياً . (٢)

ويحدثنا النقش عن مؤسس عبادة " سيرابيس " في مدينة " ديلوس " ، فيشير إلى أنه كان كاهناً من مصر ويدعى " أبوللونوريوس " ، أتى حاملاً معه الإله . بينما يذكر الشاعر " مايسستاس " أن " أبوللونوريوس " قد أتى من " ميمفيس " ( منف ) بالتحديد ، وهذا يدل على أن هذه المدينة التي ظلت طويلاً المركز الديني المصري لم تلعب دوراً كبيراً وهاماً في نشأة العبادة فحسب بل كانت على نفس الدرجة من الأهمية في نشر عبادة " سيرابيس " خارج مصر . وتقول كلمات النقش في الجزء النثري :

---

(١) SIRIS , 33 = IG , II / III 2, 4873 .

(٢) Engelmann, (H.) , The Delian Aretalogy of Sarapis , Leiden (1975), p.25.

ὁ ἱερεὺς Ἀπολλώνιος ἀνέγραψεν  
κατὰ πρόσταγμα τοῦ θεοῦ . ὁ γὰρ  
πάππος ἡμῶν Ἀπολλώνιος , ὢν  
Αἰγύπτιος ἐκ τῶν ἱερέων , τὸν θεὸν  
ἔχων παρεγένετο ἐξ Αἰγύπτου .

"قام الكاهن أبولونيوس بالتسجيل العام  
طبقاً لأمر الإله ( سيرابيس ) . حيث أن  
جدنا أبولونيوس ، المصري من طبقة الكهنة ،  
قد أتى من مصر ، حاملاً معه الإله " (١)

أما الجزء الشعري ، فيقول :

πατὸς δ' οἱ δηναιὰ  
πατὴρ ἐκόμισσεν ἀπ'  
αὐτῆς Μέμφιδος .

" لقد جلبه الأب منذ فترة طويلة  
من ميمفيس نفسها . (٢)

و يؤكد " أبولونيوس " من خلال النقش أنه إستمّر في خدمة الإله  
( سيرابيس ) وفقاً لما هو متبع أي حسبما تعلمه من أبيه و هو بهذا يكون قد تعلم  
هذه الطقوس على الطريقة المصرية ، فهو كاهن مصري .

---

(١) IG , X , 4 , 1299 , 1- 4 .

يجب الإشارة إلى أن " سيرابيس " ظهر لـ " بولونيوس " في الحلم ، وهذا ما يشير إليه التعبير  
Κατὰ πρόσταγμα τοῦ θεοῦ .

Świderek , ----- , op. cit. , p. 684 .

IG , X , 4 , 1299 , 37- 38 . (٢)

Frazer , Ptol. Alex. ---- , op. cit. , p. 254 .

Θεραπέυων τε διετέλει καθὼς  
πάτριον ἦν.

"وقمت بالطقوس طبقاً للطريقة التي

تعلمتها من الأب . " (١)

وهكذا يشير الحفيد " أبوللونيوس " إلى دور جدّه في جلب الإله ثم أنه يوضح سبب إنشاء معبد لـ " سيرابيس " . حيث تذكر كلمات النقش أن الإله قد جاء إلى " أبوللونيوس " الحفيد في الحلم وأخبره برغبته في تخصيص مكان لإقامته بدلاً من المسكن ( الحجرة ) المستأجر .

ὁ θεός μοι ἐχρημάτισεν κατὰ  
τὸν ὕπνον . ὅτι Σαραπιεῖον δεῖ  
αὐτῷ ἀναδειχθῆναι ἴδιον καὶ  
μὴ εἶναι ἐν μισθωτοῖς καθὼς  
πρότερον , εὐρήσειν τε τόπον  
αὐτὸς οὐ δεῖ ἐδρασθῆναι  
σημανεῖν τε τὸν τόπον . ὃ καὶ  
ἐγένετο .

" لقد منحني الإله نبوءة في حلمي .

إنه قال بضرورة إقامة معبد خاص

به يكرس من أجله فلا يجب أن يبقى

في الحجرة المستأجرة من قبل ،

وأنه هو نفسه ( الإله ) وجد المكان  
الذي يجب أن يستقر به وسوف  
يحدده لنا . وقد كان . (١)

وهكذا فإن عبادة " سيرابيس " اقتصررت في البداية على مساهمات الأفراد  
الخاصة أو الجمعيات ، ثم أصبحت آخر الأمر من العبادات الرسمية ، المعترف  
بها . وقد كانت مدينة " ديلوس " واحدة من المراكز الدينية الهامة جداً في القرن  
الثالث قبل الميلاد ، وشيد بها أول " سيرابيوم " حوالي عام ٢٠٥ قبل الميلاد  
على يد " أبولونيوس " الثاني ، حفيد الكاهن المصري الذي أتى من " ميمفيس " ( منف ) حاملاً معه تمثال العبادة . (٢)

وتبين لنا دراسة النقوش أن عبادة " سيرابيس " انتشرت على النحو واسع  
في القرنين الثاني والأول قبل الميلاد في مدن يونانية عديدة . وقد ساهم في هذا  
الانتشار تجار مصريون ويونانيون خدموا في وظائف عسكرية ومدنية في مصر ،  
بالإضافة إلى بعض المسافرين والبحارة والكهنة . (٣)

ومن هذه المدن اليونانية العديدة ، مدينة " البيلوبونسيوس " \*  
Peloponnesus ( Πελοπόννησος ) ، فتقول كلمات النقش :

---

IG , X , 4 , 1299 , 13 - 18 . (١)

Świderek , ----- , op. cit. , p. 675; (٢)

Vidman , Isis and Sarapis , ----- , op. cit. . p. 37 ;

Héyob , ----- , op. cit. , p. 7 .

Brady , Reception ----- , op. cit. , p. 17; 31f. (٣)

\* شبه جزيرة كبيرة في جنوب بلاد اليونان ، ويطلق عليها " جزيرة بيلوبس " .  
( Πέλοπος ) Pelops .

Καλλίμαχος Ἀριστοδάμου,  
Ξενοφάντα Τιμασικράτεος  
Ἀριστόδαμον τὸν υἱὸν  
Σαράπι, Ἴσι.

"(أقامه) كالليماخوس ابن أريستوداموس

وكسينوفانتا تيماسيكراس

وابنهما أريستوداموس

من أجل سيرابيس وإيزيس . " (١)

وعندما انتشرت عبادة " سيرابيس " خارج مصر في العالم الإغريقي بقي أصله المصري واضحاً جلياً بالرغم مما قد أدخل على هذا الإله من الصفات الهيلينية . فنجده يُشرك دائماً مع آلهة مصرية صميّة مثل " إيزيس " و " أنوبيس " و " حورس " . ويشير نقش من " بويوتيا " \* Boeotia ( Βοιωτία ) إلى هذا المضمون :

Εὐρουδῖκα Ἀριστομένεος  
Σαράπιδι, Ἴσιδι, Ἀνουβιδι  
εὐχάν.

"(أوفت) يورودিকা ابنة أريستومينيوس

بالنذر من أجل سيرابيس

---

SIRIS , 40 = IG , IV , 855 .

(١)

SIRIS , 43 ; 45.

انظر أيضاً :

\* تقع " بويوتيا " وسط بلاد اليونان على حدود " أتيكا " Attica ( Ἀττική ) ( وهي المنطقة التي تتكون من أثينا والقرى و الأراضي المحيطة بها ) .



وايزيس وأنوبيس . " (١)

وهناك نقش من " بويوتيا " أيضاً يشير إلى " سيرابيس " و"برفقه كل  
من " ايزيس " و " أنوبيس " :

Σαρᾶπιδι ,  
Ἰσιδι , Ἀνουῖβιδι , Προῖτος  
Χαιρήμονος Μακεδὼν ἀπὸ  
Κασσανδρείας .

" ( أقامه ) برويتوس خايريمونوس  
المقدوني من كاساندريا من أجل  
سيرابيس وايزيس وأنوبيس . " (٢)

ونجد نفس الآلهة الثلاثة ( سيرابيس وايزيس وأنوبيس ) في  
مدينتي " فوكيس " \* Phocis ( Φοκίς ) و" يوبويا " \*\*  
Euboea ( Εὐβοία ) فنقول كلمات النقش الذي وجد في مدينة " فوكس " :

Γνωσίφιλος καὶ Ἐπιξένα  
τὸν υἱὸν Θεωνίδα Σαράπει.  
Ἰσει , Ἀνούβει .

---

(١) SIRIS , 53 .

(٢) SIRIS , 50 = IG , VII , 2482 .

انظر أيضاً : SIRIS , 55 ; 59 .

\* " فوكيس " مدينة وسط بلاد اليونان ، تتضمن وادي كيفيسوس ( Κηφισός ) Cephissus  
الخصب ومدينة " كريسا " ( Κρίσα ) Crisa ) بالقرب من " دلفي " .

\*\* جزيرة استولى عليها " أنطيوخوس " ( Ἀντίοχος ) ( Antiochus ) عام ١٩٢ / ١٩١  
قبل الميلاد ثم أصبحت ولاية مقدونية فيما بعد . وتقع على شاطئ " بويوتيا " و " أتিকা " .

" ( أقامه ) جنوسيفيلوس وإبيكسينا  
وابنهما ثيونيداس من أجل  
سيرابيس وإيزيس وأنوبيس . " (١)

أما النقش الذي عُثر عليه في " يوبويا " فتقول كلماته :

Ἰσίδιωρος  
Ἡρακλέωνος καὶ  
Παραμόνη Παραμόνου  
Σαρᾶπιδι , Ἰσιδι , Ἀνούβιδι  
χαριστήραν .

" لقد أقام إزیدوروس أبن هيراكليون  
وباراموني ابنة بارامونوس هدية  
من أجل سيرابيس وإيزيس  
وأنوبيس . " (٢)

وفيما يتعلق بـ " ثيسالونيكى " \* Thessalonica ( Θεσσαλονίκη )  
تكشف وثيقة عن أن شخص يدعى " كسيناينيتوس "  
Ξεναινέτος ( Xenainetos ) أتى من مدينة " أوبوس " ( Ὀποῦς ) Opus

---

SIRIS , 68 = IG , IX. 1 , 187.

(١)

SIRIS , 66.

انظر أيضاً

SIRIS , 76 - 77 = IG , XII Supple. 567 - 568 .

SIRIS , 74 .

انظر أيضاً

\* مدينة في مقدونيا ( Macedonia ) أسسها " كاساندر " ( Cassander ) وأصبحت ولاية  
رومانية .

إلى مزار " سيرابيس " في " ثيسالونيكي " لكي يحصل على النصيحة بخصوص مشكلة ما ، يُرجّح أنها تتعلق بشفائه من مرضه . وبينما كان " كسيناينيتوس " نائماً في المعبد رأى في الحلم أن " سيرابيس " أقترّب منه ووضع تحت وسادته رسالة مكتوبة من أجل " يورينوموس " ( Eurynomos ) ( Eurynómos ) ، وهو رجل من " أوبوس " ، الذي كلفه الإله بأن يستقبله هو وأخته " إيزيس " في مدينة " أوبوس " . وتخيّر " كسيناينيتوس " بسبب هذه الرؤية لوجود خصومة بينه وبين " يورينوموس " . وعندما عاد " كسيناينيتوس " إلى وطنه ( أوبوس ) نقل رسالة " سيرابيس " إلى " يورينوموس " ، الذي قرأ الرسالة . وعلى الرغم من ارتبائه المالي ، وبعد تردد قرر أن يستجيب لرغبة الإله . وتم إدخال " سيرابيس " و " إيزيس " في منزل أحد الأشخاص ويدعى " سوسينيكاس " (١) ( Σωσινεϊκας ) Sosinikas .

وهكذا نجد في هذه الوثيقة موقفاً مشابهاً لإدخال " سيرابيس " إلى مدينة " ديلوس " فقد مر بنا أن عبادة " سيرابيس " ظلت لمدة طويلة لم يكن لها معبد يليق بها . وفي اللحظة الحرجة أتى " سيرابيس " إلى " أبولونيوس " في نومه وأمره أن يبحث عن بعض الكتابات المختفية في إطار الباب ، ومن خلال هذه الكتابات التي أرشده إليها عرف أين وكيف يبني المعبد . (٢)

---

(١) IG , X 2 ; 1255 .

Sokolowski, (F.), " Propagation of The Cult of Sarapis and Isis in Greece " , GRBS , XV , ( 1974 ) , p. 441 f .

وعن سيرابيوم " ثيسالونيكي " ، انظر :

Pelekides , ( S. ) , " Ἀπὸ τὴν πολιτεία καὶ τὴν κοινωνία τῆς ἀρχαίας Θεσσαλονίκης " , ( Thessalonica , 1934 ) ;

Fraser , Two Studies ----- , op. Cit. , pp. 37 - 39 ;

Vidman , SIRIS , 107 ;

Nock , Conversion , ----- , op. Cit. , pp. 51 - 54 ;

IG , X . 4 , 1299 , 56 - 58 .

(٢)

وقد أمدتنا النقوش بعدد من التكريسات من مدن أخرى مثل  
" إبيروس " \* ( Ἠπειρος ) Epirus " وتيساليا " \*\*  
Thessalia ( Θεσσαλία ) " وثرأكيا " ( Θρᾶκη ) Thracia ، التي منها  
جاء هذا النقش :

*Μενεκλῆς Πύρρου  
τὸ ἀνάλημμα  
Σαραπιδι καὶ Ἰσιδι .*

" قدم مينيكليس ابن بوروس  
معبداً من أجل  
سيرابيس و إيزيس " (١)

وهكذا فإن عبادة " سيرابيس " عندما انتشرت خارج مصر في العالم  
الإغريقي القديم بقي أصله المصري واضحاً جلياً فنجده يُشرك دائماً مع آلهة  
مصرية صميّة .

---

Sokolowski ,----- , op. cit. , p. 443 .

وقد ذكر " سوكولوفسكي " نماذج أخرى من هذا النوع الذي اعتاد العلماء على تسميته " الخطابات  
المرسلة من السماء " . وللمزيد انظر ، المرجع نفسه ، ص : ٤٤٣ .

\* شمال غرب بلاد اليونان .

\*\* شمال بلاد اليونان .

SIRIS , 127.

SIRIS , 90 ; 93 .

(١)

انظر أيضاً :

### ثالثاً : في روما والولايات الرومانية :

الواقع أن وجود العبادة في مدينة " ديلوس " كان له كبير الأثر ، مما ساعد في إنتشارها ووصولها إلى روما بصفة خاصة ، و تلعب عائلة " لوليا " ( Lollia ) دوراً بارزاً وهاماً في توضيح هذه العلاقة . فنعلم أن التاجر " ماركوس لولlius " ( Marcus Lollius ) بن كوينتوس ( Quintus ) كان ضمن قائمة ضمت الذين شاركوا في تكريس معبد لـ " سيرابيس " الموجود في مدينة " ديلوس " حوالي عام ١٥٠ قبل الميلاد . وحتى عندما نهب أحد قادة " مثيريداتيس " الجزيرة عام ٨٨ قبل الميلاد لم يمنع ذلك إنتشار العبادة . ويبدو أن العلاقة التجارية بين تجار مدينة " ديلوس " وروما قد ساهمت في إدخال العبادة قبل عام ٨٨ قبل الميلاد . (١)

وهناك نقش من روما ، من منطقة " الكابيتول " ، يمكن إرجاع تاريخه إلى القرن الأول قبل الميلاد ، يبين إشتراك أحد أفراد عائلتي " فاليريا " ( Valeria ) ، وهو " ديكيموس فاليريوس خايريوس " ( Decimus Valerius Chaereas ) ، الأب مع ابنه الأصغر ديكيموس فاليريوس خايريان ( Chaerean ) ، وعائلة " أوريليا " ( Aurelia ) في تقديم تمثال نصفي من الفضة إلى " سيرابيس " :

---

(١) Takàces , Isis and Sarapis ----- , op. cit. , p. 56 .

ويشير المؤلف في موضع آخر من نفس المرجع ، ص : ٥٢ ، إلى أن عائلة " لوليا " كانت من طبقة الفرسان ، ومن الجائز أن تكون من أصل غير روماني وقد حصلت على المواطنة الرومانية بعد الحرب الأهلية .

Brady , Reception ----- , op. cit. , p. 69;

Vidman , Isis and Sarapis , ----- , op. cit. , p. 96f.;

Heyob , ----- , op. cit. , p. 10 .



*D. Valerius Chaereas ,  
quinquennalis perpetuus ,  
cum D. Valerio Chaerean (sic)  
iuniore filio , quinquennali ,  
et P. Aelio Alexandro fratre  
protomen Serapis ex argenti  
pondo x ex viso collegio ----*

" (لقد قدم) ديكيموس فاليريوس خايرياس ،  
المستمر لخمس سنوات ، مع ابنه  
الأصغر ديكيموس فاليريوس خايرياس ،  
المستمر لخمس سنوات ، وبوبليوس  
أيليوس الإسكندر الصديق ، تمثال  
سيرابيس النصفى وزنه عشر أرطال  
من الفضة بناء على رؤية جماعة .... (١)

وقد أمدتنا ولايات الرين بنقش من " كولونيا أجريبيننا \* Colonia ( Agrippina ) تقول كلماته :

---

(١) SIRIS , 380 = CIL , VI , 30998 .

وعائلة " فاليريا " من العائلات الأرستقراطية التي ترجع بداياتها إلى زمن إقامة الجمهورية، بينما عائلة " أوريليا " من عائلات العامة وترجع إلى القرن الثالث قبل الميلاد .

أنظر : RHR , 11 , "L'Introduction du culte de Sérapis a Roma" , (G.) Lafaye, (1885), 327ff.

\* أجريبينيا اسم من أسماء سيدات رومانية كثيرة والمقصود بها هنا ابنة جيرمانيكوس Germanicus وزوجة " جنايوس دوميتيوس أينوئاربوس " Cn. Domitius Aenobarbus .  
والدة الإمبراطور " نيرون " Nero . أسست مستعمرة على نهر الراين تحمل اسم كولونيا أجريبينيا وتسمى الآن " كوليني " . والمواطن فيها يُطلق عليه الصفة Agrippinensis .

LCD

انظر :

*Soli Serapi  
cum sua cline  
in honorem domus diuinae  
Dextrinia Iusta Dextrini  
L. Dextrini Iusti  
filia Agrippinensis dono dedit .*

" لقد قدمت

ديكسترينيا جوستا ،

ابنه لوكيوس ديكسترينوس

جوستوس، من مواطني أجريينا

هدية من أجل سول سيرابيس

مع مائدته تكريماً للبيت المقدس . " (١)

وإذا كانت " كولونيا أجريينا " قد قدمت لنا نقشاً يطابق الإله " سيرابيس " باليه الشمس (Sol)، فقد أمدتنا بنقش آخر يطابق " سيرابيس " بالإله " جوبتير " ، كبير الآلهة عند الرومان . (٢)

---

SIRIS , 720 = CIL XIII , 8246 .

(١)

أصبح يُطلق على عاصمة ألمانيا السفلى

Colonia Claudia Ara Augusta Agrippinensium

اسم " كولوني " ( Cologne ) .

انظر : Takács , ----- , op. cit. , p. 137 .

SIRIS , 724 = CIL , XIII , 1337 .

(٢)

قارن : Malaise, ( M. ) , " La diffusion des cults égyptiens les provinces de européenne Empire romain " , ANRW, II, 173, Oerlin,(1984),p.1652 .

انظر الأشكال : ( ٩ ، ١٢ ، ١٥ ) .

ومن مدينة " سالونا " \* ( Salona ) ، إحدى المدن التي تقع ضمن ولايات  
الدانوب في الإمبراطورية الرومانية ، نجد نقشاً يُعد دليلاً على وجود جماعة تخص  
سيرابيس ( Collegium Sarapidis ) وهم عبارة عن أصحاب سفن ينتمون  
لمدينة " سالونا " .

*L. Cassio Hermodoro nauclero ,  
qui erat in collegio Serapis  
Salonitano . Per freta per maria  
tra iectus saepe per undas qui  
non debuerat obitus remanere  
in Aterno set mecum coniunx  
si vivere nolueras at styga  
perpetua vel rate funerea  
utinam tecum comitata fuisset  
Ulpia Candida domu Salonitana  
coniugi bene merenti posuit .*

" من أجل لوكيوس كاسيوس هيرمودوروس  
صاحب السفينة ، الذي كان عضواً في جماعة  
سيرابيس سالونا وكثيراً ما كان يسافر  
خلال العواصف والبحار وتتقاذفه الأمواج والذي  
لا يجب أن يبقى ، مدفوناً ، في أثيرنوم ،  
بل معي ، أنا زوجته ، فإذا لم تود أن  
تعيش ، وتمنيت أن ترى نهر الجحيم الأبدي

---

\* سالونا : مدينة بحرية في " دالماتيا " ( Dalmatia ) مازالت تحمل اسم " سالونا " حتى الآن  
تبعد حوالي عشرة أميال من ساحل البحر الأدرياتيكي . قضى فيها الإمبراطور " ديوكليتيانوس "  
Dioclitianus فترة الإستجمام بعد اعتزاله الحكم .

فسوف أكون رفيقة معك في نفس اللحظة عن  
طريق المركب الجنائزية . أولبيا كانديدا ، من  
مواطني سالونا ، وضعت هذا من أجل  
زوجها المستحق للأمان . (١)

ويشير نقش آخر من " بويتوفيو " ( Poetovio ) بـ " بانونيا " العظمى  
Pannonia Superior ، المركز الإقتصادي الهام ، إلى نذر تعهد بالوفاء به كاتب  
حسابات في الخدمة الإمبراطورية :

*Serapi  
Augusto  
sacrum  
Epaphroditus  
Alexandri  
Augusti  
dispensatoris  
tabularius  
volum soluit libens merito .*

( كرسه ) إپافروديتوس  
كاتب الحسابات  
الخاص بالإسكندر  
المدير المالي الإمبراطوري ،

---

SIRIS , 677 = CIL , IX , 3337.

(١)

Malaise , " La diffusion des cultes -----" ,op. cit. , p. 1667 .

قارن :

من أجل سيرابيس  
المبجل ، وقد أوفى بنذره  
عن طيب خاطر و باستحقاق . (١)

ولم يقتصر اشتراك آلهة مصرية مع " سيرابيس " على العالم اليوناني القديم ، بل نجده أيضاً في العالم الروماني . حيث يؤيد هذا نقش عُثر عليه أيضاً في " بانونيا العظمى " وتقول كلماته :

*Serapi conser vatori et  
Isidi ceterisque dis  
deabusque immortalibus  
[[ line 5-6 and part of 7 erased ]]  
votum soluit p ( ) a ( )  
s ( ) cum Fabia Titiana  
uxore et Titiano filio .*

" أوفى بالنذر ( ..... )  
مع زوجته فابيا تيتيانا  
وابنه تيتيانوس

SIRIS , 657 = CIL , III , 4044 .

(١)

يرجع هذا النقش ، الذي وجد على مذبح من المرمر ، إلى فترة ما بعد الإمبراطور " كومودوس " .  
Hoffiller , (V.) and Saria , (B.), Antike Inschriften aus Jugoslawien , vol. 1,  
Zagreb , ( 1938 ) , no. 336.

Apud Takács , -----op. cit. , p. 169 .

حيث تذكر أن أبا فروديتوس والإسكندر كانا من موظفي الإدارة الإمبراطورية .

انظر : Malaise , La diffusion de cultes ----- op. cit. , p. 1670 .



من أجل سيرابيس المنقذ  
وايزيس والآلهة الأخرى  
والآلهات الخالدة، (...) " (١)

وهكذا أقبل الناس في روما والولايات الرومانية على " سيرابيس " في حماسة . وإذا كانت الدولة ترى في عبادته خطراً عليها ، فجعلت تُدمر من رقت إلى آخر معابده أو مزاراته ، فإن ذلك يرجع إلى كون " سيرابيس " من آلهة مصر ، ذلك البلد الذي كان يُعتبر إذ ذاك عدواً بغيضاً لروما . ورغم ذلك أصبح " سيرابيس " و " ايزيس " يسميان بالإلهين المصريين قديماً و الرومانيين المقدسين ، ويؤيد ذلك ما جاء في عبارة " مينوكيوس فيليكس " :

*Haec inania Aegyptia quondam  
nunc et Sacra Romana sunt .*

" هذان المصريان عديما الجدوى قديماً  
أصبحا الآن رومانيين مقدسين . " (٢)

---

SIRIS , 666 = CIL , III , 11157 . (١)

ومن الملاحظ أن اسم الذي قام بالنذر غير موجود ، حيث ترك فراغ في السطرين الخامس والسادس وجزء من السطر السابع . أما عن الحروف الثلاث ( p ) و ( a ) و ( s ) فيمكن تكملتها على النحو التالي :

*pius animo soluit*  
*praefectus alae sagitariorum* أو  
*votum soluit pius animo* والأرجح :

Takács , ----- , op. cit. , p. 176 , n. 133 .

Min. Fel. , 22 , 2 : (٢)

( = Hopfner , Fontes , ----- , p. 295 . )

ومن ثم يمكن القول بأن عبادة " سيرابيس " قد نجحت بالفعل بالفوز بعدد كبير من الاتباع . حتى أنه إذا ما تهددت الأخطار الإنسان فكان يتوسل إليه فما هي إلا لحظات حتى يأتي الإله لنجدته وقد وجدت عبادته تأييداً كبيراً في مدن حوض البحر المتوسط وأحرزت انتشاراً واسعاً في العالم الروماني وخاصة عندما استخدم أباطرة الرومان نفوذهم منذ عهد الأباطرة الفلافيين لنشر عبادة " سيرابيس " في روما وفي الإمبراطورية الرومانية . وحسبنا ما وجدناه من تكريسات داخل مصر وخارجها لنقف على ما كان لـ " سيرابيس " من مكانة كبرى مثلما كان لآلهة أخرى في العالم القديم .

# الختمة



## الخاتمة

وبعد أن استعرضنا ما جاء في المصادر اليونانية واللاتينية على اختلافها وتباينها في النصوص الأدبية والوثائق البردية والنقوش والنصب الأثرية ، حول " سيرابيس " نخلص إلى النتائج و الملاحظات الآتية :

**أولاً :** في مناقشتنا لأصل " سيرابيس " ونشأة عبادته في مصر انتهينا إلى أن " سيرابيس " إله توفيقى مصري إرتبط اسمه بالإله المصري " أوزيريس " ، وكان أول ظهوره في ميمفيس في منتصف القرن الرابع قبل الميلاد .

**ثانياً :** أكدت المصادر على إرتباط " سيرابيس " بـ " بطلميوس " الأول ( سوتير ) ، الذي يعد المسؤول الأول عن إدخال تمثال العبادة وأنه الراعي لها .

**ثالثاً :** في حديثنا عن الصورة التي قُدم بها " سيرابيس " انتهينا إلى أنه قد صوّر للإغريق في صورة الإله " بلوتو " ، لكن المصريين لم يروا فيه سوى إلههم القديم " أوزيريس أبيس " أو " أوزيريس "

**رابعاً :** في تتبعنا لمطابقة " سيرابيس " بكل من " بلوتو " و " أوزيريس " انتهينا إلى أن تطابق " سيرابيس " بـ " أوزيريس " لم يكن معناه أنه قد حل محل " أوزيريس " في كل شيء كما أن تطابقه بالإله " بلوتو " لم يعني عدم التعارض بينهما .

**خامساً :** في مناقشتنا لإنتشار عبادة " سيرابيس " في مصر ومظاهر إزدهارها انتهينا إلى احتلال " سيرابيس " مكانة رفيعة و لا أدل على مكانته من تزايد عدد معابده ، وكذلك ظهور اسمه في القسم الملكي .



سادساً : في استعراضنا لمظاهر إزدهار عبادة " سيرابيس " واستعراض وثائق الدعوات التي وجدت في أوراق البردي ، انتهينا إلى أن الولايم كانت تقام تحت رعاية " سيرابيس " في السرايوم أو في المنزل وكانت الاحتفالات تقام في أغلب الأحوال الساعة التاسعة ( الثالثة بعد الظهر ) .

سابعاً : في تتبعنا لعبادة " سيرابيس " خارج مصر انتهينا إلى أن عبادة " سيرابيس " قد نجحت بالفعل بالفوز بعدد كبير من الأتباع . وقد وجدت تأييداً كبيراً في آسيا الصغرى وبلاد اليونان وأحرزت انتشاراً واسعاً في روما والولايات الرومانية .

# قائمة الاختصارات



الإختصارات :

قد رجعنا فيما يتعلق بالإختصارات التي وردت في هذا البحث إلى :

- The Oxford Classical Dictionary , Second Edition , edited by Hammond , (N.G.L.) and Sculard , (H.H.) , Oxford,( 1979 ) .
- L'Annee Philoloique , Bibiographie Critique et Analytique de L' Antiquete Greco- Latine , Paris (1999) .

وفيمما يتعلق بالتعليقات التي وردت في الحواشي رجعنا إلى معجم OCD أيضاً إلى جانب المعاجم التالية :

- A Dictionary of Classical Antiquities , Mythology , Religion , Literature and Art , Third Edition Revised and edited , with Additions by Henry Nettleship , London (1894).
- Greek - English Lexicon , compiled by Liddell , ( H.G. ) , and Scott ( R.A. ) , New Edition , revised and augmented by Jones ( H.S. ) , (1867 - 1939) ; with The Assistance of Mckenzie , (R), Oxford , (1887 - 1937) .
- Lempriere's Classical Dictionary of Proper Names mentioned in Ancient Authors by Wright ,(F.A.) , London , (1948) .
- Latin Dictionary , Edd. Lewis , (Ch.t.), and Short , (Ch.) , Oxford , (1975) .
- Oxford Latin Dictionary , Edd. Glare , ( P.J.W.) , Oxford , (1982).

- AAnt Hung : Acta antiqua Academiae Scientiarum  
Hungaricae , ( Budapest ) .
- Adv. Iul . : Adversus Iulianum.
- Aegyptus : Aegyptus, Rivista Italiana Di  
Egittologia di Papirologia , (Milano).
- AJA : American Journal of Archaeology,  
( New York ).
- Anab. : Anabasis
- ANRW : Aufstieg and Niedergang der  
romischen Welt . Geschichte und  
Kultur Roms im Spiegel der neueren  
Forschung , ( Berlin ) .
- Apol. : Apologeticus
- Arch. Pap. : Archiv fur Papyrus Forschung .
- Aristid . : Aristides
- Arr. : Arrianus
- Artem. : Artemidorus Daldianus
- Britannia : Britannia , A Journal of Romano- British  
And Kindred Studies , ( London ) .
- Bull . Mus-Hong : Bulletin Du Musee National  
Hongrois Des Beaux-Arts , ( Budapest ) .
- Carm. : Carmen
- c. Cels. : contra Celsum



<u>CE</u>	:	Chronique D'Egypte , (Bruxelies) .
CE ( Roussel )	:	P. Roussel , Les cultes Egyptiens a Delos du III au Ier siecle av. J.-C. Nancy , 1961.
Chron.	:	Chronica
CIG	:	Corpus Inscriptionum Graecarum
CIL	:	Corpus Inscriptionum Latinarum
Clem. Al.	:	Clemens Alexandrinus
Cyril.	:	Cyrillus
DCA	:	A Dictionary of Classical Antiquities : Mythology, Religion, Literature and Art (London) .
De Is. Et Os.	:	De Iside et Osiride
Diod.	:	Diodorus Siculus
Diog. Laert .	:	Diogenes Laertius
<u>EOS</u>	:	EOS , Commentarii Societatis Philologiae Polonorum , Wroelaw, (Ossolineum) .
<u>EPap</u>	:	Etudes de Papyrologie .
<u>EPRO</u>	:	Etudes Preliminaires aux Religions Orientales dans L'Empire Roman , (Leiden) .
Euseb.	:	Eusebius

- Graec. Descr. : Graeciae Descriptio
- GRBS : Greek , Roman and Byzantine  
Studies , Durham. N.C., Duke  
University .
- Gregor. : Gregorius
- Hdt. : Herodotus
- Hell. Civ. : Hellenistic Civilisation
- Hesperia : Hesperia , Journal of The American  
School of Classical Studies at  
Athens , (Aihens) .
- Hist. : Historiae
- Hist. Eccl. : Historiae eccles
- HR : History of Religions , ( Chicago),  
University of chicago Press .
- HSPh : Harvard Studies in Classical  
Philology (Cambridge), Harvard  
University Press .
- HThR : Harvard Theological Review  
(Cambridge) , Harvard University  
Press .
- Ibid. : Ibidem في نفس المرجع
- IG : Inscriptiones Graecae , (Berlin) .
- JEA : Journal of Egyptian Archaeology  
( London ) , The Egypt Exploration  
Society .

- Klio : Klio , Beitragezur alten Geschichte ,  
( Berlin ) , Akademie- Verlag .
- Latomus : Latomus , Revue d etudes latines  
( Bruxelles ) , Societe d Etudes  
latines.
- LCD : Lempriere's Classical Dictionary  
of Proper Names mentioned in  
Ancient Authors by Wright , (F.A.)  
London , (1948).
- Macrob . : Macrobius
- Min. Fel . : Minucius Felix
- OCD : The Oxford Classical Dictionary  
Second Edition , Oxford
- Oct . : Octavius
- OGIS : Orientis Graeci Inscriptiones  
Selectae , ( Leipzig ) .
- op. cit. : opus citatum مرجع سبقت الإشارة إلى
- Opusc. Athen . : Opuscula Atheniensia
- Origen. : Origenes
- Paus. : Pausanias
- P. Gnom. : Gnomon de l Idiologue Berliner  
Griechische Urkunden ( = BGU  
1210 ) .

Plut .	:	Plutarchus
P Mich .	:	Michigan Papyri ( University of Michigan Studies ) .
P Osl.	:	Papyri Osloenses , Oslo .
P Oxy.	:	The Oxyrhynchus Papyri , ( Egypt Exploration Society ) , London .
P Teb .	:	The Tebtunis Papyri , London .
Protr.	:	Protrepticus
Ptol . Alex .	:	Ptolemaic Alexandria
<u>RA</u>	:	Revue Archeologique , Paris , Press Universitaires .
RGVV	:	Religionsgeschichtliche Versuche und Vorarbeiten
<u>RHR</u>	:	Revue de L Histoire des Religions ( Paris ) , Presses Universitaires .
Rufin .	:	Rufinus
Sat .	:	Saturnalia
SB	:	Sammelbuch Griechischer Urkunden aus Aegypten , Strassburg .
SEG	:	Supplementum Epigraphicum Graecum

SIRIS	:	L . Vidman , Sylloge Inscriptionnm Religionis Isiacae et Sarapicae, ( Berlin ) .
Suet.	:	Suetonius
Tac.	:	Tacitus
Tert.	:	Tertullianus
UPZ	:	Urkunden der PtolemäerZeit
Vesp.	:	Vespasianus
Vit. Alex .	:	Vitae Alexander
YCIS	:	Yale Classical Studies , (New Haven) , Yale University Press .
ZPE	:	Zeitschrift Für Papyrologie und Epigraphik , (Bonn) .





## **المصادر والمراجع**

**أولاً : المصادر اليونانية واللاتينية**

**ثانياً : المراجع الأجنبية والعربية**



# **أولاً: المصادر اليونانية واللاتينية**

**١. المصادر الأدبية**

**٣. البرديات**

**٣. النقوش**





## أولاً : المصادر اليونانية واللاتينية

### (١) المصادر الأدبية\*

Achilles Tatius	V
Aristeides (P.A.)	Oratio Eîς Σάρραπιν .
Arrianus	Anabasis of Alexander .
Artemidorus	Ὀνειροκριτικά (Onirocritica)
Clemens (Alexandrinus)	Protrepticus .
Cyrillus Alexandrinus	Adversus Julianum .
Diodorus Siculus	I .
Diogenes Laertius	Diogenes , VI .
Eusebius	Chronica , II .
Gregorius Nazianzenus	Carm. II ,(Ad Nemesiam)
Herodotus	II .
Macrobius (A.)	Saturnalia .
Manetho	Fr. 80 ; 81.
Minucius Felix	Octavius .
Origenes	Contra Celsum , V .
Pausanias	Graeciae descriptio , I .
Plutarchus	Alexander , LXXI .
	De Iside et Osiride .
Rufinus	Historia eccles , XI .
Suetonius Tranquillus	Vespasianus , VII .
Tacitus Cornelius	Historiae , IV.
Tertullianus	Apologeticus .
Theodoretus	Historia eccles , V .

\* لقد استقيننا جميع هذه المصادر من :

Hopfner , Fontes Historiae Religionis Aegyptiacae , in Fontes historiae religionum ex auctoribus Graecis et Latinis collectos , ed Carolus Clemen , Fasciculi II, part. I-V, Bonn (1922-1925).

البرديات (٢)

P. Columbia.	548a ; 550a .
P. Grade	81,4 .
P. Gnomon	88 ; 202 .
P. Michigan	VIII , 511.
P. Osloenses	III , 157.
P. Oxyrhynchus	I , 110 , III , 523 , XII , 1484 , XIV , 1755 , XV , 1803 , XXXI , 2592 , LXII , 4339 .
P. Tebtunis	811.
SB (Sammelbuch)	5103 , 5680 , 10496 .
Annali della Scuola Normale di Pisa , ser 2 , 35, (1966) .	

النقوش (٣)

Cairo Cat. Greek Inscriptions	9208 - 11.
CIG	2716 .
CIL	III , 4044, 11157 , VI , 30998 , IX , 3337 , XIII , 1337 , 8246 .
IG	II , 1292 , 4692 , III , 145a , IV, 838 , VII , 2482 , IX , 1 , 187 , X , 4 , 1299 ; 2 , 1255 , XII , 1 , 742 ; Supple .567-568 .
OGIS	16 , 90 .
SIRIS	26 , 33 , 40 , 43 , 45 , 50 , 53 , 55 , 59 , 66 , 68 , 74 , 76 , 77 , 90 , 93 , 95 , 99 , 107 , 127 , 198 , 268 , 269 , 270 , 273 , 280 , 287 , 296 , 380 , 657 , 666 , 677 , 720 , 724 .



**ثانياً : المراجع الأجنبية و العربية**

**ا : المراجع الأجنبية**

**ب: المراجع العربية**





٤ . : المراجع الأجنبية

١ . الكتب

٢ . المجلات و الدوريات



٢ : المراجع الأجنبية

(١) الكتب

Behr , ( C.A. ) , P. Aelius Aristides , The Complete Works , vol.2 ,  
Leiden , (1981) .

Bell , ( H.I. ) , Egypt from Alexander The Great To the Arab  
Conquest , Oxford , (1948) .

\_\_\_\_\_ , Cults and Creeds in Graeco-Roman Egypt ,  
Liverpool , (1953) .

Beviam , ( E.R. ) , A History of Egypt under the Ptolemaic  
Dynasty , London , (1927) .

Brady , ( Th. A. ) , The Reception of The Egyptian Cults by  
the Greeks (320-30BC.) , The University of Missouri Studies ,10 ,  
(1935) .

Budge , ( E A.W. ) , The Gods of The Egyptians , vol.II , New  
York , (1969) .

Cumont , ( F. ) , Les Religiones orientales dans de Paganisme  
romain , 4eme ed. , Paris , (1929) .

Dodds , ( E.R. ) , The Greeks and The Irrational , Los Angeles ,  
(1951) .

Engelmann , ( H. ) , The Delian Aretalogy of Sarapis , Leiden ,  
(1975) .

Ferguson , ( J. ) , The Religions of The Roman Empire , USA ,  
(1982) .

- Frankfurter , ( D. ) , Religion in Roman Egypt , Princeton , ( 1998 ) .
- Fraser , ( P.M. ) , Ptolemaic Alexandria , Oxford , (1978) .
- Godwin , ( J. ) , Mystery Religion in The Ancient World , London , (1970) .
- Hamilton , ( J. R. ) , Alexander The Great , London , (1973) .
- Heyob , ( S. K. ) , The Cult of Isis among Women in The Graco - Romano World , Leiden , (1975) .
- Höfler , ( A. ) , Der Sarapishymnus des Ailios Aristeides , Stuttgart , (1935) .
- Hopfner , ( T. ) , Fontes historiae religionis Aegyptiacae , in Fontes historiae religionum ex auctoribus Graecis et Latinis collectos , ed. Carolus Clemen , fasciculi II , part.I-V , Boon , (1922-1925) .
- Kater-Sibbes , ( G. ) , Preliminary Catalogue of Sarapis Monuments , Leiden , (1973) .
- Keil , ( B. ) , Aelii Aristidis , vol. II , (1958) .
- Martin , ( L. H. ) , Hellenistic Religions , an introduction Oxford , (1987) .
- Merkelbach , ( R. ) , Isis regina - Zeus Sarapis , Leipzig (1995) .
- Milligan , (G.) , Selections From the Greek papyri , Cambridge , (1910) .
- Milne , ( J. G. ) , A History of Egypt under Roman Rule , 3<sup>rd</sup>. ed. London , (1925) .



Milne , ( J.G. ) , Catalogue Alexandria Coins , Oxford (1971).

Moore , ( C. H. ) , Tacitus , London (1951) .

Nilsson , ( M. P. ) , Geschichte der griechischen Religion , II , München , (1961) .

Nock , ( A. D. ) , Convension . The old and The new in religion from Alexander The Great to Augustine of Hipp , Oxford ,(1961)

O' Brien , ( J. M. ) , Alexander The Great : The Invisible Enemy , New york , (1994) .

Rolfe , Suetonius , II , London (1950) .

Roussel , ( P. ) , Les cultes égyptiens à Délos du III<sup>e</sup> au I<sup>er</sup> Siecle av . J- C. , Paris- Nancy , (1916) .

Rusch , De Serapide et Iside in Graecia Cults, Berlin , (1966).

Stambaugh , ( J.E. ) , Sarapis under the early ptolemies , Leiden , (1972) .

Takács , (S.A.) , Isis and Sarapis in The Roman World , Leiden , (1995) .

Tarn , ( w.w. ) , Griffith (G.T.), Hellenistic Civilization , London, (1974) .

Vermasern , ( M.J. ) , Mithras, The Secret God , London ,(1963).

Vidman , (L.) , Sylloge Inscriptionum religlonis Isiaca et Sarapiacae , RGVV 23 , Berlin (1969).

Vidman , (L.) , Isis und Sarapis bei den Griechen und Römern ,  
Epigraphische Studien zu den Trägern des ägyptischen Kultes ,  
RGVV 29, Berlin , (1970) .

Visser ,( E.) , Götter und Kulte im Ptolemaischen Alexandrien,  
Amsterdam (1938).

Waddell , (W.G.) , Manetho, London , (1964) .

Walbank , (F.w.) , The Hellenistic World , London , (1992) .

Weinreich , (O.) , Neue Urkunden zur Sarapisreligion, Tübingen,  
(1991).

Wilcken , (U.) , Urkunden der Ptolemäerzeit , I , Berlin , (1927) .

\_\_\_\_\_ , Alexander The Great , New York ( 1967) .

(٢) المجلات والدوريات الأجنبية

Behr , ( C.A. ) , "Aristides and The Egyptian Gods " , EPRO , 68, I (1978) , 13-24 .

Boon , ( G.C. ) , "Sarapis and Tutela " Britannia , vol.4 (1973) 107-114.

Bouché - Leclercq , (A.) , "La politique Religieuse de Ptolémée Soter et le culte de Sèrapis " , RHR , 46 , (1902) 1-30 .

Brady, (Th.A.) , "A Head of Sarapis from Corinth " , HSPh , 51 , (1940), 61-69 .

Broek , (R.) , " The Sarapis oracle in Macrobius " , EPRO , 68 , (1978) , 123-141 .

Castiglione ,(L.), "La statue de culte Hellénistique du Sarapieion d'Alexandrie , Bull . Mus-Hong , 12 , (1958) , 17-39 .

\_\_\_\_\_ , " Zur frage der Sarapis-Kline " , AAnt Hung , IX , (1961) , 287-303 .

Derchain , ( Ph. ) , " La visite de Vespasien au Sérapéum Alexandrie " , CE , 56 , (1953) , 261- 279.

Dow , (S.) , " The Egyptian Cults in Athens " , HThR , 30, (1937) , 183-232.

\_\_\_\_\_ , " The foot of Sarapis " , Hesperia , XIII , (1944) , 58-77 .

Fraser , ( P.M. ) , " Two Studies on The Cult of Sarapis in The Hellenistic world " , Opusc. Athen. , III (1960) , 1-54.

Fraser , ( P.M. ) , "Current problems concerning The Early History of The Cult of Sarapis" , Opusc. Athen., VII , (1967) , 23-45.

Gillian , (J.F.) , "Invitation to the Kline of Sarapis " , Studia Hellenistica , 27 (1982) , 315-324.

Goodenough , " The political philosophy of Hellenic Kingship " , YCIS , 1 , (1928) , 55- 102.

Henrichs , (A.) , " Vespasian's visit to Alexandria " , ZPE , III , (1968), 51-80.

Jouguet , (P.) , "Les premiers Ptolémées et l'Hellénisation de Sèrapis " , in Hommages à Bidez , ( J. ) et à Cumont , ( F. ) , Collection Latomus , 2 , Brussels , (1949) , 159-166.

Kiessling , (E.) , " La genèse du Culte de Sarapis à Alexandrie " , CE , XXIV , (1949) , 317- 323.

Koenen , (L.) , " Eine Einladung zur Kline des Sarapis " , ZPE , 1 , (1967) , 121-126 .

Krill , (R.M.) , "Roman paganism under The Antonines and Severans " , ANRW , II, 16 (1978) , 27 - 44 .

Lafaye , (G.) , "Histoire du Culte des divinités d' Alexandrie Serapis" , BEFAR , 33 , Paris , (1884).

\_\_\_\_\_ , "L'Introduction du culte de Sérapis a Rome" , RHR , 11, (1885) , 327 - 329.

Lehmann , "Sarapis contra OserisApis" , Klio , IV, 396 - 401.



Lévy , (I.) , " Sarapis " , RHR , LX , (1909) , 285 - 298 .

\_\_\_\_\_ , " Sarapis " , RHR , LXI , (1910) , 162 - 196 .

Lukaszewicz , (A.) , " Sarapis and free man " , Eos , LXXVII , (1989) , 251- 255 .

Magie , " Egyptian Deities in Asia Minor on Inscriptions and coins " , AJA , 57 , (1953) , 163 - 187 .

Malaise , ( M. ) , " problemes soulevés par l'iconographie de Sérapis " , Latomus , XXXIV , (1975) , 383 - 391 .

\_\_\_\_\_ , " La diffusion des cultes égyptiens les provinces européennes de l'Empire romain " , ANRW , II , 17.3 , ( Berlin , 1984) , 1615 - 1691 .

Milne , (J.G.) , " The Kline of Sarapis " JEA , XI , (1925) , 6-9 .

Mussies , (G.) , " Some notes on the name of Sarapis " , EPRO , 68 , II , 821 - 832 .

Pettazzoni , (R.) , " Il Cerbero di Sarapide " , RA , XXX (1929) , 803 - 809 .

\_\_\_\_\_ , " Sarapis and his KERBEROS " , trans. by Rose , ( H.M. ) , Essay on The history of Religions , Leiden , (1954) , 164 - 170 .

Pietrzykowski , (M.) , " Sarapis-Agathos Daimon " , EPRO , 68 , vol. III , 959 - 966 .

Ségunny , (E.) & Desanges (J.) , " Sarapis dans le royaume de kouch " , CE , LXI , (1986) N.122 , 324 - 329 .

Sokolowski , (F.) , "Propagation of The Cult of Sarapis And Isis in Greece " , GRBS , XV , (1974) , 441 - 448 .

Stiehl , " The Origin of cult of Sarapis " , HR , 3 , (1963), 21-33 .

Świderek , (A.) , " Sarapis et les Hellénomemphites , Hommages à Claire Préaux , Le Monde Grece Pensée , littérature , histoire , documents. éd. par Bingen , (J.) , Univ.libre de Bruxelles , fac. de Philos , Lettres , LXII , Bruxelles , (1975) , 670 - 675 .

Tinh ,(T.T.) , "Etat des études Iconographiques relatives à Isis, Sérapis et Sunnaoi Theoi " , ANRW , II , 17.3 , (Berlin , 1984) , 1710 - 1738 .

Weinreich , (O.) , " Sarapis bei Menander " , Aegyptus , XI , (1931) 13 - 15 .

Wilcken , (U.) , " Sarapis u. Osiris-Apis " , in Archiv , III , 3 (1904) .

Youtie , (H.C.) , " The Kline of Sarapis " , HThR , 41,(1949) 9-29.

Zaki Ali , " The popularity of Sarapis cult as depicted in Letters with Proskynema Formulae : EPap , IX , (1971) , 165 - 219 .



**ب : المراجع العربية**

**١. الكتب**

**٢. الكتب المعربة**

**٣. المجلات العربية**



ب : المراجع العربية

(١) الكتب

إبراهيم نصحي : تاريخ مصر في عصر البطالمة ، الجزء الثاني ، الطبعة الخامسة ، الأنجلو المصرية ، القاهرة ، (١٩٨١) .

زكي علي : مقننة الإديولوجوس ، القاهرة ، (١٩٩٨) .

سليم حسن : موسوعة مصر القديمة ، الجزء الرابع عشر ، القاهرة ، (٢٠٠١)

عبد اللطيف أحمد علي : مصر والإمبراطورية الرومانية في ضوء الأوراق البردية ، القاهرة ، (١٩٦٥) .

لطفى عبد الوهاب : دراسات في تاريخ مصر ، الجزء الأول ، الإسكندرية ، (١٩٦٧) .

## (٢) المراجع العربية

- هـ . آيدرس بل : مصر من الإسكندر الأكبر حتى الفتح العربي ، دراسة في إنتشار الحضارة الهيلينية وإضمحلالها ، ترجمة عبد اللطيف أحمد علي ، القاهرة ، ( ١٩٨٦ ) .
- \_\_\_\_\_ : الهيلينية في مصر ، ترجمة زكي علي ، دار المعارف بالقاهرة ، الطبعة الثانية ( ١٩ ) .
- أدولف إرمان : ديانة مصر القديمة ، ترجمة عبد المنعم أبو بكر و محمد أنور شكري ، القاهرة ، ( ١٩٩٧ ) .
- بنيامين فارنتن : العلم الإغريقي ، الجزء الثاني ، ترجمة أحمد شكري سالم ، الألف كتاب ( ١٦٠ ) ، القاهرة ، ( ١٩٥٩ ) .
- جفري بارندر : المعتقدات الدينية لدى الشعوب ، ترجمة إمام عبد الفتاح إمام ، عالم المعرفة ( ١٧٣ ) ، الكويت ، ( ١٩٩٣ ) .
- كوملان : الأساطير الإغريقية والرومانية ، ترجمة أحمد رضا محمد رضا ، الألف كتاب الثاني ( ١٠٤ ) ، القاهرة ، ( ١٩٩٢ ) .
- هوسون ( جونيفيف ) و فالبيل ( دومينيك ) : الدولة والمؤسسات في مصر من الفراعنة الأوائل إلى الأباطرة الرومان ، ترجمة فؤاد الدهان ، القاهرة ، ( ١٩٩٥ ) .
- هيروودوت : هيروودوت يتحدث عن مصر ، ترجمة محمد صقر خفاجة ، القاهرة ، ( ١٩٨٧ ) .

ياروسلاف تشرني

: الديانة المصرية القديمة ، ترجمة أحمد قدرى، القاهرة،  
(١٩٨٧) .

### (٣) المجلات العربية

زكي علي

: " الإسكندرية. تأسيسها وبعض مظاهر الحضارة فيها في  
عصر البطالمة " ، مجلة كلية الآداب ،  
جامعة الإسكندرية ، الجزء الثاني ، (١٩٤٤) .

فايز يوسف

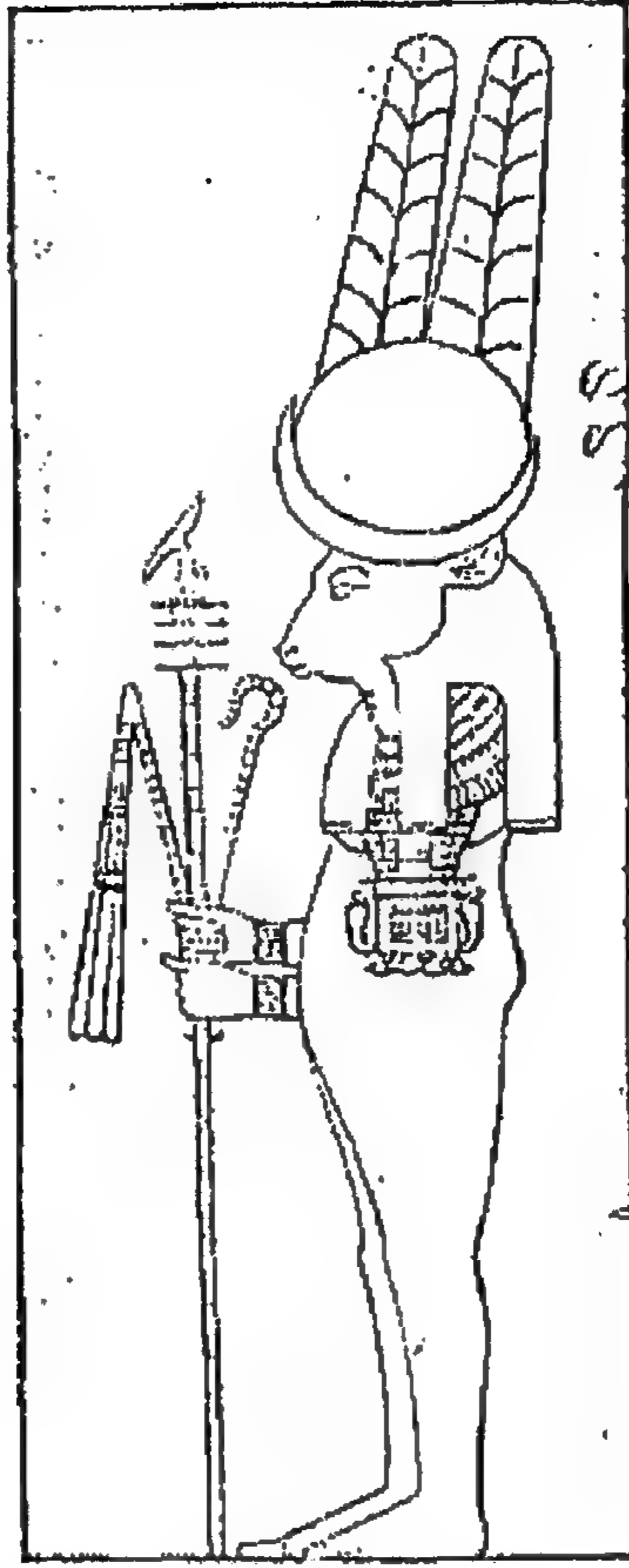
: " حضارة المعبد في معابد بلاد الإغريق ومصر " ، مجلة  
مركز الدراسات البردية والنقوش ، المجلد التاسع ،  
القاهرة (١٩٩٣) ، ١٢٧ - ١٣٩ .





# ملحق الأشكال





Asar-Hâp (Serpis).

شكل ( ١ )

أزار — حابي

( سيرابيس )

Budge , ( E.A. ) , The Gods of The Egyptians ,  
vol. II , New York , (1969) , p.198 .





شكل ( ٢ )

تيراكوتا تصور رأس الإله " أبيس "  
وفي النقش رأس الإله " سيرابيس "  
وحول رقبته قلادة بها هلال  
من " ميمفيس "

Kater- Sibbes , ( G. ) , Preliminary Catalogue of  
Sarapis Monuments , Leiden ,(1973), Pl. II







شكل ( ٣ )

إله العالم السفلي ( هاديس ) في صورة " سيرابيس " وقد خطف " بر سيفوني " وسار في عربته ووقف " أنوبيس " يستقبله ويده مفتاح باب العالم الآخر.

زكي علي ، الهيلينية في مصر ، القاهرة ، ( ١٩ )  
ملحق الصور .







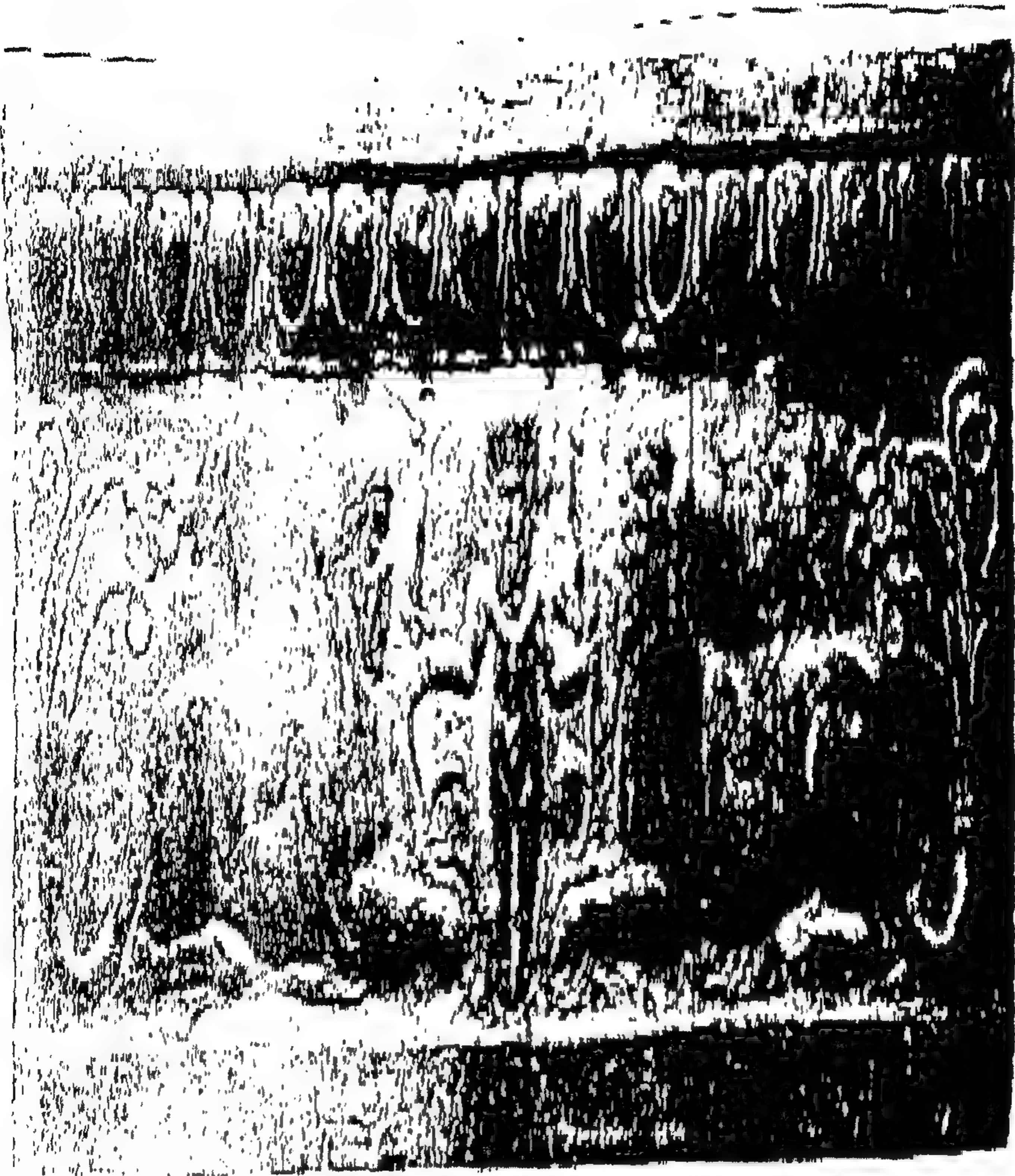
شكل ( ٤ )

نقش بارز من حجر الجير

- يصور الإله " سيرابيس " متوجاً ، بدون رأس .
- وفي يده اليمنى سلطانية ، وعلى يمينه " أنوبيس " .

Kater- Sibbes , Pl. VII





شكل ( ٥ )

لسوحة تيراكوتا بها نقش يبين كائنين خرافيين ( سفنكس )  
الأولى ذكر وله رأس "سيراييس" والآخر أنثى ولها رأس "إيزيس".  
متحف اللوفر بفرنسا .

Kater- Sibbes , Pl. XXIX







شكل ( ٦ )

قطعة ذهبية

تصور " سيرابيس " جالسا على المأذبة

و " ايزيس " تُرضع " حورس "

وجدت في الموصل بالعراق ،

والآن بمتحف اللوفر بفرنسا .

رقم E ١٤٢٦٨

Kater- Sibbes, Pl. XIV





شكل ( ٧ )

صورة بها تمثال " سيرابيس " ( في أعلى )

وهار بوكراتيس ( في أسفل ) ، من الفيوم .

Liverpool , City Museum ,

Inv. no 1971.180

Kater-Sibbes , Pl. III







شكل ( ٨ )

تمثال يبين الإله " سيرابيس " واقفاً  
موجود الآن بالمتحف المصري بتورينو  
تحت رقم ٧١٤٨

Tinh , ( ANRW. II ) Pl. II







شكل ( ٩ )

صورة تبين الإله جوبيتر — سول — سيرايس واقفاً  
ويلتف حوله ثعبان . ويرتدي الإله خيتوناً طويلاً وتعلو  
السلة المقدسة رأسه وتخرج من الرأس ست شعاعات .

متحف Arles بفرنسا

Kater-Sibbes , Pl. XXVII





شكل ( ١٠ )

رأس الإله زيوس — سيرابيس  
وأعلاها سطح مستوي للسلة المقدسة  
متحف الآثار بـ Venice

Kater-Sibbes , Pl. XVII





شكل ( ١١ )

تمثال صغير للإله زيوس — سيرابيس  
من المرممر ، ويعلو رأس الإله السلة المقدسة  
وجد في إيطاليا .

متحف جينوا للفن والتاريخ ، رقم ١٣١٤ MF

Kater-Sibbes , Pl. XVII

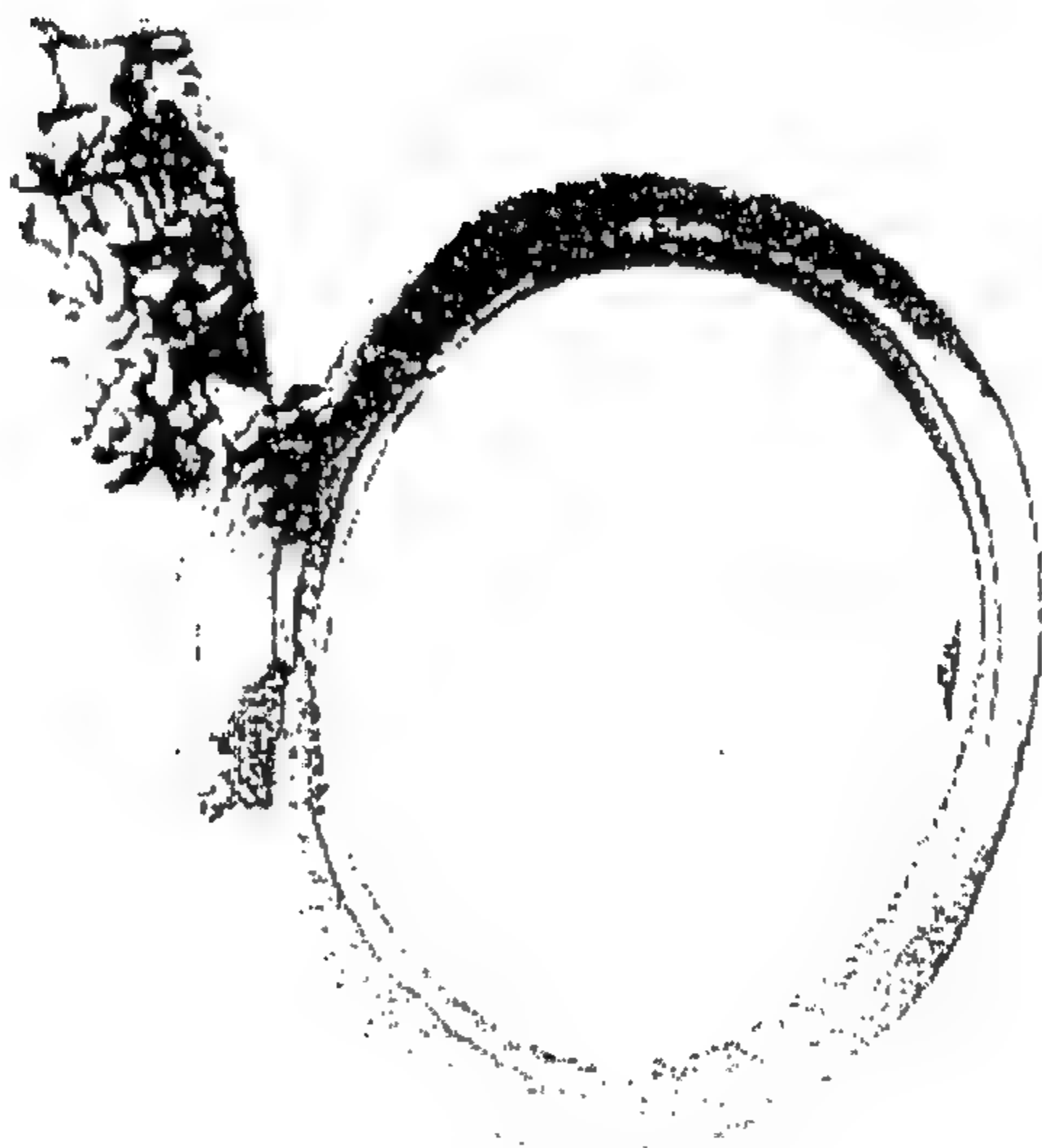






شكل ( ١٢ )

حجر من العقيق به تمثال نصفي  
للإله " سيرابيس " ومُحاط بسبعة نجوم .



شكل ( ١٣ )

صورة الإله " زيوس — آمون — سيرابيس "  
مرتدياً خيتوناً فقط وعلى رأسه السلة المقدسة .





شكل ( ١٤ )

تمثال نصفي يبين الإله " سيرابيس " في هيئة الإله  
زيوس — سيرابيس بقرني كبش الإله " آمون " .

أدولف إيرمان ، شكل ( ١٥٨ ) .





شكل ( ١٥ )

رأس من البرونز صغيرة  
تمثل الإله : إله الشمس — سيرابيس  
المتحف البريطاني — لندن ،  
رقم ١٠,٣ — ١٩٢٥,٦

Kater - Sibbes , Pl. XXVIII .







شكل ( ١٦ )

صورة بها رأس الإله

جوبيتر — آمون — سيرابيس — نيبتونوس — أسكيلبيوس

Kater - Sibbes , Pl. XXXII .





شكل ( ١٧ )

تمثال صغير من المرمر

يمثل الإله أسكليبيوس — سيرابيس واقفاً .

متحف قرطاج

Kater - Sibbes , Pl. XXIV .







شكل ( ١٨ )

تمثال صغير من المرمر  
يمثل الإله " سيرابيس " واقفاً  
( ربما أسكليبيوس — سيرابيس )  
وجد في معبد مثيراس بروما .

Kater - Sibber , Pl. XVIII .







شكل ( ١٩ )

تمثال الإله " سيرابيس " متوجاً .

M.N. Napoli inv. 975 .  
Tinh , ( ANRW.II ) Pl.I .





شكل ( ٢٠ )

تمثال صغير من البرونز  
يمثل الإله " سيرابيس " متوجاً .

Kater - Sibbes , Pl. XXXI .







شكل ( ٢١ )

تمثال الإله " سيرابيس "

( متحف الإسكندرية )

زكي علي ، الهيلانية في مصر ،

ملحق الصور .







شكل ( ٢٢ )

تمثال نصفي للإله " سيرابيس "  
من الحجر الأسود وبه العديد من البقع البيضاء .  
من الشيخ عباده .

Kater - Sibbes , Pl. IV .





شكل ( ٢٣ )

رأس الإله " سيرابيس " من المرمر  
وقد انكسرت السلة المقدسة .  
من متحف إسطنبول ، رقم ٤١٦ .

Kater - Sibbes , Pl. XII .





شكل ( ٢٤ )

تمثال مزدوج من المرمر للإله " سيرابيس "  
وقد زُينت كلتا السلطان بأغصان الزيتون .  
متحف الفاتيكان بروما ، رقم ١٠٠٤٧ .

Kater - Sibbes , Pl XXIII .







شكل رقم ( ٢٥ )

لمبة تيراكوتا

تبيين الإله " سيرابيس " متوجاً ويسند بيده اليمنى على  
الكلب كيربيروس واليد اليسرى بها صولجان .  
وجد بتونس .

Kater - Sibbes , Pl . XXVI .



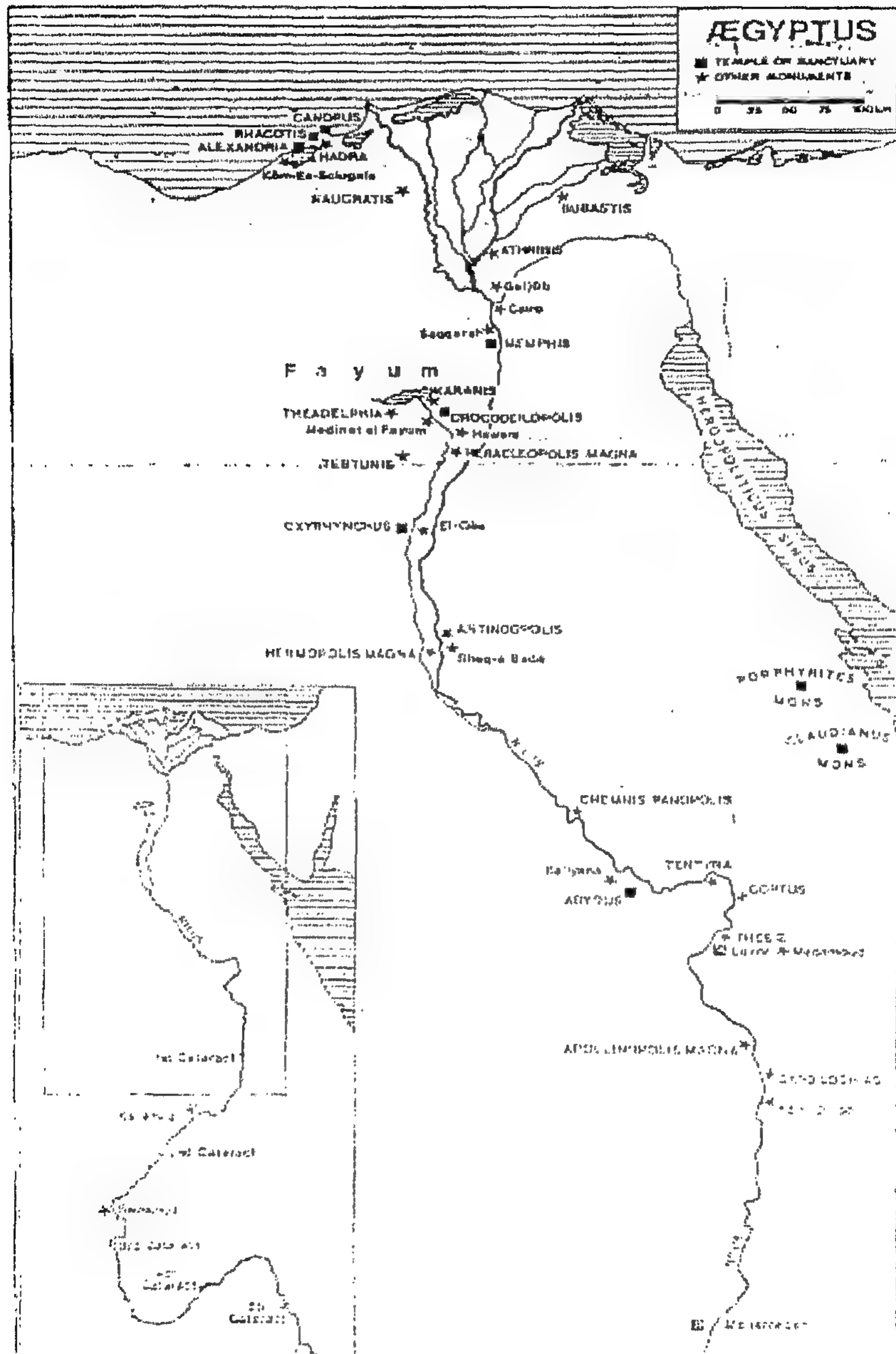


شكل ( ٢٦ )

اليد اليمنى من البرونز وضعت بوصفها نذراً  
وبها تمثال نصفي للإله "سيرابيس"  
بين السبابة و الوسطى .

Kater - Sibbes , Pl. XXXII .





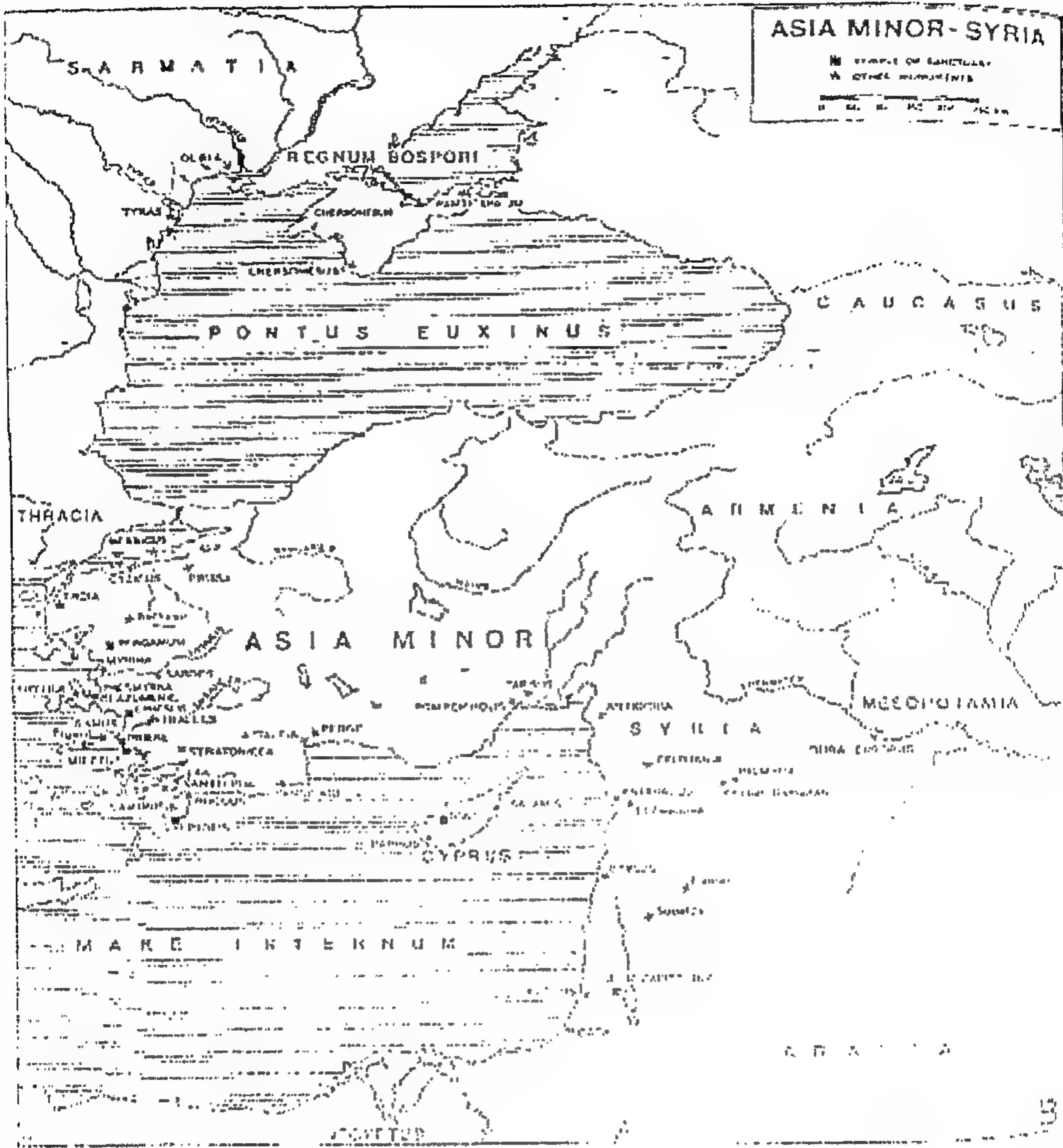
شكل ( ٢٧ )

خريطة توضح المعابد و الآثار بمصر .

Kater - Sibbes , M. (A)







شكل ( ٢٨ )

خريطة توضح المعابد والآثار بآسيا الصغرى وسوريا

Kater - Sibbes , M. (B)



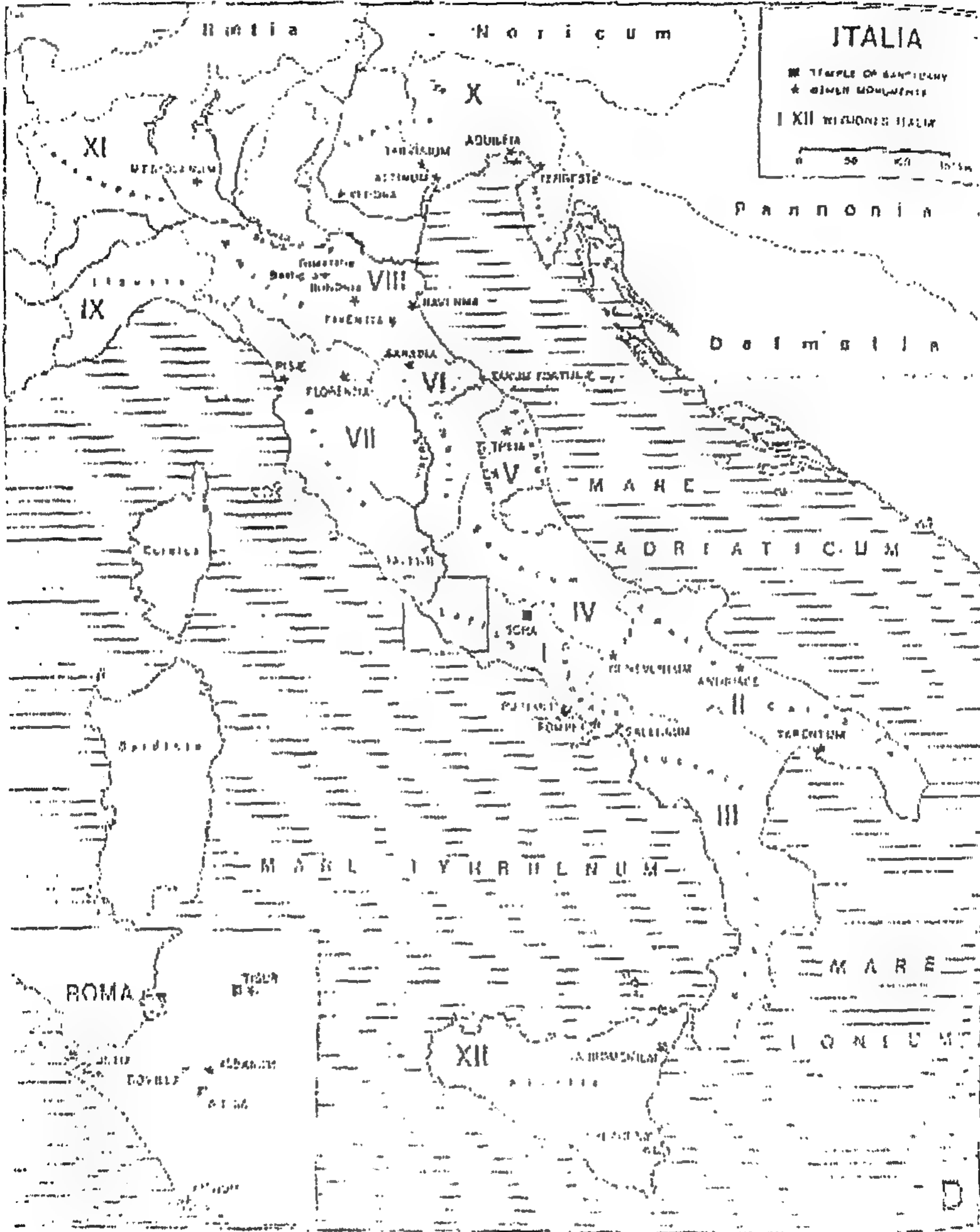


شكل (٢٩)

خريطة توضح المعابد والآثار ببلاد اليونان .

Kater - Sibbes , M. (C)





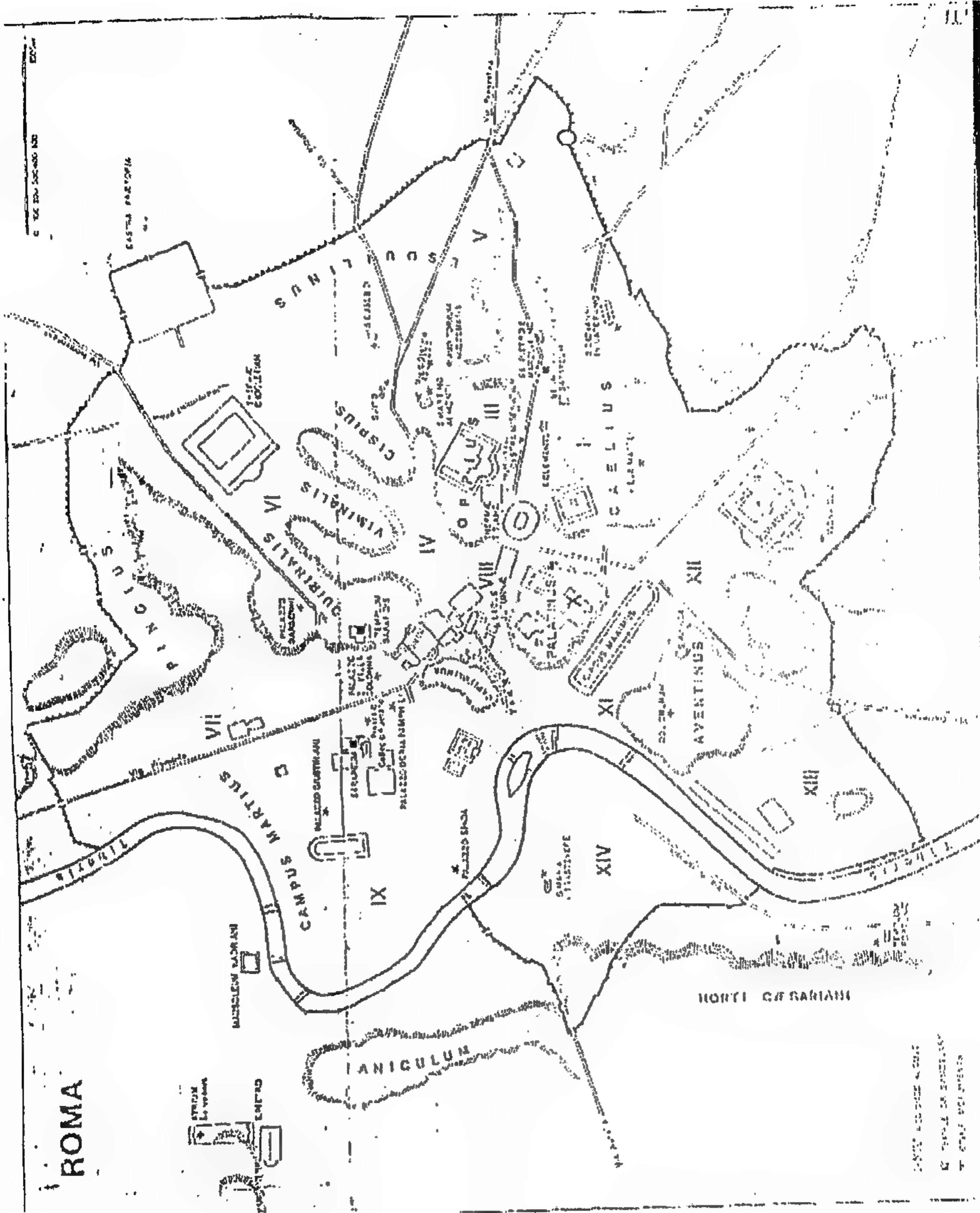
شكل ( ٣٠ )

خريطة توضح المعابد والآثار بإيطاليا .

Kater - Sibbes , M. ( D )







شكل ( ٣١ )

خريطة توضح المعابد والآثار بروما .

Kater - Sibbes , M. ( E )



مَنْ يَشَاءُ اللَّهُ



هذا البحث محاولة للتعرف على عبادة " سيرابيس " ( Serapis )  
( Σεραπῖς ) التي شغلت فكر المواطنين المصريين ووجدانهم وغيرهم من  
المقيمين في مصر ، في العصرين اليوناني والروماني منذ بدايات القرن الثالث قبل  
الميلاد . والواقع أن هذا الإله لم يشغل المصريين وحدهم ، ولكنه أحتل مكانة  
عظيمة في تراث الإنسانية عند أمم كثيرة في العالم القديم أيضاً .

وقد ظهرت عبادة " سيرابيس " في عهد بطلميوس الأول ( سوتير ) ، التي  
قيل أن الملك ابتدعها لتكون رابطة بين رعاياه من الإغريق ورعاياه من  
المصريين . وقد ثار جدل طويل حول أصل هذه العبادة ومصدرها .

وتطرح الرسالة لذلك ، موضوع " سيرابيس " في المصادر اليونانية  
واللاتينية على اختلافها وتباينها . وقد أردنا أن يكون محور دراستنا في هذا البحث  
ذلك المعبود الجديد لنقف على نشأة عبادته في مصر ، وأصله . ثم مدى  
علاقته ببعض الآلهة اليونانية والإله " أوزيريس " المصري . وكذا انتشار  
هذه العبادة في مصر وخارجها . ثم التعرض لبعض مظاهر انتشار عبادة  
" سيرابيس " في العصرين اليوناني والروماني .

وتقع هذه الدراسة في أربعة فصول رئيسية يضم كل منها مباحث عدة تتدرج  
تحتة ، بالإضافة إلى المقدمة والمدخل التمهيدي و الخاتمة . وملحق للصور وثبت  
المصادر والمراجع .

**المدخل التمهيدي :** أستعرضنا فيه بإيجاز كيف أن الدين كان من العوامل التي  
فرضت نفسها على البطالمة وهم بسبيل تدعيم حكمهم ودولتهم في مصر . وبيننا  
سبب إنشاء الديانة الجديدة التي يشترك في عبادة آلهتها المصريون  
والإغريق .



الفصل الأول : نشأة عبادة " سيرابيس " في مصر : وينقسم إلى ثلاثة مباحث. يتناول المبحث الأول : ما أورده كل من " تاكيتوس " و " بلوتارخوس " . أما المبحث الثاني : فقد ناقشنا خلاله ما ذكره " كليمنيس " و " كيريللوس " السكندريان و " يوسيبوس " . المبحث الثالث : يتناول مدى علاقة " الإسكندر " الأكبر بالإله " سيرابيس " .

الفصل الثاني : صورة " سيرابيس " وعلاقته بالإله " بلوتو " والإله " أوزيريس " : وينقسم إلى ثلاثة مباحث . المبحث الأول : يتعرض لصورة سيرابيس . أما المبحث الثاني : فيتعرض لمدى علاقة " سيرابيس " بالإله " بلوتو " اليوناني . ويتناول المبحث الثالث : إرتباط " سيرابيس " بالإله " أوزيريس " المصري .

الفصل الثالث : انتشار عبادة " سيرابيس " في مصر ومظاهر ازدهارها. وينقسم إلى ثلاثة مباحث : يناقش المبحث الأول : انتشار عبادة " سيرابيس " داخل مصر . أما المبحث الثاني : فيتناول معجزات " سيرابيس " الشفائية ومدى علاقته بالإله " أسكليبيوس " اليوناني . ويعرض المبحث الثالث : لمآدب " سيرابيس " من خلال عدد من وثائق الدعوة الخاصة بموائد " سيرابيس " والتي حوتها البرديات .

الفصل الرابع : عبادة " سيرابيس " خارج مصر : وينقسم إلى ثلاثة مباحث . يتناول المبحث الأول : انتشار عبادة " سيرابيس " داخل مدن آسيا الصغرى . ثم يتعرض المبحث الثاني : لانتشار عبادة " سيرابيس " في بلاد اليونان، خاصة في مدينتي " أثينا " و " ديلوس " . وأخيراً المبحث الثالث : الذي

يتناول انتقال العبادة إلى روما والولايات الرومانية التي تقع على نهري " الدانوب " و " الراين " وغيرها .

وبعد أن استعرضنا ما جاء في المصادر اليونانية واللاتينية على اختلافها وتباينها في النصوص الأدبية والوثائق البردية والنقوش والنصب الأثرية ، حول " سيرابيس " نخلص إلى النتائج و الملاحظات الآتية :

**أولاً :** في مناقشتنا لأصل " سيرابيس " ونشأة عبادته في مصر انتهينا إلى أن " سيرابيس " إله توفيق مصري إرتبط اسمه بالإله المصري " أوزيريس " ، وكان أول ظهوره في ميمفيس في منتصف القرن الرابع قبل الميلاد .

**ثانياً :** أكدت المصادر على إرتباط " سيرابيس " بـ " بطلميوس " الأول ( سوتير ) ، الذي يعد المسؤول الأول عن إدخال تمثال العبادة وأنه الراعي لها .

**ثالثاً :** في حديثنا عن الصورة التي قُدم بها " سيرابيس " انتهينا إلى أنه قد صوّر للإغريق في صورة الإله " بلوتو " ، لكن المصريين لم يروا فيه سوى إلههم القديم " أوزيريس أبيس " أو " أوزيريس " .

**رابعاً :** في تتبعنا لمطابقة " سيرابيس " بكل من " بلوتو " و " أوزيريس " انتهينا إلى أن تطابق " سيرابيس " بـ " أوزيريس " لم يكن معناه أنه قد حل محل " أوزيريس " في كل شيء كما أن تطابقه بالإله " بلوتو " لم يعني عدم التعارض بينهما .

**خامساً :** في مناقشتنا لإنتشار عبادة " سيرابيس " في مصر ومظاهر إزدهارها انتهينا إلى احتلال " سيرابيس " مكانة رفيعة و لا أدل على مكانته من تزايد عدد معابده ، وكذلك ظهور اسمه في القسم الملكي .

سادساً : في استعراضنا لمظاهر إزدهار عبادة " سيرابيس " واستعراض وثائق الدعوات التي وجدت في أوراق البردي ، انتهينا إلى أن الولايم كانت تقام تحت رعاية " سيرابيس " في السرابيوم أو في المنزل وكانت الاحتفالات تقام في أغلب الأحوال الساعة التاسعة ( الثالثة بعد الظهر ) .

سابعاً : في تتبعنا لعبادة " سيرابيس " خارج مصر انتهينا إلى أن عبادة " سيرابيس " قد نجحت بالفعل بالفوز بعدد كبير من الأتباع . وقد وجدت تأييداً كبيراً في آسيا الصغرى وبلاد اليونان وأحرزت انتشاراً واسعاً في روما والولايات الرومانية .

ملف البحث بالله الأمانة







Lower World , as indicated by his accompanying Cerberus . By the Greeks he was identified not only with Pluto but with Zeus , and the sun-god Helios , and , as the saviour from illness , also with Asclepius .

So the worship of an Egyptian deity , thus hellenized , was used by Ptolemy to strengthen the loyalty of his Hellenic subjects, and by them the new cult , together with that of Isis , was carried far and wide throughout the Hellenic world and Roman world .

Whatever be the truth of this statement , it seems highly probable that a variant version , mentioned briefly by Tacitus , is the correct one and that the cult of Sarapis was developed from the ancient worship at Memphis of the chthonic deity Osiris – Apis , called in a Greek papyrus of the late fourth century Oserapis and later Osorapis , whose cult was shared by Isis .

The god appears to have been brought by Ptolemy to Alexandria and hellenized there under the new form of his name as Sarapis , and then to have taken back to Memphis to his sanctuary , henceforth called the Sarapeion . In Alexandria he seems to have been installed in an old temple of Isis founded by Alexander on the height called Rhakotis , which was afterward replaced by Ptolemy III with a more magnificent structure . As the successor of Osiris – who was now absorbed in the new cult – Sarapis became the divine bestower of blessings , especially the fruitfulness of the earth . This found expression in the Καλαθος ( or modius ) , a sort of basket symbolizing the earth's fertility , which appears regularly as his head – covering .

With regard to the cult – image of Sarapis , late writers report that it was a χρονον of colossal size , was seated , wore the καλαθος , and held a sceptre with its left hand and with its right a " multiform beast " , describes also as a Cerberus , whose heads were those of a lion , a dog , and a wolf , a type unknown to Greek art and perhaps due to oriental influence .

The cult of Sarapis at Alexandria was evidently intended by Ptolemy I to provide a patron–deity for his new kingdom . It has been frequently assumed that the god was to play a double role for the two ethnical elements ruled by the king . For the Egyptians , the new cult took the place of the religion of Osiris with its belief in immortality and Sarapis became not only the giver of fertility and life , but also lord of the dead and of the

## Abstract

Sarapis's cult seems to have been founded in Alexandria by Ptolemy I before 283 , the year of the monarch's death .The origin of the cult has been much disputed . According to a tradition preserved by Tacitus and Plutarch ( with minor differences ) and repeated by some Christian writers ( who, however, connect the incident with Ptolemy II ) , the king , instructed in a dream , sent envoys to Sinope on The Euxine Sea and obtained either by gifts to the local " king " or by the voluntary embarkation of the god himself , a colossal cult – image which stood in an ancient temple of Jupiter Dis ( Pluto , according to Plutarch ) . This image ( obviously of Pluto ) was conveyed in a miraculously short time to Alexandria , where it was renamed Sarapis .

An entirely different version was ascribed by Clement of Alexandria to Athenodorus of Tarsus ( of the first century before Christ ) , related that the statue was made in Egypt by order of " king Sesostris " ( presumably Sesostris III , 1887 – 49 B.C. ) . According to a further statement ( whether by Athenodorus or by Clement is not clear ) , this statue was one of Osiris , made by a sculptor named Bryaxis .

The tradition that the image of Sarapis was brought from Sinope has sometimes been regarded as the official sacred legend of the temple at Alexandria , taking the place of the usual myth which related the birth and early achievements of a deity .The existence of a cult of the god at Sinope in the late fourth century might , to be sure , be believed on account of the anecdote preserved by Diogenes Laertius . Apart from the many miraculous elements in the story and the fact that at this time there was no " king " in Sinope , the narrative of the importation of Sarapis from the distant city is hard to accept .









